叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先行代理人(advance Agent) 000001

2. 先行代理人(advance Agent) 000002

3. 先行代理人(advance Agent) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先行代理人(Advance Agent)
第1/3页

[æd'væns] ['eɪdʒənt]
Advance **Agent**
进步 代理人

先行代理人

[baɪ] ['krɪstəfər] ['ænvɪl]
By **CHRISTOPHER** **ANVIL**
经过 克里斯托弗 砧

作者：克里斯托弗·安维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1957** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1957年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rævlɪŋ] - ['sistimətaizd] [ɪ'nɪgmə] , [dæn]
Raveling **Porcy's** **systematized** **enigma** **,** **Dan**
解开 - 系统化的 谜 , 担

解开波尔西系统化的谜题，丹

[faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪz][wɜ:rst] [breɪk] — [hi:; hi]
found **himself** **with** **a** **spy's** **worst** **break** **—** **he**
成立 他自己 和 一个 间谍的 最差 休息 — 他

他发现自己遭遇了间谍最糟糕的命运——他

[wʌz; wəz] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪmd] [mæn] !
was **saddled** **with** **the** **guise** **of** **a** **famed** **man** **!**
曾是 鞍 和 这 伪装 的 一个 著名的 男人 !

他被迫扮演了一位名人!

[aɪ]
I
我

我

[dæn]['rɛd,mæn] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]

Dan	Redman	stooped	to	look	in	the	mirror	before	going	to	see	the	director	of
担	雷德曼	弯腰	到	看	在	这	镜子	前	去	到	看	这	导演	的

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] .

A	Section	.
一个	部分	.

丹·雷德曼在去见A区导演之前，弯腰照了照镜子。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] ['wɔznt] [bæd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [strɔ:ŋ] ['tʃi:kˌbəʊnz] ,

The	face	that	looked	back	wasn't	bad	,	if	he	had	expected	strong	cheekbones	,
这	脸	那	看起来	后退	不是	坏的	,	如果	他	有	预期的	强的	颧骨	,

如果他期待的是棱角分明的颧骨，那么回头看他的那张脸还算不错。

['kɑ:pər] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [noʊz] .

copper	skin	and	a	high	-	arched	nose	.
铜	皮肤	和	一个	高的	-	拱形	鼻子	.

古铜色的皮肤和高挺的鼻子。

[bʌt; bət][dæn] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

But	Dan	wasn't	used	to	it	yet	.
但	担	不是	用过的	到	它	然而	.

但丹还没习惯。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [dru:] [taɪt] [ə'krɔ:s] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

He	straightened	and	his	coat	drew	tight	across	chest	and	shoulders	.
他	拉直	和	他的	外套	画	紧的	穿过	胸部	和	肩膀	.

他挺直了身子，外套紧紧地贴在胸前和肩膀上。

[ðə; ði] [sli:vz] [pʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [hændz] [ðæt] [felt] ['ævərɪdʒ] ,

The	sleeves	pulled	up	above	hands	that	felt	average	,
这	袖子	拉	向上	多于	双手	那	毛毡	平均的	,

袖子向上拉到手部上方，手感很普通。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʃoʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hju:dʒ][ænd; ənd] [brɔ:d] .

but	that	the	mirror	showed	to	be	huge	and	broad	.
但	那	这	镜子	显示	到	是	巨大的	和	广阔	.

但镜子却显示它又大又宽。

[dæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bæŋɪŋ]

Dan	turned	to	go	out	in	the	hall	and	had	to	duck	to	avoid	banging
担	转向	到	去	出去	在	这	大厅	和	有	到	鸭子	到	避免	砰砰作响

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] .

his	head	on	the	door	frame	.
他的	头	在	这	门	框架	.

丹转身要出门，却不得不低头躲避，以免头撞到门框上。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

On	the	way	down	the	hall	,
在	这	方式	向下	这	大厅	,

在走廊尽头，

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðɪs] [taɪm] .

he	wondered	just	what	sort	of	job	he	had	drawn	this	time	.
他	想知道	只是	什么	种类	的	工作	他	有	绘制	这	时间	.

他想知道这次自己抽到的究竟是什么类型的工作。

[dæn] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ['letərd] :

Dan	stopped	at	a	door	lettered	:
担	停止	在	一个	门	字母	:

丹在一扇写着以下字样的门前停了下来：

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]
A **SECTION**
一个 部分

章节

[dʒeɪ] . -
J **.** **KIELGAARD**
J . -

J. 基尔加德

[də'rektər]
DIRECTOR
导演

导演

[ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'sepʃənɪst] ['gɔgld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
A **pretty** **receptionist** **goggled** **at** **him** **and** **said** **to** **go** **in** **.**
一个 漂亮的 接待员 戴护目镜 在 他 和 说 到 去 在 .

一位漂亮的接待员瞪着他，让他进去。

[dæn]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
Dan **opened** **the** **inner** **door** **.**
担 打开 这 内 门 .

丹打开了里面的门。

- — [bɪg] , ['stɑːki] , [ɪk'spensɪvli] [drest] — [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [dæn][æz; əz][hiː; hi]
Kielgaard **—** **big** **,** **stocky** **,** **expensively** **dressed** **—** **looked** **up** **and** **studied** **Dan** **as** **he**
- — 大的 , 矮壮 , 昂贵的 穿着 — 看起来 向上 和 研究 担 作为 他
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

基尔加德身材高大敦实，衣着考究，他抬头打量着走进来的丹。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Apparently **satisfied** **,** **he** **offered** **a** **chair** **,**
显然 使满意 , 他 提供 一个 椅子 ,

他似乎很满意，递过来一把椅子。

[ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] .
then **took** **out** **a** **small** **plastic** **cartridge** **and** **held** **it** **in** **one** **hand** **.**
然后 采取 出去 一个 小的 塑料 墨盒 和 握住 它 在 一 手 .

然后取出一个小塑料墨盒，拿在手里。

" [dæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['sʌbˌspeɪs] [ænd; ənd] [nʌl] - [pɔɪnts] ? "
" **Dan** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **what** **do** **you** **know** **about** **subspace** **and** **null** **-** **points** **?** **"**
" 担 , " 他 说 , " 什么 做 你 知道 关于 子空间 和 无效的 - 积分 ? "

"丹，"他说，"你对子空间和零点了解多少？"

" ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [dæn] ['ɑːnɪstli] .
" **Practically** **nothing** **,** **"** **admitted** **Dan** **honestly** **.**
" 几乎 没有什么 , " 承认 担 诚实地 .

"几乎没有，"丹诚实地承认道。

- [læft] .
Kielgaard **laughed** **.**
- 笑了 .

基尔加德笑了。

" [ðen] [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪmənz] [ə'nælədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" **Then** **I'll** **fill** **you** **in** **with** **the** **layman's** **analogy** **,** **which** **is** **all** **I** **know** **.**
" 然后 患病的充满 你 在 和 这 外行人的 类比 , 哪个 是 全部 我 知道 .

"那么我就用我所知道的通俗易懂的方式给你解释一下。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænt][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
Suppose **you** **have** **a** **newspaper** **with** **an** **ant** **on** **the** **middle** **of** **the** **front**
认为 你 有 一个 报纸 和 一个 蚂蚁 在 这 中间 的 这 正面
[peɪdʒ] .
page **.**
页 .

假设你有一份报纸，头版中间有一只蚂蚁。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][peɪdʒ] [tuː] ,
To **get** **to** **the** **middle** **of** **page** **two** **,**
到 得到 到 这 中间 的 页 二 ,

要翻到第二页中间，

[ðə; ði][ænt][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [wɔːk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
the **ant** **has** **to** **walk** **to** **the** **edge** **of** **the** **paper** **,** **then** **walk** **back** **on** **the**
这 蚂蚁 有 到 走 到 这 边缘 的 这 纸 , 然后 走 后退 在 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

蚂蚁必须走到纸的边缘，然后再从纸的内侧走回来。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][peɪdʒ] .
Now **suppose** **the** **ant** **could** **go** **through** **the** **page** **.**
现在 认为 这 蚂蚁 可以 去 通过 这 页 .

现在假设蚂蚁可以穿过书页。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][peɪdʒ] [tuː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
The **middle** **of** **page** **two** **is** **just** **a** **short** **distance** **away** **from** **the** **middle** **of**
这 中间 的 页 二 是 只是 一个 短的 距离 离开 从 这 中间 的
[peɪdʒ][wʌn] .
page **one** **.**
页 一 .

第二页的中间位置距离第一页的中间位置只有很短的距离。

[ðæt] ['goʊɪŋ] [θruː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] , [ɪz] [laɪk] ['træv(ə)l][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] .
That **going** **through** **,** **instead** **of** **around** **,** **is** **like** **travel** **in** **subspace** **.**
那 去 通过 , 反而 的 大约 , 是 喜欢 旅行 在 子空间 .

这种穿过而不是绕行的方式，就像在亚空间中旅行一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌl] - [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] [θruː]
And **a** **null** **-** **point** **is** **a** **place** **just** **a** **short** **distance** **away** **,** **going** **through**
和 一个 无效的 - 观点 是 一个 地方 只是 一个 短的 距离 离开 , 去 通过
['sʌbˌspeɪs] .
subspace **.**
子空间 .

而零点则是穿过亚空间，距离很近的一个点。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][peɪdʒ] [tuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [nʌl] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
The **middle** **of** **page** **two** **,** **for** **instance** **,** **is** **a** **null** **-** **point** **for** **the** **middle** **of**
这 中间 的 页 二 , 为了 实例 , 是 一个 无效的 - 观点 为了 这 中间 的
[peɪdʒ][wʌn] . "
page **one** **.** **"**
页 一 . "

例如，第二页的中间位置，对于第一页的中间位置来说，就是一个零点。

" [jes] , " [sed] [dæn] ['peɪʃntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Dan** **patiently** **,** **waiting** **for** **the** **point** **of** **the** **interview** **.**
" 是的 , " 说 担 耐心 , 等待 为了 这 观点 的 这 面试 .

"是的，"丹耐心地回答，等待着面试的重点。

- [pʊʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['hi:d] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][slɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][desk] .
Kielgaard pushed the plastic cartridge he'd been holding through a slot in his desk .
- 推动 这 塑料 墨盒 他会 到过 保持 通过 一个 投币口 在 他的 桌子 .

基尔加德将他一直拿着的塑料卡带从桌子的一个缝隙里塞了出去。

[ə; eɪ][gloʊb][tu:; tə][wʌn][saɪd] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑ:təni] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [blu:] .
A globe to one side lighted up a cottony white , with faint streaks of blue .
一个 地球 到 一 边 照明 向上 一个 棉絮状的 白色的 , 和 头晕的 连胜 的 蓝色的 .

一旁的地球仪发出棉絮般的白色光芒，带着淡淡的蓝色条纹。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] - .
" This , " he said , " is Porcys .
" 这 , " 他 说 , " 是 - .

"这就是波西斯，"他说。

" [dæn] ['stʌdid] [ðə; ði][gloʊb] .
" Dan studied the globe .
" 担 研究 这 地球 .

丹研究了世界。

" ['ʌndər] [ðæt] [klaʊd] ['blæŋkɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['wɔ:tər][wɜ:rld] . "
" Under that cloud blanket , it looks as if it might be a water world . "
" 在下面 那 云 毯子 , 它 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 水 世界 . "

"在那层云层之下，看起来就像一个水世界。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ntɪnənt] , [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
Except for a small continent , the planet is covered with water .
除了 为了 一个 小的 大陆 , 这 行星 是 涵盖 和 水 .

除了一个小大陆外，这颗星球大部分被水覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['si:fu:d] — ['edəb(ə)l] ['si:fu:d] .
And the water is full of seafood — edible seafood .
和 这 水 是 满的 的 海鲜 — 食用 海鲜 .

水里有很多海鲜——都是可以食用的海鲜。

" [dæn] [fraund] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
" Dan frowned , still waiting .
" 担 皱眉 , 仍然 等待 .

丹皱着眉头，仍在等待。

" [gə'læktɪk] ['entərˌpraɪz] , " [sed] - ,
" Galactic Enterprises , " said Kielgaard ,
" 银河 企业 , " 说 - ,

"银河企业，"基尔加德说道。

" [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] - [fɔ:r; fər][wʌn] [nʌl] - [pɔɪnt]
" has discovered a region in subspace which has Porcys for one null - point
" 有 发现 一个 地区 在 子空间 哪个 有 - 为了 一 无效的 - 观点
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] . "
and Earth for another . "
和 地球 为了 其他 . "

"已在亚空间中发现了一个区域，该区域以波尔西斯星为一个零点，以地球为另一个零点。"

" [oʊ] , " [sed] [dæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Oh , " said Dan , beginning to get the point .
" 哦 , " 说 担 , 开始 到 得到 这 观点 .

"哦，"丹说道，他开始明白了。

" [ænd; ənd] ['ɜ˞:θs] ['hʌŋgri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" And Earth's hungry , of course .
" 和 地球的 饥饿的 , 的 课程 .

“地球当然是饥饿的。”

[gə'læktɪk][kæn; kən] [ʃɪp] [ðə; ði] ['si:fu:d] [streɪt] [θru:] ['sʌbˌspeɪs] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['prɑ:fɪt] . "
Galactic can ship the seafood straight through subspace at a big profit . "
银河 能 船 这 海鲜 直的 通过 子空间 在 一个 大的 利润 . "

“银河公司可以通过亚空间直接运输海鲜，赚取巨额利润。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" That's the idea .
" 那就是 这 主意 .

“就是这个意思。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] .
But there's one trouble .
但 有 一 麻烦 .

但有一个问题。

" - [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] , [ðə; ði] [waɪt] ['leɪər] ['vænɪʃt] .
" Kielgaard touched a button , and on the globe , the white layer vanished .
" - 感动 一个 按钮 , 和 在 这 地球 , 这 白色的 层 消失了 .

“基尔加德按下一个按钮，地球仪上的白色层就消失了。”

[ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] ['eriə][ʌv; əv] ['miŋgld] [gri:n] [ænd; ənd]
The globe was a brilliant blue , with a small area of mingled green and
这 地球 曾是 一个 杰出的 蓝色的 , 和 一个 小的 区域 的 混合 绿色的 和
['greɪɪʃ] - [braʊn] .
grayish - brown .
灰蒙蒙的 - 棕色的 .

地球呈亮蓝色，其中有一小块区域混杂着绿色和灰褐色。

" [ðə; ði][lænd] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] .
" The land area of the planet is inhabited .
" 这 土地 区域 的 这 行星 是 有人居住的 .

“地球上的陆地部分有人居住。”

[gə'læktɪk][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə] [fɪʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Galactic must have the permission of the inhabitants to fish the ocean .
银河 必须 有 这 允许 的 这 居民 到 鱼 这 海洋 .

银河系公司必须获得当地居民的许可才能在海洋中捕鱼。

[ænd; ənd][gə'læktɪk] [ni:dz] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [di:l] [fæst] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aʊtfɪt] , [laɪk][trænz] -
And Galactic needs to close the deal fast , or some other outfit , like Trans -
和 银河 需求 到 关闭 这 交易 快速地 , 或者 一些 其他 全套服装 , 喜欢 翻译 -
[speɪs] ,
Space ,
空间 ,

Galactic公司需要尽快完成交易，或者让其他公司，比如Trans-Space公司来完成交易。

[meɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mu:v] [ɪn] .
may get wind of things and move in .
可能 得到 风 的 事物 和 移动 在 .

可能会察觉到情况并搬进来。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb] ['θɔ:tfəli] .
" Kielgaard looked at the globe thoughtfully .
" - 看起来 在 这 地球 深思熟虑 .

基尔加德若有所思地看着地球仪。

" [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ]
" All we know about the Porcyns could be put on one side of a postage
" 全部 我们 知道 关于 这 - 可以 是 放 在 一 边 的 一个 邮资
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

"我们对波尔辛家族的了解，其实可以写在一枚邮票的一面。"

[ðeə(r)] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] .
They're physically strong .
它们是 身体 强的 .

他们体格强壮。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
They have a few large cities .
他们 有 一个 很少 大的 城市 .

他们有一些大城市。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['siːfuːd] .
They have an abundant supply of seafood .
他们 有 一个 丰富 供应 的 海鲜 .

他们拥有丰富的海鲜资源。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] - [træn'siːvərz] .
They have spaceships and mataform transceivers .
他们 有 宇宙飞船 和 - 收发器 .

他们拥有宇宙飞船和巨型收发器。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] -
This much we know from long - distance observation or from the one Porcyn
这 很多 我们 知道 从 长的 - 距离 观察 或者 从 这 一 -
[wiː; wi] [æ'niːsθətaɪz] [ænd; ənd][breɪn] - [spaɪd] .
we anesthetized and brain - spied .
我们 麻醉 和 脑 - 间谍 .

我们从远距离观察或者从我们麻醉并进行脑部扫描的那只猪身上了解到这一点。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['hæbɪtəb(ə)l]
We also know from observation that the Porcyns have two other habitable
我们 还 知道 从 观察 那 这 - 有 二 其他 适宜居住
[p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər]['soʊlər] ['sɪstəm] — - ,
planets in their solar system — Fumidor ,
行星 在 他们的 太阳的 系统 — - ,

我们还通过观测得知，波尔辛人所在的太阳系中还有另外两颗适宜居住的行星——富米多尔星，

[ə; eɪ][hɑːt] ['ɪnər] ['plænɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθˌlaɪk] ['aʊtər] ['plænɪt] [kɔːld] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['plænɪt] .
a hot inner planet , and an Earthlike outer planet called Vacation Planet .
一个 热的 内 行星 , 和 一个 类地 外 行星 称为 假期 行星 .

一颗炽热的内行星，以及一颗类似地球的外行星，被称为度假行星。

" - [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɔːftli] .
" Kielgaard drummed his fingers softly .
" - 鼓声 他的 手指 轻轻 .

基尔加德轻轻地用手指敲击着桌面。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [dæn] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən]
" Granting the usual course of events , Dan , what can we expect to happen
" 授予 这 通常 课程 的 活动 , 担 , 什么 能 我们 预计 到 发生
?
?
?

"丹，如果一切按部就班，我们能期待发生什么呢？"

[ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['eriə] ,

The	Porcyns	have	an	abundance	of	food	,	a	small	living	area	,
这	-	有	一个	丰富	的	食物	,	一个	小的	活的	区域	,

波辛人食物充足，但居住空间很小。

[speɪs] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ˌnɪr'baɪ] ['hæbɪtəb(ə)l] [p'lænɪts] .

space	travel	and	two	nearby	habitable	planets	.
空间	旅行	和	二	附近	适宜居住	行星	.

太空旅行和两颗邻近的宜居行星。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? "

What	will	they	do	?	"
什么	将要	他们	做	?	"

他们会怎么做?

" ['kɑːlənaɪz] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [p'lænɪts] , " [sed] [dæn] .

"	Colonize	the	nearby	planets	,	"	said	Dan	.
"	殖民	这	附近	行星	,	"	说	担	.

"殖民附近的行星，"丹说道。

" [raɪt] , " [sed] - .

"	Right	,	"	said	Kielgaard	.
"	正确的	,	"	说	-	.

"没错，"基尔加德说道。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	they	aren't	doing	it	.
"	仅有的	他们	不是	正在做	它	.

但他们并没有这样做。

[wiːv] [spaɪd] [bəuθ] [p'lænɪts] [tɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] .

We've	spied	both	planets	till	we	can't	see	straight	.
我们已经	间谍	两个都	行星	直到	我们	不能	看	直的	.

我们已经把这两个星球都观察得眼花缭乱了。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['sentər] .

Fumidor	has	a	mine	entrance	and	a	mataform	center	.
-	有	一个	矿	入口	和	一个	-	中心	.

Fumidor 有一个矿井入口和一个矿山中心。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['plænɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] - ['sentər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɪg] ['bɪldɪŋz] .

Vacation	Planet	has	a	mataform	center	and	one	or	two	big	buildings	.
假期	行星	有	一个	-	中心	和	一	或者	二	大的	建筑物	.

Vacation Planet 拥有一个大型中心和一两栋大型建筑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	it	.
和	那就是	它	.

就这样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [p'lænɪts] .

There's	no	emigration	from	Porcys	to	the	other	two	planets	.
有	不	移民	从	-	到	这	其他	二	行星	.

波尔西斯星球上没有向其他两个星球移民的现象。

[ɪn'sted] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] [floʊ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['plænɪt] [tuː; tə]

Instead	,	there's	a	sort	of	cycling	flow	from	Porcys	to	Vacation	Planet	to
反而	,	有	一个	种类	的	骑自行车	流动	从	-	到	假期	行星	到

- [tuː; tə] - .

Fumidor	to	Porcys	.
-	到	-	.

相反，这里形成了一种从 Porcys 到 Vacation Planet 到 Fumidor 再到 Porcys 的循环流动。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] - [wiː; wi] [breɪn] - [spaɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [əˈsoʊsieɪtɪd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] -
" The Porcyn we brain - spied , " he went on , " associated Vacation Planet with '
" 这 - 我们 脑 - 间谍 , " 他 去 在 , " 联系 假期 行星 和 -
[rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] . -
rejuvenation . '
返老还童 . -

"我们通过大脑探测到的波辛人,"他继续说道,"将度假星球与'返老还童'联系起来。"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] ?
What does that mean we're up against ?
什么 做 那 意思是 是 向上 反对 ?

这意味着我们面临着怎样的挑战?

[gəˈlæktɪk] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ]
Galactic wants to make a contract , but not till they know what they're dealing
银河 想要 到 制作 一个 合同 , 但 不是 直到 他们 知道 什么 它们是 处理
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

银河公司想要签订合同,但前提是他们要先弄清楚自己要面对的是什么。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] [its] [best] [tuː; tə] [liːv] [əˈloʊn] .
There are some races it's best to leave alone .
那里 是 一些 种族 它是 最好的 到 离开 独自的 .

有些比赛最好还是别去碰。

[ðɪs] - [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] - [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːfuːd] , [ʃʊr] ,
This ' rejuvenation ' might be worth more than the seafood , sure ,
这 - 返老还童 - 可能 是 值得 更多的 比 这 海鲜 , 当然 ,

这种"焕发活力"或许比海鲜更有价值,当然了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
but it could also be a sackful of trouble .
但 它 可以 还 是 一个 一袋 的 麻烦 .

但它也可能带来一大堆麻烦。

" [dæn] ['weɪtɪd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
" Dan waited , realizing that Kielgaard had come to the crux of the matter .
" 担 等待 , 意识到 那 - 有 来 到 这 症结 的 这 事情 .

丹静静地等待着,意识到基尔加德已经触及了问题的关键。

- [sed] , " [gəˈlæktɪk] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [θriː] ['prɔːbləms] .
Kielgaard said , " Galactic wants us to find the answers to three problems .
- 说 , " 银河 想要 我们 到 寻找 这 答案 到 三 问题 .

Kielgaard 说:"Galactic 希望我们找到三个问题的答案。"

[wʌn] , [haʊ] [duː] [ðə; ði] - [kiːp] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [daʊn] ?
One , how do the Porcyns keep the size of their population down ?
一 , 如何 做 这 - 保持 这 尺寸 的 他们的 人口 向下 ?

第一,波辛人是如何控制其人口数量的?

[tuː] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ænd; ənd] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['plænɪt] - ?
Two , what is the connection between rejuvenation and ' Vacation Planet ' ?
二 , 什么 是 这 联系 之间 返老还童 和 - 假期 行星 - ?

第二,返老还童和"度假星球"之间有什么联系?

[ænd; ənd] [θriː] , [duː][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mɜːrkəntiːl] ['ætɪtuːd] ?
And three , do the Porcyns have a proper mercantile attitude ?
和 三 , 做 这 - 有 一个 恰当的 商业 态度 ?

第三，波尔辛家族是否具有良好的商业态度?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] ?
Are they likely to make an agreement ?
是 他们 可能 到 制作 一个 协议 ?

他们有可能达成协议吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [wʌn] [ðeɪ] [duː] [meɪk] ?
Will they keep one they do make ?
将要 他们 保持 一 他们 做 制作 ?

他们会保留自己制作的那一个吗?

" - [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][dæn] .
" Kielgaard looked intently at Dan .
" - 看起来 专注地 在 担 .

基尔加德专注地看着丹。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][ɪz][tuː; tə][send]
" The only way we're likely to find the answers in a reasonable time is to send
" 这 仅有的 方式 是 可能 到 寻找 这 答案 在 一个 合理的 时间 是 到 发送
['sʌmwʌn] [ɪn] .
someone in .
某人 在 .

"我们唯一可能在合理时间内找到答案的方法就是派人进去。"

[jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] . "
You're elected . "
你是 当选 . "

你当选了。

" [dʒʌst][ˌem 'iː] ? " [æskt] [dæn][ɪn] [sər'praɪz] .
" Just me ? " asked Dan in surprise .
" 只是 我 ? " 问 担 在 惊喜 .

"只有我一个人吗?"丹惊讶地问道。

" [ɔːl][jʊr; jər] [egz] [ɪn][wʌn]['bæskɪt] ? "
" All your eggs in one basket ? "
" 全部 你的 鸡蛋 在 一 篮子 ? "

你把所有鸡蛋都放在一个篮子里吗?

" [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , " [sed] - , " [wʌn] [gʊd] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] ['sevrəl] [groʊs][ʌv; əv]
" In a situation like this , " said Kielgaard , " one good man is worth several gross of
" 在 一个 情况 喜欢 这 , " 说 - , " 一 好的 男人 是 值得 一些 总的 的
[dʌbz] .
dubs .
配音 .

"在这种情况下,"基尔加德说，"一个好人值好几块钱。"

[wɪə(r)] [ri'laɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)]
We're relying on you to keep your eyes open and your mind on what you're
是 依靠 在 你 到 保持 你的 眼睛 打开 和 你的 头脑 在 什么 你是
['duːɪŋ] . "
doing . "
正在做 . "

我们希望你保持警惕，专心做事。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] ? "
" And suppose I don't come back ? "
" 和 认为 我 不 来 后退 ? "

"如果我回不来了呢?"

" [gə'læktɪk] ['prɑ:bəbli] ['lu:zɪz] [ðə; ði] [dʒʌmp] [its] [gɑ:t] [ɑ:n] [trænz] - [speɪs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mɪs] [aʊt] [ɑ:n]
" **Galactic** **probably** **loses** **the** **jump** **it's** **got** **on** **Trans** **-** **Space** **and** **you** **miss** **out** **on**
" 银河 大概 失败 这 跳 它是 得到 在 翻译 - 空间 和 你 错过 出去 在
[ə; eɪ] [bɪg] ['boʊnəs] . "
a **big** **bonus** **.** **"**
一个 大的 奖金 . "

"银河战舰可能会失去它在跨空间战舰上的领先优势，你会错过一大笔奖金。"

" [wen] [du:] [aɪ] [li:v] ? "
" When do I leave ? "
" 什么时候 做 我 离开 ? "

我什么时候可以离开?

" [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Tomorrow morning .
" 明天 早晨 .

"明天早上。"

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ju:d] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] - [kloʊðz] [wi:v]
But **today** **you'd** **better** **go** **down** **and** **pick** **up** **a** **set** **of** **Porcyn** **clothes** **we've**
但 今天 你会 更好的 去 向下 和 挑选 向上 一个 放 的 - 衣服 我们已经
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] .
had **made** **for** **you** **and** **some** **of** **their** **money** **.**
有 制成 为了 你 和 一些 的 他们的 钱 .

但今天你最好下去取一套我们为你定制的 Porcyn 服装，还要用他们的一些钱。

['ɪtəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] .
It'd **be** **a** **good** **idea** **to** **spend** **the** **evening** **getting** **used** **to** **things** **.**
它会 是 一个 好的 主意 到 花费 这 晚上 获得 用过的 到 事物 .

最好花个晚上熟悉一下环境。

[wi:v] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ['pætərn] [wi:; wi] [breɪn] - [spaɪd] [ænd; ənd]
We've **implanted** **in** **your** **brain** **the** **Porcyn** **language** **patterns** **we** **brain** **-** **spied** **and**
我们已经 植入式 在 你的 脑 这 - 语言 图案 我们 脑 - 间谍 和
[wi:v] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑ:di] ['kævəti] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɔ:rgənoʊ; 'ɔ:rgənə; ɔ:r'gænoʊ; ɔ:r'gænə] -
we've **installed** **in** **your** **body** **cavity** **a** **simple** **organo** **-**
我们已经 已安装 在 你的 身体 空腔 一个 简单的 有机 -
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] ['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kɑ:m] .
transmitter **you** **can** **use** **during** **periods** **of** **calm** **.**
发射机 你 能 使用 期间 时期 的 冷静的 .

我们已将通过脑部探测到的猪语模式植入你的大脑，并已在你的体腔内安装了一个简单的器官发射器，你可以在平静时期使用它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['fɪzɪkli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['wɜ:rʃɪp] [streŋθ] ,
Because **the** **Porcyns** **are** **physically** **strong** **and** **possibly** **worship** **strength** **,**
因为 这 - 是 身体 强的 和 可能 崇拜 力量 ,

因为波辛人体格强壮，而且可能崇拜力量，

[wi:v] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [ˌri:'bɪlt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['hju:mən] [fɪ'zi:k]
we've **had** **your** **body** **rebuilt** **to** **one** **of** **the** **most** **powerful** **human** **physique**
我们已经 有 你的 身体 重建 到 一 的 这 最多 强大的 人类 体质
['pætərn] — [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] — [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
patterns **—** **that** **of** **an** **American** **Indian** **—** **that** **we** **have** **on** **record** **.**
图案 — 那 的 一个 美国人 印度 — 那 我们 有 在 记录 .

我们已经将你的身体改造成我们记录在案的最强大的人类体格模式之一——美洲印第安人的体格模式。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [dæn] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
" They shook hands and Dan went to his room .
" 他们 摇晃 双手 和 担 去 到 他的 房间 .

他们握了握手，丹就回房间去了。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] - [tʌŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːnʃəs] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]

He	practiced	the	Porcyn	tongue	till	he	had	some	conscious	familiarity	with
他	练习	这	-	舌头	直到	他	有	一些	有意识的	熟悉	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他练习猪语，直到对它有了一定的了解。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌæksɪ'dentəli] [juːz] [mɔːr] [fɔːrs]

Then	he	tried	his	strength	to	make	sure	he	wouldn't	accidentally	use	more	force
然后	他	尝试	他的	力量	到	制作	当然	他	不会	偶然	使用	更多的	力量

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

than	he	intended	.
比	他	故意的	.

然后他试了试自己的力量，确保不会不小心用力过猛。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then	,	while	the	evening	was	still	young	,	he	went	to	bed	and	fell	asleep	.
然后	,	尽管	这	晚上	曾是	仍然	年轻的	,	他	去	到	床	和	跌倒	睡着了	.

然后，夜幕还未完全降临，他就上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dænz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [went] [rɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ɑːn]

It	was	Dan's	experience	that	everything	possible	went	wrong	the	first	few	days	on
它	曾是	丹的	经验	那	一切	可能的	去	错误的	这	第一的	很少	天	在

[ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]

a	new	planet	and	he	wanted	to	be	wide	-	awake	enough	to	live	through
一个	新的	行星	和	他	通缉	到	是	宽的	-	醒	足够的	到	居住	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

丹的经验是，在新星球上的头几天，所有可能出错的事情都会发生，他想保持清醒，以便能够活下去。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[dæn] [left] [ɪn] [ə; eɪ] - [ðæt] [gə'læktɪk][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs] [trɪp] [θruː]

Dan	left	in	a	spacetug	that	Galactic	was	sending	on	a	practice	trip	through
担	左边	在	一个	-	那	银河	曾是	发送	在	一个	实践	旅行	通过

['sʌbˌspeɪs] [tuː; tə] - .

subspace	to	Porcys	.
子空间	到	-	.

丹乘坐银河公司派往波西斯进行亚空间试飞的太空拖船离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʌg] , [hiː; hi] [went] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] - [siː] .

From	the	tug	,	he	went	by	mataform	to	the	lab	ship	in	the	Porcyn	sea	.
从	这	拖船	,	他	去	经过	-	到	这	实验室	船	在	这	-	海	.

他从拖船上乘船前往波尔钦海的实验室船。

[hɪr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd]

Here	he	learned	that	he	had	only	twenty	minutes	during	which	conditions	would
这里	他	学习	那	他	有	仅有的	二十	分钟	期间	哪个	状况	会

[biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] - [dʒʌmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɔːlər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

be	right	to	make	the	next	mataform	jump	to	a	trawler	close	to	the
是	正确的	到	制作	这	下一个	-	跳	到	一个	拖网渔船	关闭	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

在这里，他得知自己只有二十分钟的时间，才能抓住时机进行下一次跳跃，到达靠近大陆的一艘拖网渔船。

[dæn] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [læb] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ]

Dan	had	wanted	to	talk	to	the	men	on	the	lab	ship	and	learn	all	they
担	有	通缉	到	讲话	到	这	男人	在	这	实验室	船	和	学习	全部	他们

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] .

could	tell	him	about	the	planet	.
可以	告诉	他	关于	这	行星	.

丹一直想和实验室飞船上的男人们谈谈，了解他们能告诉他的所有关于这颗星球的事情。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['trɔːlər] [kruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt]

This	being	impossible	,	he	determined	to	question	the	trawler	crew	to	the	limit
这	存在	不可能的	,	他	决定	到	问题	这	拖网渔船	全体人员	到	这	限制

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	their	patience	.
的	他们的	耐心	.

这不可能，于是他决定盘问拖网渔船船员，直到他们忍无可忍为止。

[wen] [dæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɔːlər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

When	Dan	reached	the	trawler	,	it	was	dancing	like	a	blown	leaf	in	a	high
什么时候	担	达到	这	拖网渔船	,	它	曾是	跳舞	喜欢	一个	吹	叶子	在	一个	高的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

当丹到达拖网渔船时，它像狂风中飘落的树叶一样舞动着。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɪzrəbli] ['siːsɪk] .

He	became	miserably	seasick	.
他	成为	惨痛地	晕船	.

他晕船晕得很厉害。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːrli]

That	evening	,	there	was	a	violent	electrical	storm	which	lasted	into	the	early
那	晚上	,	那里	曾是	一个	暴力	电气	风暴	哪个	持续	进入	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当晚，发生了一场强烈的雷暴天气，一直持续到第二天凌晨。

[dæn] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˊnɒːsjəsli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Dan	spent	the	whole	night	nauseously	gripping	the	edge	of	his	bunk	,
担	花费	这	所有的	夜晚	令人作呕地	扣人心弦	这	边缘	的	他的	假寐	,

丹整晚都恶心反胃，紧紧抓住床沿。

[hɪz; ɪz] [legz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [hiːv] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɔːlər] .

his	legs	braced	against	the	violent	heave	and	lurch	of	the	trawler	.
他的	腿	支撑	反对	这	暴力	举	和	困境	的	这	拖网渔船	.

他双腿用力支撑着，抵挡着拖网渔船剧烈的颠簸和摇晃。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] , [hɪz; ɪz][in'saidz] [sɔːr] [ænd; ənd]
Before **dawn** **of** **the** **next** **day** **,** **aching** **in** **every** **muscle** **,** **his** **insides** **sore** **and**
前 黎明 的 这 下一个 天 , 疼痛 在 每一个 肌肉 , 他的 内部 疮 和
['tendər] ,
tender **,**
投标 ,

第二天黎明前，他浑身肌肉酸痛，内脏也疼痛难忍。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfʌzi] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] , [dæn][wʌz; wəz][set] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ,
his **mind** **fuzzy** **from** **lack** **of** **sleep** **,** **Dan** **was** **set** **ashore** **on** **a** **dark** **,**
他的 头脑 模糊 从 缺少 的 睡觉 , 担 曾是 放 岸上 在 一个 黑暗的 ,

由于睡眠不足，丹头脑昏沉，被放在一个漆黑的岸边。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['fɑːgi] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] .
quiet **and** **foggy** **strip** **of** **beach** **.**
安静的 和 雾蒙蒙的 条 的 海滩 .

静谧而雾气弥漫的海滩。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][dɪp] [ˌʌndər'fʊt] .
He **stood** **for** **a** **moment** **in** **the** **soft** **sand** **,** **feeling** **it** **seem** **to** **dip** **underfoot** **.**
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 柔软的 沙 , 感觉 它 似乎 到 蘸 脚下 .

他站在柔软的沙地上，感觉脚下的沙子似乎微微下陷。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wɜːrst][stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɑːn]
This **,** **he** **thought** **,** **was** **undoubtedly** **the** **worst** **start** **he** **had** **ever** **made** **on**
这 , 他 想法 , 曾是 无疑 这 最差 开始 他 有 曾经 制成 在
['eni] ['plænɪt] ['eniwer] .
any **planet** **anywhere** **.**
任何 行星 任何地方 .

他心想，这无疑是他在任何星球上最糟糕的开局。

[frʌm; frəm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑːg] [keɪm] ['dɪstənt] , [wɪslɪŋz]
From **around** **him** **in** **the** **impenetrable** **fog** **came** **distant** **croakings** **,** **whistlings**
从 大约 他 在 这 坚不可摧 多雾路段 来了 遥远 呱呱叫声 , 口哨声
[ænd; ənd] [hisiz] .
and **hisses** **.**
和 嘶嘶声 .

在他周围浓雾弥漫中，远处传来呱呱声、哨声和嘶嘶声。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd]
The **sounds** **were** **an** **unpleasant** **suggestion** **that** **something** **else** **had**
这 声音 是 一个 令人不快的 建议 那 某物 别的 有
[gɔːn] [rɔːŋ] .
gone **wrong** **.**
已消失 错误的 .

这些声音令人不安，暗示着其他地方也出了问题。

[bɪ'twiːn] [baʊts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
Between **bouts** **of** **sickness** **,**
之间 回合 的 疾病 ,

在两次生病之间，

[dæn][hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts]
Dan **had** **tried** **to** **arrange** **with** **the** **crew** **to** **land** **him** **near** **the** **outskirts**
担 有 尝试 到 安排 和 这 全体人员 到 土地 他 靠近 这 郊区
[ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪti] .
of **a** **Porcyn** **city** **.**
的 一个 - 城市 .

丹曾试图与机组人员安排，让他降落在波尔辛城郊附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

But	the	sounds	were	those	of	the	open	country	.
但	这	声音	是	那些	的	这	打开	国家	.

但那是来自开阔乡村的声音。

[wʌt] [dæn]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['meni]

What	Dan	wanted	was	to	go	through	the	outskirts	of	the	city	before	many
什么	担	通缉	曾是	到	去	通过	这	郊区	的	这	城市	前	许多

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

people	were	moving	around	.
人们	是	移动	大约	.

丹想在人烟稀少之前穿过城市郊区。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

He	could	learn	a	great	deal	from	their	homes	,
他	可以	学习	一个	伟大的	交易	从	他们的	房屋	,

他可以从他们的家中学到很多东西。

[ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] ['raizəz] .

their	means	of	transportation	and	the	actions	of	a	few	early	risers	.
他们的	方法	的	运输	和	这	行动	的	一个	很少	早期的	立管	.

他们的交通工具和少数早起者的行为。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [læk]

He	could	learn	from	the	things	he	expected	to	see	,	or	from	the	lack
他	可以	学习	从	这	事物	他	预期的	到	看	,	或者	从	这	缺少

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他可以从预期看到的事物中学习，也可以从预期之外的事物中学习。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

if	he	was	there	to	see	them	.
如果	他	曾是	那里	到	看	他们	.

如果他当时在场的话。

[dæn] [muːvd] ['sloʊli] ['ɪnlənd] , [krɔːst] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Dan	moved	slowly	inland	,	crossed	a	ditch	and	came	to	what	seemed	to	be
担	已搬	缓慢地	内陆	,	交叉	一个	沟	和	来了	到	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ][mə'kædəm][roʊd] .

a	macadam	road	.
一个	碎石	路	.

丹慢慢地向内陆走去，穿过一条沟渠，来到一条看起来像是碎石路的地方。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] .

He	checked	his	directions	and	started	to	walk	.
他	已检查	他的	方向	和	开始	到	走	.

他查看了路线，然后开始行走。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [peɪs] [soʊ][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] ,

He	forced	the	pace	so	his	breath	came	hard	,
他	强制	这	步伐	所以	他的	气息	来了	难的	,

他加快了脚步，以至于呼吸急促起来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʌmp] [sʌm; səm][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʌld] [breɪn][ænd; ənd] ['mʌslz] .

and	hoped	it	would	pump	some	life	into	his	dulled	brain	and	muscles	.
和	希望	它	会	泵	一些	生活	进入	他的	迟钝	脑	和	肌肉	.

他希望这能让他迟钝的大脑和肌肉重新焕发生机。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['grædʒuəli][bɪ'gæn][tu:; tə]['weɪkən] , [dæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [swɪʃ]
As **his** **senses** **gradually** **began** **to** **waken** **,** **Dan** **became** **aware** **of** **an** **odd** **swish**
作为 他的 感官 逐步地 开始 到 唤醒 , 担 成为 意识到的 的 一个 奇怪的 嗖嗖
- [swɪʃ] ,
- swish ,
- 嗖嗖 ,

随着意识逐渐苏醒，丹听到了一种奇怪的嗖嗖声。

[swɪʃ] - [swɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [bru:m] [dʌstɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
swish - swish , like a broom dusting lightly over the pavement behind him .
嗖嗖 - 嗖嗖 , 喜欢 一个 扫帚 除尘 轻轻 超过 这 路面 在后面 他 .

沙沙作响，就像扫帚轻轻拂过他身后的路面。

[ðə; ði] [saʊnd] [dru:] ['stedəli] ['kloʊzər] .
The sound drew steadily closer .
这 声音 画 稳步 更近 .

声音越来越近。

[dæn] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] .
Dan halted abruptly .
担 停止 突然 .

丹突然停了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɑ:pt] , [tu:] .
The sound stopped , too .
这 声音 停止 , 也 .

声音也停止了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
He walked on .
他 步行 在 .

他继续往前走。

[swɪʃ] - [swɪʃ] .
Swish - swish .
嗖嗖 - 嗖嗖 .

嗖嗖。

[hi:; hi] [wɜ:rl] .
He whirled .
他 旋转 .

他猛地转身。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[dæn] ['lisnd] ['kerfəli] .
Dan listened carefully .
担 听着 小心 .

丹认真地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɑ:n] - [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]
The sound could be that of whatever on Porcys corresponded to a playful
这 声音 可以 是 那 的 任何 在 - 对应 到 一个 顽皮的
['pʌpi] — [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
puppy — or to a rattlesnake .
小狗 — 或者 到 一个 响尾蛇 .

这种声音可能是波尔西斯岛上某种生物发出的，相当于一只顽皮的小狗发出的声音，也可能是一条响尾蛇发出的声音。

[hiː; hi] [stept] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd] .
He **stepped** **sharply** **forward** **.**
他 步 尖锐地 向前 .

他猛地向前迈了一步。

[swɪʃ] - [swɪʃ] .
Swish **-** **swish** **.**
嗖嗖 - 嗖嗖 .

嗖嗖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
It **was** **behind** **him** **.**
它 曾是 在后面 他 .

它在他身后。

[hiː; hi] [wɜːrl] .
He **whirled** **.**
他 旋转 .

他猛地转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['heri] ['spaɪdər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
There **was** **a** **feeling** **of** **innumerable** **hairy** **spiders** **running** **over** **him** **from**
那里 曾是 一个 感觉 的 无数 毛茸茸 蜘蛛 跑步 超过 他 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head **to** **foot** **.**
头 到 脚 .

他感觉有无数只毛茸茸的蜘蛛从头到脚爬遍全身。

[ðə; ði] [veɪg] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][net] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The **vague** **shape** **of** **a** **net** **formed** **and** **vanished** **in** **the** **gloom** **before** **him** **.**
这 模糊的 形状 的 一个 网 形成 和 消失了 在 这 愁云 前 他 .

在他面前的昏暗中，一张网的模糊轮廓时隐时现。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] .
He **lashed** **out** **and** **hit** **the** **dark** **and** **the** **fog** **.**
他 鞭打 出去 和 打 这 黑暗的 和 这 多雾路段 .

他猛地挥拳，击中了黑暗和迷雾。

[swɪʃ] - [swɪʃ] .
Swish **-** **swish** **.**
嗖嗖 - 嗖嗖 .

嗖嗖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
It **was** **moving** **away** **.**
它 曾是 移动 离开 .

它正在远离。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He **stood** **still** **while** **the** **sound** **faded** **to** **a** **whisper** **and** **was** **gone** **.**
他 站立 仍然 尽管 这 声音 褪色 到 一个 耳语 和 曾是 已消失 .

他呆立不动，直到声音渐渐消失，只剩下耳语。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
Then **he** **started** **to** **walk** **.**
然后 他 开始 到 走 .

然后他开始走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,
He **was** **sure** **that** **what** **had** **just** **happened** **meant** **something** **,**
他 曾是 当然 那 什么 有 只是 发生 意思是 某物 ,

他确信刚才发生的事情意义非凡。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .

but	what	it	meant	was	a	different	question	.
但	什么	它	意思是	曾是	一个	不同的	问题	.

但这背后的含义却引出了另一个问题。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪdər] [ə'weɪk] [naʊ] .

At	least	,	he	thought	ruefully	,	he	was	wider	awake	now	.
在	至少	,	他	想法	懊悔地	,	他	曾是	更广泛	醒	现在	.

他懊恼地想，至少现在他清醒多了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['laɪtər] .

He	walked	on	as	the	sky	grew	lighter	.
他	步行	在	作为	这	天空	生长	打火机	.

他继续往前走，天色渐渐亮了起来。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [loʊ] ['blɑːki] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	the	fog	shifted	to	show	a	solid	mass	of	low	blocky	buildings	across	the
然后	这	多雾路段	转移	到	展示	一个	坚硬的	大量的	的	低的	方块状	建筑物	穿过	这

[roʊd] [ə'hed] .

road	ahead	.
路	前方	.

随后雾气散去，前方道路对面显露出一大片低矮的方块状建筑。

[ðə; ði][roʊd][ɪt'self] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	road	itself	disappeared	into	a	tunnel	under	one	of	the	buildings	.
这	路	本身	消失	进入	一个	隧道	在下面	一	的	这	建筑物	.

道路本身消失在其中一栋建筑物下方的隧道里。

[tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] ['met(ə)l][reɪl] [kloʊzd] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz]

To	one	side	,	a	waist	-	high	metal	rail	closed	off	the	end	of	one	of	the	city's
到	一	边	,	一个	腰部	-	高的	金属	轨	关闭	离开	这	结尾	的	一	的	这	城市的

[striːts] .

streets	.
街道	.

一侧，齐腰高的金属栏杆封闭了城市一条街道的尽头。

[dæn] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪl] .

Dan	walked	off	the	road	toward	the	rail	.
担	步行	离开	这	路	朝向	这	轨	.

丹离开公路，朝铁轨走去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .

His	eye	was	caught	by	the	building	ahead	.
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	建筑	前方	.

他的目光被前方的建筑物吸引住了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɜːrθ] ['stɔːriz] [haɪ] .

Each	was	exactly	the	same	height	,	about	two	to	three	Earth	stories	high	.
每个	曾是	确切地	这	相同的	高度	,	关于	二	到	三	地球	故事	高的	.

它们的高度完全相同，大约有两到三层楼高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [streɪt] ['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][noʊ][træn'zɪʃ(ə)n]

They	were	laid	out	along	a	geometrically	straight	border	with	no	transition
他们	是	铺设	出去	沿着	一个	几何上	直的	边界	和	不	过渡

[bɪ'twiːn] ['sɪti] [ænd; ənd]['fɑːrmlænd] .

between	city	and	farmland	.
之间	城市	和	农田	.

它们沿着一条几何直线边界排列，城市和农田之间没有任何过渡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] .

There	was	a	faint	hum	.
那里	曾是	一个	头晕的	哼	.

传来一阵微弱的嗡嗡声。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [striːk] , [ɪts] [frʌnt] [end] ['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [kræb] ,

Then	a	long	,	low	streak	,	its	front	end	rounded	like	a	horseshoe	crab	,
然后	一个	长的	,	低的	条纹	,	它是	正面	结尾	圆润	喜欢	一个	马蹄铁	螃蟹	,

然后是一道长长的、低矮的条纹，它的前端像蛩的尾巴一样圆润。

[ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

shot	out	of	the	tunnel	under	the	building	beside	him	and	vanished	along	the
射击	出去	的	这	隧道	在下面	这	建筑	旁	他	和	消失了	沿着	这

[roʊd] [wer] ['hiːd] [dʒʌst] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] .

road	where	he'd	just	been	walking	.
路	在哪里	他会	只是	到过	步行	.

他从身旁建筑物下的隧道里冲了出来，沿着他刚才走过的路消失了。

[naʊ] [dæn] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːdɪst] [saɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Now	Dan	saw	a	small	modest	sign	beside	the	road	.
现在	担	锯	一个	小的	谦虚的	符号	旁	这	路	.

丹看到路边有一个小小的、朴素的标志。

[ker]

Care
关心

关心

[haɪ] - [spiːd]

High	-	Speed
高的	-	速度

高速

['viːək(ə)lz] ['oʊnli]

Vehicles	Only
车辆	仅有的

仅限车辆

— [swept] —

—	Swept	—
—	扫荡	—

—扫过—

[dæn] [krɔːst] [ðə; ði] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

Dan	crossed	the	rail	at	the	end	of	the	street	with	great	caution	.
担	交叉	这	轨	在	这	结尾	的	这	街道	和	伟大的	警告	.

丹小心翼翼地穿过街道尽头的栏杆。

[ðə; ði] - ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [loʊ] ['leðər] [buːts] , [lɔːŋ] [griːn] [hoʊz] ,

The	Porcyn	clothing	he	was	wearing	consisted	of	low	leather	boots	,	long	green	hose	,
这	-	衣服	他	曾是	穿着	由……组成	的	低的	皮革	靴子	,	长的	绿色的	软管	,

他身上穿的波尔辛服装包括低帮皮靴和长长的绿色丝袜。

['leðər] [ʃɔːrts] , [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [blaʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaɪ] - [bluː] [keɪp] .

leather	shorts	,	a	bright	purple	blouse	and	a	sky	-	blue	cape	.
皮革	短裤	,	一个	明亮的	紫色的	女式衬衫	和	一个	天空	-	蓝色的	岬	.

皮短裤、亮紫色衬衫和天蓝色披风。

[dæn] [bʌntʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [reɪl] ,

Dan	bunched	the	cape	in	his	hand	and	thrust	it	ahead	of	him	as	he	crossed	the	rail	,
担	成束的	这	岬	在	他的	手	和	推力	它	前方	的	他	作为	他	交叉	这	轨	,

丹把披风攥在手里，一边说着一边把它抡到身前，然后越过了栏杆。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['fɪnɪki] [ə'baʊt][ðer; ðər]['eksits][ænd; ənd] ['entrənsiz] .

for	some	races	were	finicky	about	their	exits	and	entrances	.
为了	一些	种族	是	挑剔的	关于	他们的	出口	和	入口	.

有些比赛对出场和入场有严格的规定。

[ðə; ði] [streɪt] , [ʃɑːrp] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['sɪti][ænd; ənd]['fɑːrmlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

The	straight	,	sharp	boundary	between	city	and	farmland	,	and	the	identical
这	直的	,	锋利的	边界	之间	城市	和	农田	,	和	这	完全相同的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

城市与农田之间笔直清晰的分界线，以及一模一样的建筑，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][dæn] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [kən'troʊld] [baɪ][strɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd][fɔːrmz] ,

suggested	to	Dan	that	here	was	a	race	controlled	by	strict	rules	and	forms	,
建议	到	担	那	这里	曾是	一个	种族	受控	经过	严格的	规则	和	表格	,

丹认为这是一场由严格的规则和形式控制的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['entrəns] .

and	he	was	making	an	obviously	unauthorized	entrance	.
和	他	曾是	制作	一个	明显地	未经授权	入口	.

他显然是未经许可擅自闯入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	with	relief	that	he	stood	on	the	opposite	side	,	within	the	city	.
它	曾是	和	宽慰	那	他	站立	在	这	对面的	边	,	之内	这	城市	.

他如释重负地站在了城市的对面。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] " [swept] " [ment] .

He	glanced	back	at	the	sign	and	wondered	what	"	Swept	"	meant	.
他	瞥了一眼	后退	在	这	符号	和	想知道	什么	"	扫荡	"	意思是	.

他回头看了一眼招牌，心想"Swept"是什么意思。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	he	gave	his	attention	to	the	buildings	ahead	of	him	.
然后	他	给予	他的	注意力	到	这	建筑物	前方	的	他	.

然后，他将注意力转向了前方的建筑物。

[loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [roʊz] ['regjələrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] ,

Low	at	first	,	the	buildings	rose	regularly	to	a	greater	height	,
低的	在	第一的	,	这	建筑物	玫瑰	经常	到	一个	更大的	高度	,

起初建筑物较低，后来逐渐升高。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [siː] .

as	far	as	the	fog	would	let	him	see	.
作为	远的	作为	这	多雾路段	会	让	他	看	.

在浓雾所及的范围内。

[dæn] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'gresɪv]

Dan	remembered	the	storm	of	the	night	before	and	wondered	if	the	progressive
担	记得	这	风暴	的	这	夜晚	前	和	想知道	如果	这	进步

['haitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

heightening	of	the	buildings	was	designed	to	break	the	force	of	the	wind	.
提高	的	这	建筑物	曾是	设计	到	休息	这	力量	的	这	风	.

丹想起了前一晚的暴风雨，不禁想知道，建筑物逐渐升高是否是为了抵御强风。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ][fjuː] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ,

The	buildings	themselves	were	massive	,	with	few	and	narrow	windows	,
这	建筑物	他们自己	是	大量的	,	和	很少	和	狭窄的	视窗	,

这些建筑物本身非常庞大，窗户很少而且很窄。

[ænd; ənd][waɪd] ['hevi] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

and	wide	heavy	doors	opening	on	the	street	.
和	宽的	重的	门	开幕	在	这	街道	.

宽大的厚重大门向街上敞开。

[dæn] [wɔːkt] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [striːt] [tʊk] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

Dan	walked	farther	into	the	city	and	found	that	the	street	took	right	-	angle
担	步行	更远	进入	这	城市	和	成立	那	这	街道	采取	正确的	-	角度

[bendz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

bends	at	regular	intervals	,
弯曲	在	常规的	间隔	,

丹继续往城里走，发现街道每隔一段距离就会出现直角弯道。

['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɪnd] .

probably	also	to	break	the	wind	.
大概	还	到	休息	这	风	.

可能也是为了挡风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][noʊ]['viːək(ə)lz] .

There	was	no	one	in	sight	,	and	no	vehicles	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	不	车辆	.

周围一个人也没有，也没有车辆。

[dæn][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] ['dɪstrɪkt] .

Dan	decided	he	was	probably	in	a	warehouse	district	.
担	决定	他	曾是	大概	在	一个	仓库	区	.

丹觉得他很可能身处仓库区。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrtli] [i'rektid] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

He	paused	to	look	at	a	partly	erected	new	building	,	built	on	the	pattern	of
他	暂停	到	看	在	一个	部分	竖立	新的	建筑	,	建造	在	这	图案	的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他停下来看了看一座已经部分建成的新建筑，这座建筑是按照其他建筑的样式建造的。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [saʊnd] [intə'spəːst]

Then	he	heard	from	up	the	street	a	grunting	,	straining	sound	interspersed
然后	他	听到	从	向上	这	街道	一个	哼哼	,	紧张	声音	穿插

[wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [pʌfs] .

with	whistling	puffs	.
和	吹口哨	泡芙	.

然后他听到街上传来一阵哼哼唧唧、吃力的声音，夹杂着呼哧呼哧的喘息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

There	was	a	stamping	noise	,	a	thud	and	the	clash	of	metal	.
那里	曾是	一个	冲压	噪音	,	一个	砰的一声	和	这	冲突	的	金属	.

传来一阵跺脚声、砰的一声和金属碰撞声。

[dæn][ræn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [stɑːpt] ,

Dan	ran	as	quietly	as	he	could	up	the	street	,	stopped	,
担	跑	作为	悄悄	作为	他	可以	向上	这	街道	,	停止	,

丹尽可能轻手轻脚地沿着街道跑去，停了下来，

[glɑːnst] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][bendz] .

glanced	around	one	of	the	right	-	angle	bends	.
瞥了一眼	大约	一	的	这	正确的	-	角度	弯曲	.

他环顾了一下其中一个直角弯道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][saʊnd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

He	was	sure	the	sound	had	come	from	there	.
他	曾是	当然	这	声音	有	来	从	那里	.

他确信声音是从那里传来的。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **street** **was** **empty** **.**
这 街道 曾是 空的 .

街道上空无一人。

[dæn] [wɔːkt] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [pleɪt] [set][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Dan **walked** **closer** **and** **studied** **a** **large** **brass** **plate** **set** **in** **the** **base** **of** **a**
担 步行 更近 和 研究 一个 大的 黄铜 盘子 放 在 这 根据 的 一个
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

丹走近了一些，仔细观察一块镶嵌在建筑物底座上的大型黄铜牌匾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [haɪ] [baɪ] ['θɜːrti] [waɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['fɪnɪʃ] .
It **looked** **about** **twenty** **inches** **high** **by** **thirty** **wide** **with** **a** **rough** **finish** **.**
它 看起来 关于 二十 英寸 高的 经过 三十 宽的 和 一个 粗糙的 结束 .

它看起来大约有二十英寸高，三十英寸宽，表面粗糙。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :
In **the** **center** **of** **the** **plate** **was** **a** **single** **word** **:**
在 这 中心 的 这 盘子 曾是 一个 单身的 单词 :

盘子中央只有一个词:

['swiːpər]
SWEEPER
清扫器

清扫器

[dæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Dan **looked** **at** **this** **for** **a** **moment** **.**
担 看起来 在 这 为了 一个 片刻 .

丹看了看这个。

[ðen] , ['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] .
Then **,** **frowning** **,** **he** **strode** **on** **.**
然后 , 皱眉 , 他 大步走 在 .

然后，他皱着眉头，大步向前走去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][saɪn][baɪ][ðə; ði][roʊd] :
In **his** **mind's** **eye** **,** **he** **was** **seeing** **the** **sign** **by** **the** **road** **:**
在 他的 心灵的 眼睛 , 他 曾是 看到 这 符号 经过 这 路 :

在他的脑海中，他看到了路边的标志:

[ker]
Care
关心

关心

[haɪ] - [spiːd]
High **-** **Speed**
高的 - 速度

高速

['viːək(ə)lz]['oʊnli]
Vehicles **Only**
车辆 仅有的

仅限车辆

— [swept] —
— **Swept** **—**
— 扫荡 —

—扫过—

[dæn] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] " [swept] " [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][dʒʌst]

Dan	couldn't	decide	whether	the	word	"	Swept	"	was	part	of	the	warning	or	just
担	不能	决定	无论	这	单词	"	扫荡	"	曾是	部分	的	这	警告	或者	只是

[æn; ən] ['æftərθɔ:t] .

an	afterthought	.
一个	事后考虑	.

丹无法确定"扫荡"这个词是警告的一部分，还是事后添加的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[hi:; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

he	had	plainly	heard	a	struggle	here	and	now	there	was	nothing	to
他	有	显然	听到	一个	斗争	这里	和	现在	那里	曾是	没有什么	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

他明明听到这里发生过搏斗，现在却什么也看不见了。

[ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [bræs] [pleɪts] ,

Alert	for	more	brass	plates	,
警报	为了	更多的	黄铜	盘子	,

注意更多黄铜铭牌，

[hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] .

he	wound	his	way	through	the	streets	until	he	came	out	on	a	broad	avenue	.
他	伤口	他的	方式	通过	这	街道	直到	他	来了	出去	在	一个	广阔	大街	.

他沿着街道蜿蜒而行，直到来到一条宽阔的大道上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔ:l] , ['meni] - ['windəud] ['bɪldɪŋz] [laɪk]

On	the	opposite	side	were	a	number	of	tall	,	many	-	windowed	buildings	like
在	这	对面的	边	是	一个	数字	的	高的	,	许多	-	窗口	建筑物	喜欢

[ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] .

apartment	houses	.
公寓	房屋	.

对面是一排高耸的、有很多窗户的建筑物，像公寓楼一样。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] [lɔ:nz] [ɪn] [frʌnt] , [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

On	the	sidewalks	and	small	lawns	in	front	,	crowds	of	children	were	playing	.
在	这	人行道	和	小的	草坪	在	正面	,	人群	的	孩子们	是	玩耍	.

在人行道和门前的小草坪上，一群群孩子正在玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [loʊ] [bu:ts] , ['leðər] [ʃɔ:rts] [ɔ:r][skə:ts] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [blaʊsiz] [ænd; ənd]

They	were	wearing	low	boots	,	leather	shorts	or	skirts	,	brightly	colored	blouses	and
他们	是	穿着	低的	靴子	,	皮革	短裤	或者	裙子	,	明亮地	有色	女式衬衫	和

[hoʊz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪps] .

hose	,	and	yellow	capes	.
软管	,	和	黄色的	披风	.

她们穿着低帮靴、皮短裤或皮裙、颜色鲜艳的衬衫和长袜，以及黄色披风。

['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ænd; ənd]

Walking	quietly	among	them	was	a	tawny	animal	with	the	look	and
步行	悄悄	之中	他们	曾是	一个	黄褐色	动物	和	这	看	和

['lɔ:rdli] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

lordly	manner	of	a	lion	.
尊贵的	方式	的	一个	狮子	.

一只毛色呈黄褐色的动物静静地走在它们中间，它有着狮子的外表和高贵的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] .

It	was	a	lion	.
它	曾是	一个	狮子	.

那是一头狮子。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] [di'spəːsiŋ] [fɑːg] [let][hɪm; ɪm] [siː] , [ðə; ði]['ævənuː][ræn] [streɪt] [ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	far	as	the	rapidly	dispersing	fog	let	him	see	,	the	avenue	ran	straight	in	one	direction	.
作为	远的	作为	这	快速	分散	多雾路段	让	他	看	,	这	大街	跑	直的	在	一	方向	.

在迅速消散的雾气所及之处，大道笔直地朝着一个方向延伸。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

In	the	other	,	it	ended	a	block	or	so	away	.
在	这	其他	,	它	结束	一个	堵塞	或者	所以	离开	.

另一条路则在离目的地大约一个街区远的地方结束了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , [wɪnd] - ['breɪkɪŋ] [striːts] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Apparently	the	crooked	,	wind	-	breaking	streets	were	only	on	the	edge	of	the	city	.
显然	这	歪	,	风	-	打破	街道	是	仅有的	在	这	边缘	的	这	城市	.

显然，那些蜿蜒曲折、能阻挡风的街道只位于城市边缘。

[dæn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] - ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] :

Dan	thought	of	the	questions	Kielgaard	wanted	him	to	answer	:
担	想法	的	这	问题	-	通缉	他	到	回答	:

丹想到了基尔加德想让他回答的问题：

[wʌn] , [haʊ] [duː][ðə; ði] - [kiːp] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [daʊn] ?

1	,	how	do	the	Porcyns	keep	the	size	of	their	population	down	?
1	,	如何	做	这	-	保持	这	尺寸	的	他们的	人口	向下	?

1、猪人是如何控制其种群数量的?

[ˌtuː'tuː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n]['plænɪt] ?

2	,	what	is	the	connection	between	rejuvenation	and	Vacation	Planet	?
2	,	什么	是	这	联系	之间	返老还童	和	假期	行星	?

2、焕发活力与度假星球之间有什么联系?

[θriː] , [duː][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mɜːrkənti:l] ['ætɪtuːd] ?

3	,	do	the	Porcyns	have	a	proper	mercantile	attitude	?
3	,	做	这	-	有	一个	恰当的	商业	态度	?

3、波尔辛家族是否具有良好的商业态度?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] ?

Are	they	likely	to	make	an	agreement	?
是	他们	可能	到	制作	一个	协议	?

他们有可能达成协议吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [wʌn] [ðeɪ] [duː] [meɪk] ?

Will	they	keep	one	they	do	make	?
将要	他们	保持	一	他们	做	制作	?

他们会保留自己制作的那一个吗?

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [dæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] .

To	find	the	answers	,	Dan	intended	to	work	his	way	carefully	through	the	city	.
到	寻找	这	答案	,	担	故意的	到	工作	他的	方式	小心	通过	这	城市	.

为了找到答案，丹打算小心翼翼地穿过这座城市。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [moʊst]

If	nothing	went	wrong	,	he	should	be	able	to	see	enough	to	eliminate	most
如果	没有什么	去	错误的	,	他	应该	是	有能力的	到	看	足够的	到	排除	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	the	possibilities	.
的	这	可能性	.

如果一切顺利，他应该能够排除大部分可能性。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] - [lʊk] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] .

Already	he	had	seen	enough	to	make	Porcyns	look	unpromising	.
已经	他	有	已见	足够的	到	制作	-	看	不乐观	.

他已经看到了足够多的东西，足以让波尔辛斯看起来毫无前途。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd]['sɪti] ['baʊndri] ,

The	rigid	city	boundary	,
这	死板的	城市	边界	,

城市边界僵化，

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	strict	uniformity	of	the	buildings	and	the	uniform	pattern	of	the
这	严格的	均匀性	的	这	建筑物	和	这	制服	图案	的	这

['kloʊðɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [keɪs] - ['hɑ:rdnd] ,

clothing	suggested	a	case	-	hardened	,
衣服	建议	一个	案件	-	硬化	,

建筑物的严格统一性和服装的统一样式表明了一种经过表面硬化处理的.....

['ɪngroʊn] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

ingrown	way	of	living	.
内生	方式	的	活的	.

固步自封的生活方式。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [loʊ] [dɔ:r] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋz] [meɪn]

Across	the	street	,	a	low	door	to	one	side	of	the	apartment	building's	main
穿过	这	街道	,	一个	低的	门	到	一	边	的	这	公寓	建筑物的	主要的

['entrəns] [keɪm] ['oʊpən] .

entrance	came	open	.
入口	来了	打开	.

街对面，公寓楼主入口一侧的一扇矮门打开了。

[ðə; ði]['laɪən] [wɔ:kt] [aʊt] .

The	lion	walked	out	.
这	狮子	步行	出去	.

狮子走了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skwɜ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʌntʃt] - [ʌp] [keɪp] .

It	was	carrying	a	squirming	little	boy	by	his	bunched	-	up	cape	.
它	曾是	携带	一个	蠕蠕	小的	男生	经过	他的	成束的	-	向上	岬	.

它拎着一个扭来扭去的小男孩，把他的披风卷了起来。

[ðə; ði][bɪg] ['kri:tʃər] [flɔpt] [daʊn] ,

The	big	creature	flopped	down	,
这	大的	生物	失败	向下	,

那只大生物扑通一声倒了下来，

[pɪnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [pɔ:] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kli:n]

pinned	the	struggling	boy	with	a	huge	paw	and	methodically	started	to	clean
已置顶	这	挣扎	男生	和	一个	巨大的	爪子	和	有条不紊	开始	到	干净的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她用一只巨大的爪子按住挣扎的男孩，然后有条不紊地开始给他清理身体。

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

The	rasp	of	the	animal's	tongue	could	be	heard	clearly	across	the	street	.
这	锉刀	的	这	动物	舌头	可以	是	听到	清楚地	穿过	这	街道	.

街对面都能清晰地听到动物舌头摩擦的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .

The	boy	yelled	.
这	男生	大喊	.

男孩大喊起来。

[ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] [daɪ'ægənəli] [straɪpt] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

A	healthy	-	looking	girl	of	about	twelve	,	wearing	a	cape	diagonally	striped	in	yellow	and	red	,
一个	健康	-	寻找	女孩	的	关于	十二	,	穿着	一个	岬	对角线	有条纹的	在	黄色的	和	红色的	,

一个看起来健康活泼、大约十二岁的女孩，穿着一件黄红相间的斜条纹斗篷。

[ræn]['oʊvər][ænd; ənd]['reskjuːd][ðə; ði] [bɔɪ] .

ran	over	and	rescued	the	boy	.
跑	超过	和	获救	这	男生	.

跑过去救了那个男孩。

[ðə; ði]['laɪən] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['beli] [skrætʃt] .

The	lion	rolled	over	on	its	back	to	have	its	belly	scratched	.
这	狮子	滚动	超过	在	它是	后退	到	有	它是	腹部	刮痕	.

狮子翻身仰躺，让人挠它的肚子。

[dæn] [skauld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Dan	scowled	and	walked	toward	the	near	end	of	the	street	.
担	皱着眉头	和	步行	朝向	这	靠近	结尾	的	这	街道	.

丹皱着眉头，朝街道的尽头走去。

[ɑːn] [les] [əd'vænst] [p'lænɪts] , [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

On	less	advanced	planets	,	where	the	danger	of	detection	was	not	so	great	,
在	较少的	先进的	行星	,	在哪里	这	危险	的	检测	曾是	不是	所以	伟大的	,

在文明程度较低的行星上，由于被发现的风险并不大，

['eɪdʒənts]['ɔːf(ə)n] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][kəm'pleks] , ['sɜːrdʒɪkli] [ɪn'səːtid] ['ɔːrgənoʊ; 'ɔːrgənə; ɔːr'gænoʊ; ɔːr'gænə]

agents	often	went	in	with	complex	,	surgically	inserted	organo
代理人	经常	去	在	和	复杂的	,	手术	插入	有机

- [trænz'mɪtəz] [ɪn][ðer; ðər]['bɑːdi] ['kævitiz] .

-	transmitters	in	their	body	cavities	.
-	发射器	在	他们的	身体	空腔	.

特工们通常会将复杂的、通过手术植入体腔内的器官递质植入体内。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [dæn][hæd; həd] ,

Unlike	the	simple	communicator	Dan	had	,
与此不同	这	简单的	沟通者	担	有	,

与丹之前使用的简易通讯器不同，

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l][tæps][ɑːn][ðə; ði]['ɑːptɪk][ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [nəːvs] ,

these	were	fitted	with	special	taps	on	the	optic	and	auditory	nerves	,
这些	是	适配	和	特别的	水龙头	在	这	光学	和	听觉	神经	,

这些装置在视神经和听神经上装有特殊的接头。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [kən'tɪnjuəsli] ['brɔːdkæst] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	the	transmitter	continuously	broadcast	all	that	the	agent	saw	and	heard	.
和	这	发射机	持续	播送	全部	那	这	代理人	锯	和	听到	.

发射器会持续广播特工所看到和听到的一切。

['ekspɜːrts] [bæk] [hoʊm] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

Experts	**back**	**home**	**went**	**over**	**the**	**data**	**and**	**made**	**their**	**own**	**conclusions**	**.**
专家	后退	家	去	超过	这	数据	和	制成	他们的	自己的	结论	.

国内的专家们分析了这些数据，并得出了自己的结论。

[ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [mɪ'steɪks] .

The	**method**	**was**	**useful**	**,**	**but**	**it**	**had**	**led**	**to**	**some**	**dangerous**	**mistakes**	**.**
这	方法	曾是	有用	,	但	它	有	引领	到	一些	危险的	错误	.

这种方法虽然有用，但也导致了一些危险的错误。

[saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [gɑːt] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪdnt] .

Sight	**and**	**sound**	**got**	**across**	**,**	**but**	**often**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**place**	**didn't**	**.**
视线	和	声音	得到	穿过	,	但	经常	这	气氛	的	这	地方	没有	.

视觉和听觉效果都能传达出去，但往往无法感受到那个地方的氛围。

[dæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

Dan	**thought**	**it**	**might**	**be**	**the**	**same**	**here**	**.**
担	想法	它	可能	是	这	相同的	这里	.

丹认为这里的情况可能也一样。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [mætʃ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

The	**feeling**	**that**	**the**	**city**	**gave**	**him**	**didn't**	**match**	**what**	**his**	**reasoning**	**told**	**him**	**.**
这	感觉	那	这	城市	给予	他	没有	匹配	什么	他的	推理	讲述	他	.

这座城市带给他的感觉与他的理性判断并不一致。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːt] , [pæst] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] :

He	**crossed**	**a**	**street**	**,**	**passed**	**an**	**inscription**	**on**	**a**	**building**	**:**
他	交叉	一个	街道	,	通过了	一个	题词	在	一个	建筑	:

他穿过一条街道，经过一栋建筑物上的铭文：

['friːdəm]

Freedom

自由

自由

[dɪvaɪzmənt]

Devisement

装置

装置

[frə'tɜːrnəti]

Fraternity

兄弟会

兄弟会

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] .

Then	**he**	**was**	**back**	**in**	**a**	**twisting**	**maze**	**of**	**streets**	**.**
然后	他	曾是	后退	在	一个	扭曲	迷宫	的	街道	.

然后他又回到了错综复杂的街道迷宫中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**walked**	**till**	**the**	**wind**	**from**	**the**	**sea**	**blew**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	步行	直到	这	风	从	这	海	吹	在	他的	脸	.

他一直走，直到海风吹拂过他的脸庞。

[ðə; ði] [striːt] ['dɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wer] [ə; eɪ][fjuː] ['braɪtli]

The	**street**	**dipped**	**to**	**a**	**massive**	**wall**	**and**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**a**	**few**	**brightly**
这	街道	浸入	到	一个	大量的	墙	和	这	海	,	在哪里	一个	很少	明亮地

['kʌlərd] ,

colored **,**

有色 ,

街道向下延伸至一堵巨大的墙和大海，那里有几艘色彩鲜艳的.....

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['trɔːlər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

slow	-	moving	trawlers	were	going	out	.
慢的	-	移动	拖网渔船	是	去	出去	.

慢速拖网渔船出海了。

[dæn] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] [ænd; ənd] [wuːnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

Dan	turned	in	another	street	and	wound	back	and	forth	till	he	came	out	along
担	转向	在	其他	街道	和	伤口	后退	和	前进	直到	他	来了	出去	沿着

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] .

the	ocean	front	.
这	海洋	正面	.

丹拐进了另一条街，来回兜圈子，直到走到了海边。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp][ʌv; əv][sænd] ,

On	one	side	of	the	street	was	the	ocean	,	a	broad	strip	of	sand	,
在	一	边	的	这	街道	曾是	这	海洋	,	一个	广阔	条	的	沙	,

街道的一侧是大海，一片宽阔的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɔːl] .

and	the	sea	wall	.
和	这	海	墙	.

还有海堤。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːps] , ['braɪtli] ['ɔːniŋd] ,

On	the	other	side	was	a	row	of	small	shops	,	brightly	awninged	,
在	这	其他	边	曾是	一个	排	的	小的	商店	,	明亮地	有遮阳篷的	,

另一边是一排小商店，遮阳篷颜色鲜艳。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spleɪz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [set][ɪn] [pleɪs] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

with	displays	just	being	set	in	place	out	in	front	.
和	显示器	只是	存在	放	在	地方	出去	在	正面	.

展品就摆放在前面。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

In	the	harbor	,	a	ship	was	being	unloaded	.
在	这	港口	,	一个	船	曾是	存在	卸载	.

港口里，一艘船正在卸货。

[flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [lɔːŋ] [hwɔːvz] .

Flat	-	bottomed	boats	were	running	back	and	forth	from	several	long	wharves	.
平坦的	-	底部	船	是	跑步	后退	和	前进	从	一些	长的	码头	.

几艘平底船在几个长长的码头之间来回穿梭。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] ['wægənz] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] - [legd] ['ænɪmlz]

On	the	street	ahead	,	a	number	of	heavy	wagons	,	drawn	by	six	-	legged	animals
在	这	街道	前方	,	一个	数字	的	重的	马车	,	绘制	经过	六	-	腿	动物

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [laɪk] ['iːlz] ,

with	heads	like	eels	,
和	头部	喜欢	鳗鱼	,

前方街道上，停着许多沉重的马车，由长着鳗鱼头的六足动物拉着。

[bʌmpt] [ænd; ənd] ['rætld] [tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

bumped	and	rattled	toward	the	wharves	.
撞	和	摇晃	朝向	这	码头	.

颠簸摇晃着驶向码头。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['jeloʊ] [keɪps] , [ə; eɪ][bɪg] ['tɔːni] ['laɪənes] [trɔtɪŋ]

Behind	them	ran	a	crowd	of	boys	in	yellow	capes	,	a	big	tawny	lioness	trotting
在后面	他们	跑	一个	人群	的	男孩们	在	黄色的	披风	,	一个	大的	黄褐色	母狮	小跑

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

在他们身后，一群身披黄色斗篷的男孩奔跑着，一头体型庞大的黄褐色母狮在他们中间小跑着。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌnɪr'baɪ] [stroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərfəli] [bɪlt] [oʊld] [men] , [ðer; ðər] [keɪps] [ʌv; əv]

On	the	sidewalk	nearby	strode	a	few	powerfully	built	old	men	,	their	capes	of
在	这	人行道	附近	大步走	一个	很少	强大的	建造	老的	男人	,	他们的	披风	的

['veriəs] ['kʌlɚz] .

various	colors	.
各种各样的	颜色	.

附近的人行道上，几位身材魁梧的老人迈着大步走来，他们披着各种颜色的斗篷。

[dæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

Dan	glanced	at	the	displays	in	front	of	the	shops	.
担	瞥了一眼	在	这	显示器	在	正面	的	这	商店	.

丹瞥了一眼商店门前的展示柜。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['keɪsɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][aɪs] .

Some	were	cases	of	fish	on	ice	.
一些	是	案例	的	鱼	在	冰	.

有些是冰上的鱼。

['ʌðər] [wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv] [ɑːd] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ræks] .

Others	were	piles	of	odd	vegetables	in	racks	.
其他的	是	堆	的	奇怪的	蔬菜	在	货架	.

其他的则是架子上堆放的奇形怪状的蔬菜。

[dæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk]['pɜːrp(ə)l] ['kærəts] .

Dan	paused	to	look	at	a	stack	of	things	like	purple	carrots	.
担	暂停	到	看	在	一个	堆	的	事物	喜欢	紫色的	胡萝卜	.

丹停下来看了看一堆东西，比如紫色的胡萝卜。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

A	man	immediately	came	forward	from	the	rear	of	the	store	,	wiping	his
一个	男人	立即地	来了	向前	从	这	后部	的	这	店铺	,	擦拭	他的

[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən] .

hands	on	his	apron	.
双手	在	他的	围裙	.

一名男子立即从商店后方走出来，用围裙擦了擦手。

[dæn] [muːvd] [ɑːn] .

Dan	moved	on	.
担	已搬	在	.

丹继续前进。

[ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] [hæd; həd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [loʊ] [buːts] , [ʃɔːrts] , [skəːts] , [blaʊsiz] [ænd; ənd][hoʊz]

The	next	shop	had	the	universal	low	boots	,	shorts	,	skirts	,	blouses	and	hose
这	下一个	店铺	有	这	普遍的	低的	靴子	,	短裤	,	裙子	,	女式衬衫	和	软管

,

,

,

隔壁店里卖的是常见的低筒靴、短裤、裙子、衬衫和丝袜。

[ɪn] [əˈsɔːrtɪd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][noʊ] [keɪps] .

in	assorted	sizes	and	colors	,	but	no	capes	.
在	各种各样的	尺寸	和	颜色	,	但	不	披风	.

有各种尺寸和颜色，但没有披风。

[dæn] [sləud] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli]

Dan	slowed	to	glance	at	the	display	and	saw	the	proprietor	coming	briskly
担	减速	到	瞥一眼	在	这	展示	和	锯	这	业主	未来	轻快地

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] ,

from	the	dark	interior	,
从	这	黑暗的	内部的	,

丹放慢脚步瞥了一眼橱窗，看到店主正从昏暗的室内迅速走出来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

rubbing	his	hands	.
擦	他的	双手	.

他搓着手。

[dæn] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prə'praɪətər] [keɪm] [aʊt] .

Dan	speeded	up	and	got	away	before	the	proprietor	came	out	.
担	加速	向上	和	得到	离开	前	这	业主	来了	出去	.

丹加快速度，在店主出来之前逃走了。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] [θɔːt] , [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mɜːrkəntiːl]

The	Porcyns	,	he	thought	,	seemed	at	least	to	have	a	proper	mercantile
这	-	,	他	想法	,	似乎	在	至少	到	有	一个	恰当的	商业

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

他心想，波尔辛一家至少看起来有正经的商业态度。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dæn] [pæst] [ə'nʌðər] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ['wɪndoʊ] .

Dan	passed	another	fish	market	,	then	came	to	a	big	,	brightly	polished	window	.
担	通过了	其他	鱼	市场	,	然后	来了	到	一个	大的	,	明亮地	抛光	窗户	.

丹路过另一家鱼市，然后来到一扇又大又亮的玻璃窗前。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['kroʊmiəm] - ['pleɪtɪd][bɑːr] - [bel] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [klɔːθ] .

Inside	was	a	huge	,	chromium	-	plated	bar	-	bell	on	a	purple	velvet	cloth	.
里面	曾是	一个	巨大的	,	铬	-	镀	酒吧	-	钟	在	一个	紫色的	天鹅绒	布	.

里面是一个巨大的镀铬杠铃，放在紫色天鹅绒布上。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][hænd] - [grɪps] , ['eksərsaɪz]['keɪbəlz] , [dʌm] - ['belz]

Behind	it	were	arranged	displays	of	hand	-	grips	,	exercise	cables	,	dumb	-	bells
在后面	它	是	安排	显示器	的	手	-	握把	,	锻炼	电缆	,	哑的	-	铃铛

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [roʊps] .

and	skipping	ropes	.
和	跳过	绳索	.

后面摆放着握力器、健身缆绳、哑铃和跳绳等健身器材。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] ['sɪmp(ə)l]

The	inside	of	the	store	was	indirectly	lighted	and	expensively	simple
这	里面	的	这	店铺	曾是	间接	照明	和	昂贵的	简单的

.

:
.

商店内部采用间接照明，装修风格简约而不失格调。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .

The	place	had	an	air	that	was	quiet	,	lavish	and	discreet	.
这	地方	有	一个	空气	那	曾是	安静的	,	奢华的	和	慎重	.

这个地方给人一种安静、奢华、低调的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [dæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fjuːnərəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	reminded	Dan	of	a	well	-	to	-	do	funeral	establishment	.
它	提醒	担	的	一个	出色地	-	到	-	做	葬礼	建立	.

这让丹想起了一家高档殡仪馆。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [edʒ] - ['laɪtɪd] [saɪn] :

In	one	corner	of	the	window	was	a	small	,	edge	-	lighted	sign	:
在	一	角落	的	这	窗户	曾是	一个	小的	,	边缘	-	照明	符号	:

窗户一角挂着一个小型的、边缘发光的招牌：

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
You **Never** **Know** **What** **the**
你 绝不 知道 什么 这

你永远不知道会发生什么

[nekst] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
Next **Life** **Will** **Be** **Like** **.**
下一个 生活 将要 是 喜欢 .

来世会是什么样子?

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪmli]
In **the** **other** **corner** **of** **the** **window** **was** **a** **polished** **black** **plate** **with** **a** **dimly**
在 这 其他 角落 的 这 窗户 曾是 一个 抛光 黑色的 盘子 和 一个 依稀
['gloʊɪŋ] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
glowing **bulb** **in** **the** **center** **.**
发光 电灯泡 在 这 中心 .

窗户的另一角是一块光亮的黑色板子，中间有一个微弱发光的灯泡。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlb] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
Around **the** **bulb** **were** **the** **words** **:**
大约 这 电灯泡 是 这 字 :

灯泡周围写着:

[jʊr; jər] [kə'rektɪd] [tʃɑːrdʒ] —
Your **Corrected** **Charge** **—**
你的 已更正 收费 —

更正后的费用——

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː 'oʊ] .
Courtesy **of** **Save** **-** **Your** **-** **Life** **Co** **.**
礼貌 的 节省 - 你的 - 生活 合作 .

承蒙Save-Your-Life公司惠允。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevɪli] ['mʌsld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] [keɪp] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
A **tall** **,** **heavily** **muscled** **man** **in** **a** **dark** **-** **blue** **cape** **stepped** **outside** **.**
一个 高的 , 重度 肌肉发达 男人 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 岬 步 外部 .

一个身材高大、肌肉发达的男子身披深蓝色斗篷走了出来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪvaɪzmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] .
" **Good** **morning** **,** **Devisement** **,** **"** **he** **said** **affably** **.**
" 好的 早晨 , 装置 , " 他 说 和蔼可亲 .

"早上好，设计者，"他和蔼地说。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn] .
" **I** **see** **you're** **a** **stranger** **in** **town** **.**
" 我 看 你是 一个 陌生人 在 镇 .

"看来你是来镇上的陌生人。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ['reɪts] ['ræðər] [haɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
I **thought** **I** **might** **mention** **that** **our** **birth** **rate's** **rather** **high** **just** **now** **.**
我 想法 我 可能 提到 那 我们的 出生 利率 相当 高的 只是 现在 .

我想提一下，我们目前的出生率相当高。

" [hiː; hi] [kɔft] [ˌdefə'renʃəli] .
" **He** **coughed** **deferentially** **.**
" 他 咳嗽 恭敬地 .

他恭敬地咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You** **set** **an** **example** **,** **you** **know** **.**
" 你 放 一个 例子 , 你 知道 .

"你树立了一个榜样，你知道的。"

['aʊər; ɑːr] [meɪn] [stɔːr] [ɪz] [ɑːn] - ['sentər] [striːt] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] —

Our	main	store	is	on	122	Center	Street	,	so	if	you	—
我们的	主要的	店铺	是	在	-	中心	街道	,	所以	如果	你	—

我们的主店位于中心街122号，所以如果您——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːm] .

"	He	was	cut	off	by	a	childish	scream	.
"	他	曾是	切	离开	经过	一个	幼稚	尖叫	.

他被一声稚嫩的尖叫打断了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Down	the	street	,
向下	这	街道	,

沿着街道往下走，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [θræʃt] [nɪr] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	little	boy	struggled	and	thrashed	near	an	oblong	hole	at	the	base	of	a
一个	小的	男生	挣扎	和	痛击	靠近	一个	长方形	洞	在	这	根据	的	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

一个小男孩在建筑物底部的一个长方形洞口附近挣扎翻滚。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [roʊps] .

caught	in	a	tangle	of	the	mysterious	ropes	.
捕捉	在	一个	纠纷	的	这	神秘	绳索	.

被神秘的绳索缠住了。

" [ə; eɪ] [kɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	A	kid	!	"	cried	the	man	.
"	一个	孩子	!	"	哭	这	男人	.

“是个孩子！”那人喊道。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [dɔːg] !

He	sucked	in	his	breath	and	shouted	,	"	Dog	!
他	真烂	在	他的	气息	和	喊叫	,	"	狗	!

他倒吸一口气，大喊道：“狗！”

[hɪr] , [dɔːg] ! [dɔːg] !

Here	,	Dog	!	Dog	!
这里	,	狗	!	狗	!

狗狗！狗狗！

" [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrf] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

"	On	the	end	of	a	wharf	,	a	crowd	of	children	was	watching	the	unloading
"	在	这	结尾	的	一个	码头	,	一个	人群	的	孩子们	曾是	观看	这	卸货

.

:
.

在码头尽头，一群孩子正在观看卸货。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['laɪənes] [bɜːrst] .

From	their	midst	,	a	lioness	burst	.
从	他们的	中间	,	一个	母狮	爆裂	.

突然，一头母狮从它们中间窜了出来。

" [hɪr] , [dɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Here	,	Dog	!	"	shouted	the	man	.
"	这里	,	狗	!	"	喊叫	这	男人	.

“狗狗，过来！”那人喊道。

" [ə; eɪ] ['swiːpər] !
" A sweeper !
" 一个 清扫器 !

"清扫工！"

[ə; eɪ] ['swiːpər] !
A sweeper !
一个 清扫器 !

清扫工!

[rʌn] , [dɔːg] !
Run , Dog !
跑步 , 狗 !

快跑，狗狗!

" [ðə; ði]['laɪənes][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [lɔːŋ] [baʊndz] , [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
" The lioness burst into a blur of long bounds , shot down the wharf ,
" 这 母狮 爆裂 进入 一个 模糊 的 长的 界限 , 射击 向下 这 码头 ,

"母狮猛地跃起，身形一闪，飞奔到码头上，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] .
sprang into the street and glanced around with glaring yellow eyes .
弹簧 进入 这 街道 和 瞥了一眼 大约 和 刺眼 黄色的 眼睛 .

他跳到街上，用闪亮的黄色眼睛环顾四周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːt'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
The little boy was partway inside the hole , clinging to the edge with both
这 小的 男生 曾是 部分 里面 这 洞 , 依恋 到 这 边缘 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

小男孩半个身子都探进了洞里，双手紧紧抓住洞口边缘。

" ['dɔgi] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" Doggie , " he sobbed .
" 狗 , " 他 啜泣 .

"狗狗，"他抽泣着说。

[ðə; ði]['laɪənes] [kraʊtʃt] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
The lioness crouched , sprang into the hole .
这 母狮 蹲着 , 弹簧 进入 这 洞 .

母狮蹲下身子，纵身跃入洞穴。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['beloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
A crash , a bellow and a thin scream came from within .
一个 碰撞 , 一个 下面 和 一个 薄的 尖叫 来了 从 之内 .

里面传来一声巨响、一声怒吼和一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði]['laɪənes] [ˌriːə'piəd] , [ɪts] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][fɜːr][ɑːn][end] .
The lioness reappeared , its eyes glittering and its fur on end .
这 母狮 再次出现 , 它是 眼睛 闪闪发光 和 它是 毛皮 在 结尾 .

母狮再次出现，双眼闪闪发光，毛发竖立。

[ˌaɪ 'tiː] [gript] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] , ['graʊlɪŋ] .
It gripped the little boy by the cape and trotted off , growling .
它 紧握 这 小的 男生 经过 这 岬 和 小跑 离开 , 咆哮 .

它抓住小男孩的披风，一边咆哮一边小跑离开。

" [gʊd] [dɔːg] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Good dog ! " cried the man .
" 好的 狗 ! " 哭 这 男人 .

"好狗狗！"男人喊道。

[men][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] - ['dɔːˌweɪz] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

Men	in	the	shops	'	doorways	echoed	his	shout	.
男人	在	这	商店	-	门口	回声	他的	喊	.

商店门口的男人们也跟着他的喊声一起喊了起来。

" [ə; eɪ][kɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	A	kid	,	"	said	the	man	.
"	一个	孩子	,	"	说	这	男人	.

“是个孩子，”那人说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi][kʌt] [hɪm'self] [ʃɔːrt] .

"	They	have	to	learn	sometime	,	I	know	,	but	—	"	He	cut	himself	short	.
"	他们	有	到	学习	有时	,	我	知道	,	但	—	"	他	切	他自己	短的	.

“我知道他们总有一天要学会的，但是——”他突然停住了。

" [wel] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

"	Well	,	all's	well	that	ends	well	.
"	出色地	,	一切	出色地	那	结束	出色地	.

“嗯，结局好就好。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][dæn] .

"	He	glanced	respectfully	at	Dan	.
"	他	瞥了一眼	尊敬	在	担	.

他恭敬地看了丹一眼。

" [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [sɜːr] , [wiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ]

"	If	you're	here	any	length	of	time	,	sir	,	we'd	certainly	appreciate	your	looking
"	如果	你是	这里	任何	长度	的	时间	,	先生	,	我们会	当然	欣赏	你的	寻找

['ɪntuː] [ðɪs] .

into	this	.
进入	这	.

先生，如果您能在这里待一段时间，我们非常希望您能调查一下这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] — [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

And	if	you're	planning	to	stay	long	—	well	,	as	you	see	,
和	如果	你是	规划	到	停留	长的	—	出色地	,	作为	你	看	,

如果你打算长期停留——嗯，正如你所看到的，

['aʊər; ɑːr] ['swiːpəz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] — ['aʊər; ɑːr][meɪn] [stɔːr] [ɪz][ɑːn] - ['sentər] [striːt] .

our	sweepers	are	hungry	—	our	main	store	is	on	122	Center	Street	.
我们的	清扫工	是	饥饿的	—	我们的	主要的	店铺	是	在	-	中心	街道	.

我们的清洁工饿了——我们的主店位于中心街 122 号。

['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][əd'vaɪzər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Our	vacation	advisor	might	be	of	some	service	to	you	.	"
我们的	假期	顾问	可能	是	的	一些	服务	到	你	.	"

我们的度假顾问或许能帮到您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dæn] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	Dan	,	his	throat	dry	.
"	感谢	你	,	"	说	担	,	他的	喉	干燥	.

“谢谢，”丹嗓子干涩地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪvaɪzmənt] .

"	Not	at	all	,	Devisement	.
"	不是	在	全部	,	装置	.

“完全不是，设计。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['mʌtərɪŋ] , " [ə; eɪ][kɪd] .

"	The	man	went	inside	,	muttering	,	"	A	kid	.
"	这	男人	去	里面	,	喃喃自语	,	"	一个	孩子	.

“那人走进屋里，喃喃自语道：‘一个孩子。’”

" [dæn] [pæst] ['sevrəl] [mɔːr] [ʃɑːps] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Dan	passed	several	more	shops	without	seeing	very	much	.
"	担	通过了	一些	更多的	商店	没有	看到	非常	很多	.

丹又经过了几家商店，但没看到什么特别的东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	turned	the	corner	.
他	转向	这	角落	.

他转过街角。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Across	the	street	,	where	the	boy	had	been	,
穿过	这	街道	,	在哪里	这	男生	有	到过	,

街对面，也就是男孩刚才待过的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dentid] [bræs] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	a	dented	brass	plate	at	the	base	of	the	building	.
曾是	一个	凹陷	黄铜	盘子	在	这	根据	的	这	建筑	.

建筑物底部有一块凹陷的黄铜牌。

[ɑːn]['dænz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [trɔtɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['tɔːni] - [meɪnd]

On	Dan's	side	of	the	street	,	trotting	toward	him	,	was	a	big	,	tawny	-	maned
在	丹的	边	的	这	街道	,	小跑	朝向	他	,	曾是	一个	大的	,	黄褐色	-	有人

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

在丹的街道一侧，一头体型庞大、鬃毛呈黄褐色的狮子正朝他小跑过来。

[dæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Dan	hesitated	,	then	started	up	the	street	.
担	犹豫了一下	,	然后	开始	向上	这	街道	.

丹犹豫了一下，然后沿着街道走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

There	was	a	faint	clash	of	metal	.
那里	曾是	一个	头晕的	冲突	的	金属	.

传来一声轻微的金属碰撞声。

[swɪʃ] - [swɪʃ] .

Swish	-	swish	.
嗖嗖	-	嗖嗖	.

嗖嗖。

[ə; eɪ][net] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd][kloʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

A	net	seemed	to	form	in	the	air	and	close	around	him	.
一个	网	似乎	到	形式	在	这	空气	和	关闭	大约	他	.

仿佛有一张网在空中形成，将他紧紧地包围了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['heri] ['spaɪdər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

There	was	a	feel	of	innumerable	hairy	spiders	running	over	him	from
那里	曾是	一个	感觉	的	无数	毛茸茸	蜘蛛	跑步	超过	他	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

他感觉有无数只毛茸茸的蜘蛛从头到脚爬遍全身。

[ðə; ði][net] ['vænɪʃt] .

The	net	vanished	.
这	网	消失了	.

网消失了。

['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [jæŋkt] .

Something	wrapped	around	his	ankle	and	yanked	.
某物	包装	大约	他的	踝	和	猛拉	.

有什么东西缠住了他的脚踝，猛地一拽。

[ðə; ði]['laɪən] [grauld] .

The	lion	growled	.
这	狮子	咆哮	.

狮子低吼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klæŋ] [ænd; ənd]['dænz] [fʊt] [wʌz; wəz] [friː] .

There	was	a	loud	clang	and	Dan's	foot	was	free	.
那里	曾是	一个	大声	铛	和	丹的	脚	曾是	自由的	.

一声巨响，丹的脚挣脱了束缚。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] ['leɪb(ə)ld] ['swiːpər] .

He	looked	down	and	saw	a	brass	plate	labeled	SWEEPER	.
他	看起来	向下	和	锯	一个	黄铜	盘子	标签	清扫器	.

他低头一看，发现一块黄铜牌上写着“清扫工”。

[dæn][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

Dan	decided	it	might	be	a	good	idea	to	see	the	Save	-	Your	-	Life	Co	.	'	s
担	决定	它	可能	是	一个	好的	主意	到	看	这	节省	-	你的	-	生活	合作	.	-	s

[veɪ'keɪʃ(ə)n][əd'vaɪzər] .

vacation	advisor	.
假期	顾问	.

丹觉得去见见“拯救生命公司”的度假顾问或许是个好主意。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] - ['sentər] [striːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [bræs] [pleɪts] [ə; eɪ][waɪd]

He	started	out	to	locate	122	Center	Street	and	gave	all	brass	plates	a	wide
他	开始	出去	到	定位	-	中心	街道	和	给予	全部	黄铜	盘子	一个	宽的

[bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

berth	on	the	way	.
泊位	在	这	方式	.

他开始寻找中心街 122 号，沿途对所有黄铜铭牌都远远避开。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['paʊərfəli] [bɪlt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

He	strode	through	a	briskly	moving	crowd	of	powerfully	built	men	and	women
他	大步走	通过	一个	轻快地	移动	人群	的	强大的	建造	男人	和	女性

[ɪn] [keɪps] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,

in	capes	of	various	colors	,
在	披风	的	各种各样的	颜色	,

他大步穿过一群步伐矫健的人群，这些人身材魁梧，身披各种颜色的斗篷。

['noʊtɪsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

noticing	uneasily	that	they	were	making	way	for	him	.
注意到	不安地	那	他们	是	制作	方式	为了	他	.

他不安地注意到，他们正在为他让路。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [sɔː] [keɪps] [ʌv; əv] [red] , [griːn] , [dɑːrk] [bluː]

He	studied	them	as	they	passed	,	and	saw	capes	of	red	,	green	,	dark	blue
他	研究	他们	作为	他们	通过了	,	和	锯	披风	的	红色的	,	绿色的	,	黑暗的	蓝色的

,

,

,

他观察着他们经过，看到他们披着红色、绿色、深蓝色的斗篷。

[braʊn] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

brown	,	purple	,	and	other	shades	and	combinations	of	colors	.
棕色的	,	紫色的	,	和	其他	色调	和	组合	的	颜色	.

棕色、紫色以及其他色调和颜色组合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][skaɪ] - [bluː] [keɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	the	only	sky	-	blue	cape	he	had	seen	so	far	was	his	own	.
但	这	仅有的	天空	-	蓝色的	岬	他	有	已见	所以	远的	曾是	他的	自己的	.

但他迄今为止见过的唯一一件天蓝色披风就是他自己的。

[ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [toʊld][dæn][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['sentər] [striːt] .

A	sign	on	the	corner	of	a	building	told	Dan	he	was	at	Center	Street	.
一个	符号	在	这	角落	的	一个	建筑	讲述	担	他	曾是	在	中心	街道	.

丹看到建筑物拐角处的标志，就知道他已经到了中心街。

[hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	crossed	and	the	people	continued	to	draw	back	for	him	.
他	交叉	和	这	人们	持续	到	画	后退	为了	他	.

他过了河，人们继续后退，为他让路。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][dæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər]

It	began	to	dawn	on	Dan	that	he	had	had	the	ultimate	bad	luck	for
它	开始	到	黎明	在	担	那	他	有	有	这	最终的	坏的	运气	为了

[ə; eɪ][spaɪ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] :

a	spy	in	an	unknown	country	:
一个	间谍	在	一个	未知	国家	:

丹渐渐意识到，作为一名身处异国的间谍，他真是倒霉透了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][ɑːn] [saɪt] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] .

He	was	marked	out	on	sight	as	some	sort	of	notable	.
他	曾是	标记	出去	在	视线	作为	一些	种类	的	值得注意的	.

他一出现就被认出是位名人。

[dʒʌst] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔznt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Just	how	bad	his	luck	had	been	wasn't	clear	to	him	till	he	came	to	a
只是	如何	坏的	他的	运气	有	到过	不是	清除	到	他	直到	他	来了	到	一个

[smɔːl] ['græsi] [skwer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd]['stætʃuː]

small	grassy	square	with	an	iron	fence	around	it	and	a	man	-	sized	statue
小的	草丛	正方形	和	一个	铁	栅栏	大约	它	和	一个	男人	-	尺寸	雕像

[ɪn][ðə; ði]['sentər] .

in	the	center	.
在	这	中心	.

直到他来到一个被铁栅栏围起来、中央矗立着真人大小雕像的小草坪广场时，他才意识到自己的运气到底有多糟糕。

[ðə; ði] ['grænɪt] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd] :

The	granite	base	of	the	statue	was	inscribed	:
这	花岗岩	根据	的	这	雕像	曾是	铭文	:

雕像的花岗岩底座上刻有：

[aɪ] [dɪ'vaɪz]

I	DEVISE
我	设计

我设计

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɑːnz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] ,

The	statue	itself	was	of	bronze	,	showing	a	powerful	man	,
这	雕像	本身	曾是	的	青铜	,	显示	一个	强大的	男人	,

雕像本身是青铜材质，展现的是一位威武雄壮的男子。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] ['mɒnstəz] .

his	foot	crushing	down	a	mass	of	snapping	monsters	.
他的	脚	压碎	向下	一个	大量的	的	啪啪	怪物	.

他一脚踩扁了一大群乱窜的怪物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi][held] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

In	his	right	hand	,	he	held	together	a	large	circle	of	metal	,
在	他的	正确的	手	,	他	握住	一起	一个	大的	圆圈	的	金属	,

他右手拿着一个很大的金属圆环，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['skwiːzɪŋ] [ʃʌt] [ə; eɪ][kʌt][ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ,

his	fingers	squeezing	shut	a	cut	in	the	metal	,
他的	手指	挤压	关闭	一个	切	在	这	金属	,

他的手指紧紧捏住金属上的伤口，

[wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [hiː; hɪ][let][goʊ] .

which	would	break	the	circle	if	he	let	go	.
哪个	会	休息	这	圆圈	如果	他	让	去	.

如果他放手，就会打破这个圆圈。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən][fɪst] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] .

His	left	hand	made	a	partially	open	fist	,	into	which	a	wrench	had	been	fitted	.
他的	左边	手	制成	一个	部分	打开	拳头	,	进入	哪个	一个	扳手	有	到过	适配	.

他的左手握成半张开的拳头，拳头里装着一把扳手。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɪt'self] , [prə'tektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [klɪr] ['fɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weðər] , [wʌz; wəz][pleɪn]

The	statue	itself	,	protected	by	some	clear	finish	from	the	weather	,	was	plain
这	雕像	本身	,	受保护	经过	一些	清除	结束	从	这	天气	,	曾是	清楚的

[braʊn] [ɪn]['kʌlər] .

brown	in	color	.
棕色的	在	颜色	.

雕像本身呈棕色，表面涂有一层透明涂层以抵御风吹雨打。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['stætʃuːz] [keɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'næmld] [skaɪ] - [bluː] .

But	the	statue's	cape	was	enameled	sky	-	blue	.
但	这	雕像的	岬	曾是	珐琅	天空	-	蓝色的	.

但雕像的披风是天蓝色的。

[dæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['stætʃuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dan	stared	at	the	statue	for	a	moment	,	then	looked	around	.
担	凝视	在	这	雕像	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	大约	.

丹盯着雕像看了一会儿，然后环顾四周。

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ,

In	the	street	beside	it	,	a	crowd	of	people	was	forming	,
在	这	街道	旁	它	,	一个	人群	的	人们	曾是	成型	,

旁边的街道上，已经聚集了一群人。

[ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [reɪzd] .

their	backs	toward	him	and	their	heads	raised	.
他们的	背部	朝向	他	和	他们的	头部	提高	.

他们背对着他，昂着头。

[dæn] [lʊkt] [ʌp] .

Dan	looked	up	.
担	看起来	向上	.

丹抬起头。

[fɑːr][ʌp] , [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] ,

Far	up	,	near	the	tops	of	the	buildings	,
远的	向上	,	靠近	这	最高额	的	这	建筑物	,

在很高的地方，靠近建筑物的顶部，

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

he	could	make	out	a	long	cable	stretched	from	one	building	to	another
他	可以	制作	出去	一个	长的	电缆	拉伸	从	一	建筑	到	其他

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

他能看出街对面有一根长长的电缆，从一栋楼延伸到另一栋楼。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [stɔːr]

Just	on	the	other	side	of	the	crowd	was	the	entrance	to	the	main	store
只是	在	这	其他	边	的	这	人群	曾是	这	入口	到	这	主要的	店铺

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː 'oʊ] .

of	the	Save	-	Your	-	Life	Co	.
的	这	节省	-	你的	-	生活	合作	.

人群的另一边就是救命公司总店的入口。

[dæn] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['werɪŋ] [æn; ən]

Dan	crossed	the	street	and	saw	a	very	average	-	looking	man	,	wearing	an
担	交叉	这	街道	和	锯	一个	非常	平均的	-	寻找	男人	,	穿着	一个

['ɔrɪndʒ] [keɪp] ,

orange	cape	,
橙子	岬	,

丹穿过马路，看到一个相貌平平的男人，穿着一件橙色的斗篷。

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊk] ['ʃruːdli] [ə'raʊnd] .

come	to	a	stop	at	the	corner	and	look	shrewdly	around	.
来	到	一个	停止	在	这	角落	和	看	精明地	大约	.

在街角停下车，警惕地环顾四周。

[dæn] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Dan	blinked	and	looked	again	.
担	眨眼	和	看起来	再次	.

丹眨了眨眼，又看了一眼。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz][noʊ] - .

The	man	in	orange	was	no	Porcyn	.
这	男人	在	橙子	曾是	不	-	.

身穿橙色衣服的男子并非波尔辛。

[ðə; ði]['mænz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

The	man's	glance	fell	on	the	statue	and	his	lips	twisted	in	an	amused	smile	.
这	男人的	瞥一眼	跌倒	在	这	雕像	和	他的	嘴唇	扭曲	在	一个	觉得好笑	微笑	.

男人的目光落在雕像上，嘴角勾起一丝玩味的微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊp] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	looked	up	toward	the	rope	,	then	down	at	the	crowd	,
他	看起来	向上	朝向	这	绳索	,	然后	向下	在	这	人群	,

他抬头看了看绳索，然后低头看了看人群。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz]

and	then	studied	the	backs	of	the	crowd	and	the	fronts	of	the	stores
和	然后	研究	这	背部	的	这	人群	和	这	前线	的	这	商店

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

然后他仔细观察了人群的背影和周围商店的正面。

[ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] .

the	lids	of	his	eyes	half	-	closed	in	a	calculating	look	.
这	盖子	的	他的	眼睛	一半	-	关闭	在	一个	计算	看	.

他双眼半闭，眼神中带着算计。

[ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ˌnɪr'baɪ] [pɑːpt] ['oʊpən] , [ə; eɪ][net][ʌv; əv] ['delɪkət] ['heri] ['tendrəlz][ræn]['oʊvər]

A	brass	plate	nearby	popped	open	,	a	net	of	delicate	hairy	tendrils	ran	over
一个	黄铜	盘子	附近	爆裂	打开	,	一个	网	的	精美的	毛茸茸	卷须	跑	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

附近一块黄铜板突然弹开，一张由纤细毛茸茸的触须组成的网状物从他身上爬了过来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tɑːrd] [wʌn] - [ɪntʃ] [roʊp] [sneɪkt] [aʊt][ænd; ənd]
and **something** **like** **a** **length** **of** **tarred** **one** **-** **inch** **rope** **snaked** **out** **and**
和 某物 喜欢 一个 长度 的 焦油 一 - 英寸 绳索 蛇形 出去 和
[ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][legz] .
wrapped **around** **his** **legs** **.**
包装 大约 他的 腿 .

一条涂满焦油的一英寸粗的绳子像蛇一样伸了出来，缠住了他的腿。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An **outraged** **expression** **crossed** **his** **face** **.**
一个 义愤填膺 表达 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝愤怒的表情。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] .
His **hand** **came** **up** **.**
他的 手 来了 向上 .

他举起了手。

[ðə; ði][roʊp] [jæŋkt] .
The **rope** **yanked** **.**
这 绳索 猛拉 .

绳子猛地一拽。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
He **fell** **on** **the** **sidewalk** **.**
他 跌倒 在 这 人行道 .

他摔倒在人行道上。

[ðə; ði][roʊp] [hɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
The **rope** **hauled** **him** **into** **the** **hole** **.**
这 绳索 拖拽 他 进入 这 洞 .

绳子把他拖进了洞里。

[ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [snæpt] [ʃʌt] .
The **brass** **plate** **snapped** **shut** **.**
这 黄铜 盘子 啪啪 关闭 .

黄铜盖板啪嗒一声合上了。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] .
From **inside** **came** **a** **muffled** **report** **.**
从 里面 来了 一个 闷音 报告 .

里面传来一阵闷闷的说话声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dæn] [ðæt] [gə'læktɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
It **occurred** **to** **Dan** **that** **Galactic** **was** **not** **the** **only** **organization** **interested** **in**
它 发生 到 担 那 银河 曾是 不是 这 仅有的 组织 感兴趣的 在
- .
Porcys **.**
- .

丹突然意识到，对波尔西斯感兴趣的组织并不只有银河公司。

[dæn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Dan **looked** **thoughtfully** **at** **the** **brass** **plate** **for** **a** **moment** **,**
担 看起来 深思熟虑 在 这 黄铜 盘子 为了 一个 片刻 ,

丹若有所思地盯着那块黄铜牌匾看了一会儿。

[ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː 'oʊ] . , [pæst] [dɪ'spleɪ]
then **walked** **toward** **the** **entrance** **of** **the** **Save** **-** **Your** **-** **Life** **Co** **.** **,** **past** **display**
然后 步行 朝向 这 入口 的 这 节省 - 你的 - 生活 合作 . , 过去的 展示
['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] [weɪts] ,
windows **showing** **weights** **,**
视窗 显示 重量 ,

然后走向"拯救生命公司"的入口，经过展示着各种重量器械的橱窗，

['keɪbəlz] , ['pærəlel] [baːz] , [trə'piːz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ɑːn] [iːtʃ] [end] .

cables	,	parallel	bars	,	trapezes	and	giant	springs	with	handles	on	each	end	.
电缆	,	平行线	酒吧	,	空中飞人	和	巨大的	弹簧	和	把手	在	每个	结尾	.

钢索、平行杆、吊环和两端带把手的巨型弹簧。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	tried	the	door	.
他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] .

It	didn't	move	.
它	没有	移动	.

它一动不动。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [dæn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kuːl] ,

A	clerk	immediately	opened	the	door	and	took	Dan	along	a	cool	,
一个	职员	立即地	打开	这	门	和	采取	担	沿着	一个	凉爽的	,

一名店员立即打开门，带着丹走了一条凉爽的路。

[tʃeɪst] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [mɑːrkt] " [veɪ'keɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzər] .

chaste	hallway	to	an	office	marked	"	Vacation	Advisor	.
贞洁	门厅	到	一个	办公室	标记	"	假期	顾问	.

一条整洁的走廊通向一间标有"度假顾问"字样的办公室。

" [hɪr] [ə; eɪ] [swɑːv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːf'hænd] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [reɪt] ,

"	Here	a	suave	-	looking	man	made	an	offhand	remark	about	the	birth	rate	,
"	这里	一个	温文尔雅	-	寻找	男人	制成	一个	随意	评论	关于	这	出生	速度	,

"这时，一位外表风度翩翩的男士漫不经心地谈到了出生率，

[tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['dænz] [keɪp] , [bliŋkt] , ['stɪfnd] , [glɑːnst] [æt; ət] ['dænz] ['mɪdˌsekʃən]

took	a	sudden	look	at	Dan's	cape	,	blinked	,	stiffened	,	glanced	at	Dan's	midsection
采取	一个	突然	看	在	丹的	岬	,	眨眼	,	僵硬	,	瞥了一眼	在	丹的	中段

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

and	relaxed	.
和	轻松	.

他突然瞥了一眼丹的披风，眨了眨眼，身体僵硬起来，又看了看丹的腰部，然后放松下来。

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [dæn] [ə; eɪ] [bɪg] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

He	went	through	his	files	and	gave	Dan	a	big	photograph	showing	a	smiling	,
他	去	通过	他的	文件	和	给予	担	一个	大的	照片	显示	一个	微笑	,

他翻阅着文件，递给丹一张大照片，照片上是一个面带微笑的人。

['helθi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

healthy	,	middle	-	aged	couple	and	a	lovely	girl	about	nineteen	.
健康	,	中间	-	老年人	夫妻	和	一个	迷人的	女孩	关于	十九	.

一对健康的中年夫妇和一个大约十九岁的可爱女孩。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - , [sɜːr] .

"	These	are	the	Milbuns	,	sir	.
"	这些	是	这	-	,	先生	.

"先生，这些是米尔本斯面包。"

['mɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Mr	.	Milbun	is	a	merchant	at	present	.
先生	.	-	是	一个	商人	在	展示	.

米尔本先生目前是一名商人。

[kwaɪt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Quite	well	-	to	-	do	,	I	understand	.
相当	出色地	-	到	-	做	,	我	理解	.

据我了解，他家境相当不错。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [raɪt] [naʊ] .

Mrs	.	Milbun	is	a	housewife	right	now	.
太太	.	-	是	一个	家庭主妇	正确的	现在	.

米尔本太太目前是一位家庭主妇。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , ['meɪvɪs] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪdtaʊn] [fɜːrm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	daughter	,	Mavis	,	is	with	a	midtown	firm	at	the	moment	.
这	女儿	,	梅维斯	,	是	和	一个	市中心	公司	在	这	片刻	.

女儿梅维斯目前在一家位于市中心的公司工作。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm] .

The	mother	became	ill	at	an	awkward	time	.
这	母亲	成为	患病的	在	一个	尴尬的	时间	.

母亲在很不巧的时候生病了。

[ðə; ði]['fæməli][pʊt][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	family	put	their	vacation	off	for	her	,
这	家庭	放	他们的	假期	离开	为了	她	,

全家人为了她推迟了度假计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [rʌn] ['veri] [loʊ] .

and	as	a	result	their	charge	has	run	very	low	.
和	作为	一个	结果	他们的	收费	有	跑步	非常	低的	.

因此，他们的电量已经非常低了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] — [ɑː] — [swept] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr]

If	you	can	get	to	their	apartment	without	being	—	ah	—	swept	,	I	feel	sure
如果	你	能	得到	到	他们的	公寓	没有	存在	—	啊	—	扫荡	,	我	感觉	当然

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

they	will	welcome	you	,	sir	.
他们	将要	欢迎	你	,	先生	.

如果您能顺利到达他们的公寓而不被——啊——扫地，我相信他们会欢迎您的，先生。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	He	scribbled	a	rough	map	on	a	piece	of	paper	,
"	他	潦草的	一个	粗糙的	地图	在	一个	片	的	纸	,

他在一张纸上潦草地画了一张地图，

[druː] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [roʊt] " - - ['bʊləvɑːrd] , [ə'pɑːrtmənt] 6B ,

drew	an	arrow	and	wrote	"	6140	Runfast	Boulevard	,	Apartment	6B	,
画	一个	箭	和	写道	"	-	-	大道	,	公寓	6B	,

画了一个箭头，并写道"6140 Runfast Boulevard，6B 公寓，

" [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði]['peɪpər] " ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː 'oʊ] .

"	and	stamped	the	paper	"	Courtesy	of	Save	-	Your	-	Life	Co	.
"	和	盖章	这	纸	"	礼貌	的	节省	-	你的	-	生活	合作	.

并在纸上盖上"由Save-Your-Life公司提供"的印章。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [dæn][ə; eɪ] ['helθi] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

"	Then	he	wished	Dan	a	healthy	vacation	and	walked	with	him	to	hold
"	然后	他	希望	担	一个	健康	假期	和	步行	和	他	到	抓住

['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

open	the	outer	door	.
打开	这	外	门	.

然后他祝愿丹假期愉快，并陪着他一起走到外面，帮他打开外面的门。

[dæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Dan	thanked	him	and	went	outside	,	where	the	crowd	was	now	almost
担	谢谢	他	和	去	外部	,	在哪里	这	人群	曾是	现在	几乎

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

blocking	the	sidewalk	.
阻塞	这	人行道	.

丹向他道谢后走到外面，此时人群几乎堵住了人行道。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] , [sɔː] ['sʌmwʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] .

He	forced	his	way	free	,	saw	someone	point	,	and	glanced	at	the	statue	.
他	强制	他的	方式	自由的	,	锯	某人	观点	,	和	瞥了一眼	在	这	雕像	.

他挣脱束缚，看到有人指着他，便瞥了一眼雕像。

[ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːz] [left][hænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

The	wrench	in	the	statue's	left	hand	had	been	replaced	by	what	looked	like	a
这	扳手	在	这	雕像的	左边	手	有	到过	替换	经过	什么	看起来	喜欢	一个

['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

magnifying	glass	.
放大	玻璃	.

雕像左手中的扳手被一个看起来像放大镜的东西取代了。

[dæn][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [tʃɪr] ,

Dan	had	gone	a	few	steps	when	there	was	a	thundering	cheer	,
担	有	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	那里	曾是	一个	雷鸣	欢呼	,

丹刚走了几步，就听到一阵雷鸣般的欢呼声。

[ðen] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skriːm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

then	a	terrified	scream	high	in	the	air	behind	him	.
然后	一个	恐惧	尖叫	高的	在	这	空气	在后面	他	.

然后，他身后传来一声惊恐的尖叫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn] .

He	turned	around	and	saw	a	man	come	plummeting	down	.
他	转向	大约	和	锯	一个	男人	来	暴跌	向下	.

他转过身，看到一个人从天而降。

[dæn] [geɪpt] ['haɪər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Dan	gaped	higher	and	saw	a	line	of	tiny	figures	going	across	high	up	on	the
担	张开的	更高	和	锯	一个	线	的	微小的	数据	去	穿过	高的	向上	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

丹张大了嘴，看到一排小小的身影沿着绳索高处移动。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [slɪpt] .

One	of	the	figures	slipped	.
一	的	这	数据	滑倒了	.

其中一个数字滑落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɪr] .

There	was	another	cheer	.
那里	曾是	其他	欢呼	.

又是一阵欢呼声。

[dæn] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Dan	hurriedly	turned	away	.
担	匆匆	转向	离开	.

丹匆匆转身离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] " ['prɑːpər] ['mɜːrkənti:l]

He	had	already	convinced	himself	that	the	Porcyns	had	a	"	proper	mercantile
他	有	已经	确信	他自己	那	这	-	有	一个	"	恰当的	商业

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

他早已确信波尔辛家族具有"恰当的商业态度"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

"	And	he	thought	he	was	beginning	to	get	an	idea	as	to	how	they
"	和	他	想法	他	曾是	开始	到	得到	一个	主意	作为	到	如何	他们

[kept] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [daʊn] .

kept	their	population	down	.
保留	他们的	人口	向下	.

“他开始明白他们是如何控制人口的。”

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [bræs] [pleɪts] ,

Carefully	avoiding	brass	plates	,
小心	避免	黄铜	盘子	,

小心避开黄铜板，

[dæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

Dan	made	his	way	along	an	avenue	of	shops	devoted	to	exercise	and
担	制成	他的	方式	沿着	一个	大街	的	商店	奉献	到	锻炼	和

['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] .

physical	fitness	.
身体的	健康	.

丹沿着一条林立着健身和运动用品商店的街道走去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['bʊləˌvɑːrd] .

He	came	to	Runfast	Blvd	.
他	来了	到	-	大道	.

他来到了 Runfast 大道。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] - , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər]

and	located	6140	,	which	looked	like	the	apartment	houses	he	had	seen	earlier
和	位于	-	,	哪个	看起来	喜欢	这	公寓	房屋	他	有	已见	早些时候

.

:

.

他找到了 6140 号，这栋楼看起来像他之前看到的公寓楼。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	tried	the	outer	door	;	it	was	locked	.
他	尝试	这	外	门	;	它	曾是	已锁定	.

他试着打开外面的门，门锁着。

[wen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [aʊt] , [dæn] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

When	someone	came	out	,	Dan	caught	the	door	and	stepped	in	.
什么时候	某人	来了	出去	,	担	捕捉	这	门	和	步	在	.

有人出来时，丹抓住门把手走了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ə'gen] .

As	the	door	shut	,	he	tried	it	and	found	it	was	locked	again	.
作为	这	门	关闭	,	他	尝试	它	和	成立	它	曾是	已锁定	再次	.

门关上后，他试了一下，发现门又锁上了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stood	for	a	moment	trying	to	understand	it	,
他	站立	为了	一个	片刻	尝试	到	理解	它	,

他站在那里片刻，试图理解这一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sliːpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	his	sleeplessness	of	the	night	before	was	catching	up	with	him	.
但	他的	失眠	的	这	夜晚	前	曾是	捕捉	向上	和	他	.

但他前一晚的失眠开始让他感到不适。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	gave	up	and	went	inside	.
他	给予	向上	和	去	里面	.

他放弃了，走进了屋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['elɪveɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

There	were	no	elevators	on	the	ground	floor	.
那里	是	不	电梯	在	这	地面	地面	.

一楼没有电梯。

[dæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sɪks][roʊps] , [tuː] ['lædərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] .

Dan	had	his	choice	of	six	ropes	,	two	ladders	and	a	circular	staircase	.
担	有	他的	选择	的	六	绳索	,	二	梯子	和	一个	圆	楼梯	.

丹可以选择六根绳子、两架梯子和一个圆形楼梯。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪveɪtər] .

He	went	up	the	staircase	to	the	third	floor	,	where	he	saw	a	single	elevator	.
他	去	向上	这	楼梯	到	这	第三	地面	,	在哪里	他	锯	一个	单身的	电梯	.

他走上楼梯来到三楼，在那里他看到一部单独的电梯。

[hiː; hi][roʊd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,

He	rode	it	up	to	the	sixth	,
他	骑	它	向上	到	这	第六	,

他骑着它到了第六洞，

[gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɔːr] ['elɪveɪtəz] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

got	off	and	found	that	there	was	a	bank	of	four	elevators	on	this	floor	.
得到	离开	和	成立	那	那里	曾是	一个	银行	的	四	电梯	在	这	地面	.

下电梯后发现这层楼有四部电梯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['dɪzi] ,

He	looked	at	the	elevators	a	minute	,	felt	himself	getting	dizzy	,
他	看起来	在	这	电梯	一个	分钟	,	毛毡	他自己	获得	晕眩的	,

他盯着电梯看了一会儿，感觉有点晕。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə'pɑːrtmənt] 6B .

and	walked	off	to	locate	apartment	6B	.
和	步行	离开	到	定位	公寓	6B	.

然后走开去寻找 6B 公寓。

[ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .

A	powerfully	built	gray	-	haired	man	of	middle	height	answered	his	knock	.
一个	强大的	建造	灰色的	-	头发	男人	的	中间	高度	回答	他的	敲	.

一位身材魁梧、头发花白、中等身高的男子应门了。

[dæn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Dan	introduced	himself	and	explained	why	he	had	come	.
担	介绍	他自己	和	解释	为什么	他	有	来	.

丹做了自我介绍，并解释了他来的目的。

['mɪstər] . - [biːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Milbun	beamed	and	his	right	hand	shot	forward	.
先生	.	-	光束	和	他的	正确的	手	射击	向前	.

米尔本先生笑容满面，右手猛地向前伸出。

[dæn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['erlɑːk] .

Dan	felt	like	a	man	with	his	hand	caught	in	an	airlock	.
担	毛毡	喜欢	一个	男人	和	他的	手	捕捉	在	一个	气闸	.

丹感觉自己就像一个手被卡在气闸里的人。

" ['lɜrnə] ! " [kɔːld] - .

"	Lerna	!	"	called	Milbun	.
"	勒纳	!	"	称为	-	.

"勒娜！"米尔本喊道。

" ['lɜrnə] ! ['meɪvɪs] !
" Lerna ! Mavis !
" 勒纳 ! 梅维斯 !

"勒娜！梅维斯！"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] !
We have a guest for vacation !
我们 有 一个 客人 为了 假期 !

我们家来了一位度假客人！

" [dæn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ['klɪŋkɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Dan became aware of a rhythmical clinking somewhere in the back of the
" 担 成为 意识到的 的 一个 有节奏的 叮当声 某处 在 这 后退 的 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

丹听到公寓后部某处传来有节奏的叮当声。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['ɑːbviəsli] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hɜːrid] [ɪn]
Then a big , strong - looking woman , obviously fresh from the kitchen , hurried in
然后 一个 大的 , 强的 - 寻找 女士 , 明显地 新鲜的 从 这 厨房 , 慌忙 在
, ['smaɪlɪŋ] .
, smiling .
, 微笑 .

这时，一个身材高大、看起来很强壮的女人，显然刚从厨房出来，面带微笑地匆匆走了进来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪˈkʌvərd] [naʊ] .
If she had been ill , she was clearly recovered now .
如果 她 有 到过 患病的 , 她 曾是 清楚地 恢复 现在 .

如果她之前生病了，现在显然已经康复了。

" [ɑː] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ah , how are you ?
" 啊 , 如何 是 你 ?

"啊，你好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɪə(r)] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !
" We're so happy to have you !
" 是 所以 快乐的 到 有 你 !

"我们非常高兴你能来！"

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] , " ['meɪvɪs] !
" She gripped his hand and called , " Mavis !
" 她 紧握 他的 手 和 称为 , " 梅维斯 !

她紧紧抓住他的手，喊道："梅维斯！"

" [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [stɑːpt] .
" The clinking stopped .
" 这 叮当声 停止 .

叮当声停止了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [prəˈpɔːrʃənd] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['swetʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] .
A beautifully proportioned girl came in , wearing a sweatshirt and shorts .
一个 非常漂亮 比例匀称 女孩 来了 在 , 穿着 一个 运动衫 和 短裤 .

一位身材匀称的女孩走了进来，她穿着运动衫和短裤。

" ['mʌðər] , [aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ɔːr][soʊ] — [oʊ] !

" **Mother** , **I** **simply** **have** **to** **get** **off** **another** **pound** **or** **so** **—** **Oh** **!**

" 母亲 , 我 简单地 有 到 得到 离开 其他 磅 或者 所以 — 哦 !

"妈妈，我只需要再减掉一磅左右——哦！

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][dæn] .

" **She** **stared** **at** **Dan** **.**

" 她 凝视 在 担 .

她盯着丹看。

" ['meɪvɪs] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dæn]['rɛdˌmæn] .

" **Mavis** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Milbun** **,** **"** **this** **is** **Mr** **.** **Dan** **Redman** **.**

" 梅维斯 , " 说 先生 . - , " 这 是 先生 . 担 雷德曼 .

"梅维斯，"米尔本先生说，"这位是丹·雷德曼先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先行代理人(Advance Agent)
第2/3页

[dɪvaɪzmənt] , [maɪ] ['dɔːtər] ['meɪvɪs] . "
Devisement , my daughter Mavis . "
装置 , 我的 女儿 梅维斯 . "

遗赠，我的女儿梅维斯。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
" You're going with us !
" 你是 去 和 我们 !

“你跟我们一起去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" she said happily .
" 她 说 快乐地 .

她高兴地说。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" How wonderful ! "
" 如何 精彩的 ! "

“太棒了！”

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Now , " said Mr . Milbun ,
" 现在 , " 说 先生 . - ,

“现在，”米尔本先生说道，

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪvaɪzmənt] ['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə]
" I imagine his Devisement wants to get a little rest before he goes down to
" 我 想象 他的 装置 想要 到 得到 一个 小的 休息 前 他 去 向下 到
[ðə; ði][dʒɪm] .
the gym .
这 健身房 .

“我猜他的机器想在去健身房之前稍微休息一下。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dæn] .
" He glanced at Dan .
" 他 瞥了一眼 在 担 .

他瞥了丹一眼。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd][dʒɪm] [hɪr] . "
" We have a splendid gym here . "
" 我们 有 一个 灿烂 健身房 这里 . "

“我们这里有个很棒的健身房。”

" [oʊ] , " [sed] ['meɪvɪs] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] [weɪts] . "
" Oh , " said Mavis eagerly , " and you can use my weights . "
" 哦 , " 说 梅维斯 急切地 , " 和 你 能 使用 我的 重量 . "

“哦，”梅维斯急切地说，“你可以用我的哑铃。”

" [θæŋks] , " [sed] [dæn] .
" Thanks , " said Dan .
" 谢谢 , " 说 担 .

“谢谢，”丹说道。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're leaving tomorrow , " Milbun told him .
" 是 离开 明天 , " - 讲述 他 .

“我们明天就走，”米尔本告诉他。

" [ðə; ði][bɜːrθ] ['reɪts] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kə'rekʃn] [went] [ʌp]
" The birth rate's still rising here , and last night the charge correction went up
" 这 出生 利率 仍然 上升 这里 , 和 最后的 夜晚 这 收费 更正 去 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

"这里的出生率仍在上升，昨晚收费调整幅度又增加了。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] .
A little more and it'll take two of us to get a door open .
一个 小的 更多的 和 它将 拿 二 的 我们 到 得到 一个 门 打开 .

再过一会儿，就得两个人才能把门打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ? "
It won't inconvenience you to leave tomorrow ? "
它 惯于 不便 你 到 离开 明天 ? "

明天离开不会给您带来不便吧?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dæn] .
" Not at all , " said Dan .
" 不是 在 全部 , " 说 担 .

"完全不是，"丹说道。

" ['splendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

"灿烂。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Milbun turned to his wife .
" - 转向 到 他的 妻子 .

米尔本转向他的妻子。

" ['lɜrnə] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [gest] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Lerna , perhaps our guest would like a little something to eat .
" 勒纳 , 也许 我们的 客人 会 喜欢 一个 小的 某物 到 吃 .

"莱尔娜，或许我们的客人想吃点东西。"

" [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][pleɪn] , [gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
" The food was plain , good and plentiful .
" 这 食物 曾是 清楚的 , 好的 和 丰富 .

"食物简单、美味、量足。"

['æftərwərd] , ['meɪvɪs] [ʃoʊd] [dæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Afterward , Mavis showed Dan to his room .
之后 , 梅维斯 显示 担 到 他的 房间 .

之后，梅维斯带丹去了他的房间。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['greɪtfəli] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
He sank down gratefully on a firm , comfortable bed .
他 沉没 向下 感激不尽 在 一个 公司 , 舒服的 床 .

他感激地瘫倒在结实舒适的床上。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
He closed his eyes . . . .
他 关闭 他的 眼睛 . . . .

他闭上了眼睛.....

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .
Someone was shaking him gently .
某人 曾是 摇晃 他 轻轻地 .

有人轻轻地摇晃着他。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Don't	you	want	to	go	down	to	the	gym	?	"	asked	Mr	.	Milbun	.
"	不	你	想	到	去	向下	到	这	健身房	?	"	问	先生	.	-	.

"你不想去健身房吗？"米尔本先生问道。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] . "

"	Remember	,	we're	leaving	tomorrow	.	"
"	记住	,	是	离开	明天	.	"

"记住，我们明天就要走了。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dæn] .

"	Of	course	,	"	said	Dan	.
"	的	课程	,	"	说	担	.

"当然，"丹说道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] , [dæn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] -

Feeling	that	his	brain	was	functioning	in	a	vacuum	,	Dan	followed	the	Milbuns
感觉	那	他的	脑	曾是	功能	在	一个	真空	,	担	随后	这	-

['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

into	the	hall	,
进入	这	大厅	,

丹感觉自己的大脑一片空白，便跟着米尔本一家走进了走廊。

[klaɪmd] [daʊn] [sɪks] ['stɔ:rɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] , [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊp] .

climbed	down	six	stories	on	a	ladder	,	then	into	the	basement	on	a	rope	.
攀登	向下	六	故事	在	一个	梯子	,	然后	进入	这	地下室	在	一个	绳索	.

他先是爬下六层楼的梯子，然后顺着绳子进入地下室。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni][dɜ:rt] [træk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

He	found	himself	in	a	room	with	a	stony	dirt	track	around	the	wall	,
他	成立	他自己	在	一个	房间	和	一个	石质的	污垢	追踪	大约	这	墙	,

他发现自己身处一个房间，房间四周的墙边有一条石子路。

[roʊps] [fes'tu:nɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [pu:l] ,

ropes	festooning	the	ceiling	,	an	irregularly	shaped	pool	,
绳索	装饰	这	天花板	,	一个	不规则地	形状	水池	,

天花板上垂挂着绳索，水池形状不规则，

[ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [spræŋ] [mə'kænɪk(ə)l]

and	artificial	shrubs	and	foliage	from	behind	which	sprang	mechanical
和	人造的	灌木	和	叶子	从	在后面	哪个	弹簧	机械的

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

人造灌木和树叶后面突然冒出机械怪物。

[ðə; ði] - ['prɑ:mptli] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [vaɪn] - ['kʌvərd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

The	Milbuns	promptly	vanished	behind	imitation	vine	-	covered	doors	and	came	out
这	-	及时	消失了	在后面	模仿	藤	-	涵盖	门	和	来了	出去

[ə'gen] [ɪn][dʒɪm] [kloʊðz] .

again	in	gym	clothes	.
再次	在	健身房	衣服	.

米尔本一家迅速消失在仿藤蔓覆盖的门后，然后穿着运动服又走了出来。

[dæn] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

Dan	went	through	the	doorway	Mr	.	Milbun	had	come	out	of	and	discovered
担	去	通过	这	门口	先生	.	-	有	来	出去	的	和	发现

[ðæt] [ðə; ði] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsi: 'oʊ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [dɪ'spenst] [wɑ:ʃt] ,

that	the	Save	-	Your	-	Life	Co	.	had	a	machine	inside	which	dispensed	washed	,
那	这	节省	-	你的	-	生活	合作	.	有	一个	机器	里面	哪个	分发	洗过	,

丹穿过米尔本先生出来的那扇门，发现"救命公司"里面有一台机器，可以分发洗涤剂。

[prest] [ænd; ənd]['sterəlaɪzd][dʒɪm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] .

pressed	and	sterilized	gym	clothes	for	a	small	fee	.
按下	和	已灭菌	健身房	衣服	为了	一个	小的	费用	.

提供熨烫消毒的运动服，只需支付少量费用。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrkt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lektər] ['daɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['levər] ,

The	machine	worked	by	turning	a	selector	dial	to	the	proper	size	,	pressing	a	lever	,
这	机器	工作	经过	转弯	一个	选择器	拨号	到	这	恰当的	尺寸	,	紧迫	一个	杠杆	,

机器的工作原理是：将选择旋钮转到合适的尺寸，然后按下控制杆。

[ænd; ənd] [ðen] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [fiː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ˌnɪr'baɪ] .

and	then	depositing	the	correct	fee	in	an	open	box	on	the	wall	nearby	.
和	然后	存款	这	正确的	费用	在	一个	打开	盒子	在	这	墙	附近	.

然后将正确的费用投入附近墙上的敞开的箱子中。

[dæn] ['stʌdid] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['pʌzlmənt] ,

Dan	studied	this	a	moment	in	puzzlement	,
担	研究	这	一个	片刻	在	困惑	,

丹困惑地研究了一会儿。

[gest] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kə'rekt] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

guessed	his	proper	size	and	put	the	correct	payment	in	the	box	.
猜对了	他的	恰当的	尺寸	和	放	这	正确的	支付	在	这	盒子	.

他猜对了尺码，并将正确的金额放进了盒子里。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][dʒɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

He	put	on	the	gym	clothes	and	went	outside	.
他	放	在	这	健身房	衣服	和	去	外部	.

他穿上运动服，走了出去。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [mə'kænɪk(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd] ['veriəs] [ʃeɪps] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['ʃrʌbəri] ,

For	forty	-	five	minutes	,	mechanical	creatures	of	odd	and	various	shapes	sprang	at	him	from	behind	shrubbery	,
为了	四十	-	五	分钟	,	机械的	生物	的	奇怪的	和	各种各样的	形状	弹簧	在	他	从	在后面	灌木	,

在四十五分钟的时间里，各种形状奇特的机械生物从灌木丛后向他扑来。

[gript] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

gripped	him	when	he	passed	holes	in	the	floor	and	wound	themselves	around	his	legs	as	he	tried	to	swim	in	the	pool	.
紧握	他	什么时候	他	通过了	孔	在	这	地面	和	伤口	他们自己	大约	他的	腿	作为	他	尝试	到	游泳	在	这	水池	.

当他经过地板上的洞时，它们紧紧抓住他；当他试图在游泳池里游泳时，它们缠绕住他的腿。

[hɪz; ɪz]['tempər] ['wɜːsənd] .

His	temper	worsened	.
他的	脾气	恶化	.

他的脾气变得更糟了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['meɪvɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] , ['læfɪŋ] ,

He	stopped	to	look	at	Mavis	as	she	swayed	,	laughing	,
他	停止	到	看	在	梅维斯	作为	她	摇摆	,	笑	,

他停下来看着梅维斯，她摇摇晃晃地笑着。

[ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [ə'bʌv] [tuː] [θɪŋz] [laɪk]['moʊbəl]['dʒaɪənt] ['klæmʃel] .

on	a	rope	above	two	things	like	mobile	giant	clamshells	.
在	一个	绳索	多于	二	事物	喜欢	移动的	巨大的	蛤蜊壳	.

绳子上挂着两个像移动的巨型蛤蜊壳一样的东西。

['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Milbun**	**shook**	**his**	**head**	**.**
先生	.	-	摇晃	他的	头	.

米尔本先生摇了摇头。

" ['meɪvɪs] , [rɪ'membər] , [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

"	**Mavis**	**,**	**remember**	**,**	**we're**	**leaving**	**tomorrow**	**.**
"	梅维斯	,	记住	,	是	离开	明天	.

“梅维斯，记住，我们明天就要走了。”

" [dʒʌst] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [sna:rld][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][dæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] .

"	**Just**	**then**	**,**	**something**	**snarled**	**and**	**lunged**	**at**	**Dan**	**from**	**the**	**side**	**.**
"	只是	然后	,	某物	纠缠	和	猛扑	在	担	从	这	边	.

就在这时，有什么东西从侧面咆哮着扑向丹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

There	**was**	**a**	**flash**	**of**	**teeth**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	的	牙齿	.

露出了一口牙齿。

[dæn] [wɜːrl] .

Dan	**whirled**	**.**
担	旋转	.

丹猛地转身。

[hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] .

His	**fist**	**shot**	**out**	**.**
他的	拳头	射击	出去	.

他挥出了拳头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] .

There	**was**	**a**	**scream**	**of**	**machinery**	**,**	**then**	**a**	**crash**	**and**	**a**	**clatter**	**.**
那里	曾是	一个	尖叫	的	机械	,	然后	一个	碰撞	和	一个	哒	.

先是机器的尖啸声，然后是撞击声和哐当声。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɔː][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [tiːθ] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

An	**imitation**	**monster**	**with**	**a**	**huge**	**jaw**	**and**	**giant**	**teeth**	**lay**	**on**	**its**	**back**	**on**	**the**	**floor**	**.**
一个	模仿	怪物	和	一个	巨大的	颚	和	巨大的	牙齿	躺	在	它是	后退	在	这	地面	.

一个长着巨大下颚和锋利牙齿的仿制怪物仰面躺在地板上。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sloʊ] ['wɪs(ə)l] .

Milbun	**let**	**out**	**a**	**slow**	**whistle**	**.**
-	让	出去	一个	慢的	哨	.

米尔本缓缓吹了一声口哨。

" [dɪs'maʊntid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Dismounted**	**it**	**.**
"	下马	它	.

下车了。

[bɔɪ] ! "

Boy	**!**	**"**
男生	!	"

男生！ ”

" [ə; eɪ][wʌn] - [baɪt] , [tuː] , " [briːðd] ['meɪvɪs] .

"	**A**	**one**	**-**	**bite**	**,**	**too**	**,**	**"**	**breathed**	**Mavis**	**.**
"	一个	一	-	咬	,	也	,	"	呼吸	梅维斯	.

“也是一口就能吃完的，”梅维斯轻声说道。

['mɪsɪz] . - [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dæn] [ə'pruːvɪŋli] .

Mrs	.	Milbun	came	over	and	looked	at	Dan	approvingly	.
太太	.	-	来了	超过	和	看起来	在	担	赞许地	.

米尔本太太走了过来，赞许地看着丹。

[dæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ,

Dan	had	been	about	to	apologize	,
担	有	到过	关于	到	道歉	,

丹原本打算道歉，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

but	checked	himself	when	the	others	smiled	cheerfully	and	went	back	to	what	they	were	doing	.
但	已检查	他自己	什么时候	这	其他的	微笑	愉快地	和	去	后退	到	什么	他们	是	正在做	.

但当其他人愉快地笑着继续做自己的事情时，他便止住了自己的冲动。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] , ['trɪkɪŋ] [ɔːr] [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'træpʃənz] [ðæt] [lʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

This	consisted	of	dodging	,	tricking	or	outrunning	the	various	contraptions	that	lunged	at	them	,
这	由……组成	的	躲避	,	欺骗	或者	超越	这	各种各样的	装置	那	猛扑	在	他们	,

这包括躲避、欺骗或跑赢各种向他们扑来的装置。

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [trɪpt] [ðem; ðəm] , [treɪld] ,

chased	them	,	tripped	them	,	trailed	,
追逐	他们	,	绊倒了	他们	,	拖着	,

追赶他们，绊倒他们，尾随他们，

[stɔːkt] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

stalked	and	sprang	out	at	them	from	nearly	every	place	in	the	room	.
跟踪	和	弹簧	出去	在	他们	从	几乎	每一个	地方	在	这	房间	.

几乎从房间的每个角落都潜伏着，突然跳出来袭击他们。

['faɪnəli] [ðə; ði][dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Finally	the	gym	began	to	fill	up	with	other	people	.
最后	这	健身房	开始	到	充满	向上	和	其他	人们	.

最后，健身房里开始挤满了人。

[ðə; ði] - [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][dæn] ['fɑːloʊd] .

The	Milbuns	got	ready	to	leave	and	Dan	followed	.
这	-	得到	准备好	到	离开	和	担	随后	.

米尔本一家准备离开，丹也跟着离开了。

[dæn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

Dan	lay	in	his	bed	that	night	and	tried	to	summarize	the	points	he	didn't	understand	.
担	躺	在	他的	床	那	夜晚	和	尝试	到	总结	这	积分	他	没有	理解	.

那天晚上，丹躺在床上，试图总结他没听懂的要点。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

First	was	the	question	of	vacation	.
第一的	曾是	这	问题	的	假期	.

首先是休假的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] .

But	he	supposed	he	would	learn	about	that	tomorrow	.
但	他	据称	他	会	学习	关于	那	明天	.

但他觉得明天就会知道了。

[nekst][wʌz; wəz] " [tʃɑːrdʒ] .
Next **was** **"** **charge** **.**
下一个 曾是 " 收费 .

接下来是"收费"。

" [əˈpærəntli] [wʌn] [went] [ɑːn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] " [tʃɑːrdʒ] " [wʌz; wəz] [loʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði]
" **Apparently** **one** **went** **on** **vacation** **when** **his** **"** **charge** **"** **was** **low** **,** **because** **the**
" 显然 一 去 在 假期 什么时候 他的 " 收费 " 曾是 低的 , 因为 这
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ədˈvaɪzər] [hæd; həd] [sed] ,
vacation **advisor** **had** **said** **,**
假期 顾问 有 说 ,

"显然，其中一人在'电量'较低的时候去度假了，因为度假顾问曾说过，

" [ðə; ði] [ˈfæməli] [pʊt] [ðer; ðər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
" **The** **family** **put** **their** **vacation** **off** **for** **her** **,**
" 这 家庭 放 他们的 假期 离开 为了 她 ,

"全家人为了她推迟了度假计划。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [rʌn] [ˈveri] [loʊ] .
and **as** **a** **result** **their** **charge** **has** **run** **very** **low** **.**
和 作为 一个 结果 他们的 收费 有 跑步 非常 低的 .

因此，他们的电量已经非常低了。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] " [tʃɑːrdʒ] " ?
" **But** **just** **what** **was** **"** **charge** **"** **?**
" 但 只是 什么 曾是 " 收费 " ?

但"收费"究竟是什么?

[dæn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈwɪndoʊ] ,
Dan **remembered** **the** **flickering** **bulb** **in** **the** **store** **window** **,**
担 记得 这 闪烁 电灯泡 在 这 店铺 窗户 ,

丹想起了商店橱窗里闪烁的灯泡。

[rɪŋd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [jʊr; jər] [kəˈrektɪd] [tʃɑːrdʒ] — [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [seɪv] - [jʊr; jər] - [laɪf] [ˌsiː ˈoʊ] .
ringed **by** **the** **words** **"** **Your** **Corrected** **Charge** **—** **Courtesy** **of** **Save** **-** **Your** **-** **Life** **Co** **.**
环状 经过 这 字 " 你的 已更正 收费 — 礼貌 的 节省 - 你的 - 生活 合作 .

周围环绕着"您的更正费用——由拯救生命公司提供"的字样。

" [əˈpærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [bʌlb] [hæd; həd] [ˈflikəd] .
" **Apparently** **he** **had** **some** **charge** **,** **because** **the** **bulb** **had** **flickered** **.**
" 显然 他 有 一些 收费 , 因为 这 电灯泡 有 闪烁 .

"显然他身上带了些电荷，因为灯泡闪烁了一下。"

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But **where** **did** **he** **get** **it** **?**
但 在哪里 做过 他 得到 它 ?

但他是从哪里得到的呢?

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði]
Then **he** **thought** **of** **the** **waterfront** **and** **of** **the** **little** **boy** **caught** **at** **the**
然后 他 想法 的 这 滨水区 和 的 这 小的 男生 捕捉 在 这
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

然后他想到了海滨，想到了被困在洞里的小男孩。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **was** **the** **point** **of** **that** **?**
什么 曾是 这 观点 的 那 ?

这样做有什么意义?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

And	why	did	that	produce	such	an	uproar	when	,	a	little	later	,
和	为什么	做过	那	生产	这样的	一个	骚动	什么时候	,	一个	小的	之后	,

而稍后，当这件事发生时，为什么会引起如此轩然大波呢?

[ə; eɪ] [groʊn] [mæn][kʊd; kəd][get] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] - ['trævld] [stri:t] [ænd; ənd]

a	grown	man	could	get	dragged	out	of	sight	on	a	well	-	traveled	street	and
一个	生长	男人	可以	得到	拖拽	出去	的	视线	在	一个	出色地	-	旅行	街道	和

['nevər] [kɔ:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['noʊtɪs] ?

never	cause	a	single	notice	?
绝不	原因	一个	单身的	注意	?

一个成年男子在人来人往的街道上被拖走，却不会引起任何人的注意?

[dæn][felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Dan	felt	himself	sinking	into	a	maze	of	confusion	.
担	毛毡	他自己	下沉	进入	一个	迷宫	的	困惑	.

丹感觉自己正一步步陷入混乱的迷宫中。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][fækt] .

He	dismissed	the	problems	and	went	to	sleep	clinging	to	one	fact	.
他	解雇	这	问题	和	去	到	睡觉	依恋	到	一	事实	.

他抛开所有问题，带着一个信念入睡。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [ə'gri:mənt] , [wʌns] [meɪd] .

The	Porcyns	must	be	honest	people	who	would	keep	an	agreement	,	once	made	.
这	-	必须	是	诚实的	人们	WHO	会	保持	一个	协议	,	一次	制成	.

波尔辛一家一定是诚实守信的人，一旦达成协议，他们一定会遵守。

[ɑ:n] [wʌt] ['ʌðər] ['plænɪt][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [faɪnd][ə; eɪ][slɑ:t] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][noʊ][slɑ:t] ,

On	what	other	planet	could	anyone	find	a	slot	machine	with	no	slot	,
在	什么	其他	行星	可以	任何人	寻找	一个	投币口	机器	和	不	投币口	,

在其他哪个星球上会有人找到没有老虎机槽的老虎机?

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən]['oʊpən][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?

but	just	an	open	box	for	the	money	?
但	只是	一个	打开	盒子	为了	这	钱	?

但就为了这个钱买个打开的盒子?

[dæn] [fel] [ə'sli:p] , ['kɑ:ntent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	fell	asleep	,	content	that	he	had	the	answer	to	that	part	of	the
担	跌倒	睡着了	,	内容	那	他	有	这	回答	到	那	部分	的	这

['prɑ:bləm] , [æt; ət] [li:st] .

problem	,	at	least	.
问题	,	在	至少	.

丹睡着了，他很满意自己至少已经找到了问题这一部分的答案。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , [hi:; hi][ə'woʊk][tu:; tə][æn; ən] [ɑ:d] [fə'mɪliər] [bʌz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Before	it	was	light	,	he	awoke	to	an	odd	familiar	buzz	inside	his	head	.
前	它	曾是	光	,	他	醒来	到	一个	奇怪的	熟悉的	嗡嗡声	里面	他的	头	.

天还没亮，他就被一阵熟悉的、奇怪的嗡嗡声惊醒了。

" [dæn] , " [sed] - [vɔɪs] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

"	Dan	,	"	said	Kielgaard's	voice	,	small	and	remote	.
"	担	,	"	说	-	嗓音	,	小的	和	偏僻的	.

"丹，"基尔加德的声音细小而遥远。

[dæn] [roʊld] ['oʊvər] , [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [sʌb] - ['voʊkəli] .

Dan	rolled	over	,	lay	on	his	back	and	spoke	sub	-	vocally	.
担	滚动	超过	,	躺	在	他的	后退	和	辐	子	-	声音	.

丹翻了个身，仰面躺下，低声说道。

" [raɪt] [hɪr] . "
" **Right here .** "
" 正确的 这里 . "

“就在这里。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ? "
" **Can you talk ?** "
" 能 你 讲话 ? "

你会说话吗?

" [jes] , " [sed] [dæn] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] . "
" **Yes , " said Dan , " if I can stay awake . "**
" 是的 , " 说 担 , " 如果 我 能 停留 醒 . "

“是的,”丹说,“如果我能保持清醒的话。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] ? "
" **Can you give us a summary ?** "
" 能 你 给 我们 一个 概括 ? "

“你能给我们做一个概要吗?”

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

" [dæn][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Dan told him briefly what had happened .**
" 担 讲述 他 简要地 什么 有 发生 .

丹简单地向他讲述了事情经过。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Kielgaard was silent a moment .
- 曾是 沉默的 一个 片刻 .

基尔加德沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [tʃɑːrdʒ] - [ɪz] ? "
Then he said , " What do you think ' charge ' is ? "
然后 他 说 , " 什么 做 你 思考 - 收费 - 是 ? "

然后他说:“你认为'指控'是什么意思?”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I haven't been in any condition to think .**
" 我 还没有 到过 在 任何 状况 到 思考 .

“我一直没有思考的余地。”

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkli] [ɪm'plæntɪd] ['bætəri] , [set][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] . "
Maybe it's a surgically implanted battery , set to run down after so long . "
或许 它是 一个 手术 植入式 电池 , 放 到 跑步 向下 后 所以 长的 . "

也许这是植入体内的电池,设定好时间后就会耗尽电量。

" [tuː] ['klʌmzi] .
" **Too clumsy .**
" 也 笨拙 .

“太笨拙了。”

[wʌt] [ə'baʊt][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ? "
What about radioactivity ? "
什么 关于 放射性 ? "

放射性物质呢?

" [hm] .
" **H'm .**
" 嗯 .

嗯。

[jes] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][maɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt] .
Yes , you mentioned a mine on the inner planet .
是的 , 你 提及 一个 矿 在 这 内 行星 .

是的，你提到了内行星上的一个矿场。

['meɪbi] [ðeɪ] [maɪn][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] .
Maybe they mine radioactive ore .
或许 他们 矿 放射性 矿石 .

也许他们开采的是放射性矿石。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] .
That would explain why I have some charge .
那 会 解释 为什么 我 有 一些 收费 .

这就解释了我身上为什么会有电荷。

[ðeəz; ðəz][rɪ'zɪdʒuəl][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "
There's residual radioactivity even in the atmosphere of Earth . "
有 残余 放射性 甚至 在 这 气氛 的 地球 . "

即使在地球大气层中也存在残留放射性物质。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] - .
" That's so , " said Kielgaard .
" 那就是 所以 , " 说 - .

"确实如此，"基尔加德说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['evri] ['plænɪt][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" But not every planet has it .
" 但 不是 每一个 行星 有 它 .

但并非每个星球都有它。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['siːɪŋ] .
I'm wondering about this other agent you mentioned seeing .
我是 好奇 关于 这 其他 代理人 你 提及 看到 .

我想了解一下你之前提到的那位经纪人。

[hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][trænz] - [speɪs] .
He sounds to me like someone from Trans - Space .
他 声音 到 我 喜欢 某人 从 翻译 - 空间 .

我觉得他像是来自外太空的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [bæd] . "
And that's bad . "
和 那就是 坏的 . "

那可不好。

" [ðeɪ] [pleɪ] ['dɜːrti] , " [dæn] [kən'siːdid] .
" They play dirty , " Dan conceded .
" 他们 玩 肮脏的 , " 担 承认 .

"他们打球很肮脏，"丹承认道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - ['taɪni] [vɔɪs] .
" Worse than that , " said Kielgaard's tiny voice .
" 更糟 比 那 , " 说 - 微小的 嗓音 .

"比那更糟，"基尔加德用细小的声音说道。

" [ðeɪ] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][frʌm; frəm] ['læsən] [tuː] .
" They recruit their agents from Lassen Two .
" 他们 招募 他们的 代理人 从 拉森 二 .

"他们从拉森二号基地招募特工。"

['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] [breɪk] .
Maybe that's a break .
或许 那就是 一个 休息 .

或许这是个转机。

[ˌʌn'laɪk] [ɜːrθ] , ['læsən] [tuː] [ɪz] ['nɪrli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [friː] .

Unlike	**Earth**	**,**	**Lassen**	**Two**	**is**	**nearly**	**radiation**	**-**	**free**	**.**
与此不同	地球	,	拉森	二	是	几乎	辐射	-	自由的	.

与地球不同，拉森二号几乎没有辐射。

[ænd; ənd][trænz] - [speɪs] ['dʌznt] [juːz] [fɪ'nes] .

And	**Trans**	**-**	**Space**	**doesn't**	**use**	**finesse**	**.**
和	翻译	-	空间	不	使用	技巧	.

Trans-Space公司并不讲究技巧。

[ðeɪl] [pʌmp] - [fʊl] [ʌv; əv]['eɪdʒənts] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrgənoʊ; 'ɔːrgənə; ɔːr'gænoʊ; ɔːr'gænə]

They'll	**pump**	**Porcys**	**full**	**of**	**agents**	**loaded**	**down**	**with**	**organo**
他们会	泵	-	满的	的	代理人	已加载	向下	和	有机

- [trænz'mɪtəz] .

-	**transmitters**	**.**
-	发射器	.

他们会给波尔西注射大量含有器官递质的特工。

['vɪʒuəl] , ['ɔːdətɔːri] [ænd; ənd][ɑːl'fæktəri] .

Visual	**,**	**auditory**	**and**	**olfactory**	**.**
视觉的	,	听觉	和	嗅觉	.

视觉、听觉和嗅觉。

[ðeɪl] ['brɔːdkæst] [ɑːn] ['evri] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ,

They'll	**broadcast**	**on**	**every**	**wave**	**-**	**length**	**,**
他们会	播送	在	每一个	海浪	-	长度	,

它们将通过所有波长进行广播。

[sʌk] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

suck	**out**	**as**	**much**	**information**	**in**	**as**	**short**	**a**	**time**	**as**	**they**	**can**	**,**
吸	出去	作为	很多	信息	在	作为	短的	一个	时间	作为	他们	能	,

他们尽可能在最短的时间内获取尽可能多的信息。

[ðen] ['iːðər] [pʊl] [sʌm; səm]['dɜːrti] [trɪk] [ɔːr][slæm][ðə; ði] - [æn; ən]['ɔːfər] .

then	**either**	**pull**	**some**	**dirty**	**trick**	**or**	**slam**	**the**	**Porcyns**	**an**	**offer**	**.**
然后	任何一个	拉	一些	肮脏的	诡计	或者	猛击	这	-	一个	提供	.

然后要么使出一些卑鄙的手段，要么给波尔辛家族抛出橄榄枝。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

That	**is**	**,**	**if**	**everything**	**goes**	**according**	**to**	**plan**	**.**
那	是	,	如果	一切	去	根据	到	计划	.

也就是说，如果一切都按计划进行的话。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**But**	**meanwhile**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	但	同时	,	"	他	额外	,

"但与此同时，"他补充道，

" [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [jʊr; jər]

"	**one**	**or**	**more**	**of**	**their**	**agents**	**is**	**bound**	**to**	**stand**	**in**	**front**	**of**	**a**	**free**	**'**	**Your**
"	一	或者	更多的	的	他们的	代理人	是	边界	到	站立	在	正面	的	一个	自由的	-	你的

[tʃɑːrdʒ] - [dɪ'vaɪs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

charge	**'**	**device**	**somewhere**	**in**	**the**	**city**	**.**
收费	-	设备	某处	在	这	城市	.

"他们的一名或多名代理人肯定会在城市里的某个地方站在免费的'您的收费'设备前。

['veri] ['laɪkli] , [ðæt] ['eɪdʒənt] [wɪl] [biː; bi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [friː] [ænd; ənd][sʌm; səm] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Very	**likely**	**,**	**that**	**agent**	**will**	**be**	**radiation**	**-**	**free**	**and**	**some**	**Porcyn**	**,**	**for**	**the**
非常	可能	,	那	代理人	将要	是	辐射	-	自由的	和	一些	-	,	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

first	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
第一的	时间	在	他的	生活	,

很可能，这位特工将不会受到辐射，而且他生平第一次会接触到一些猪粪。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌlb] [ðæt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['flɪkər] .

is	going	to	see	a	bulb	that	doesn't	even	flicker	.
是	去	到	看	一个	电灯泡	那	不	甚至	闪烁	.

他将会看到一个连闪烁都不闪烁的灯泡。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'vænst] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,

If	the	Porcyns	are	as	scientifically	advanced	as	we	think	,
如果	这	-	是	作为	科学地	先进的	作为	我们	思考	,

如果波辛人的科学水平真如我们想象的那样先进，

[ænd; ənd] [ɪf] [trænz] - [speɪs] [ɪz][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	if	Trans	-	Space	is	as	dirty	as	usual	,
和	如果	翻译	-	空间	是	作为	肮脏的	作为	通常	,

如果Trans-Space像往常一样肮脏不堪，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ræt] - [reɪs] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	may	be	a	rat	-	race	on	before	we	know	it	.
那里	可能	是	一个	鼠	-	种族	在	前	我们	知道	它	.

我们可能很快就会迎来一场激烈的竞争。

" [dæn] [leɪ] ['gluːmɪli] [stɪl] .

"	Dan	lay	gloomily	still	.
"	担	躺	阴郁地	仍然	.

丹静静地躺着，神情黯然。

" [dæn] , " [sed] - , " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Dan	,	"	said	Kielgaard	,	"	where	were	you	standing	in	relation	to	the	other
"	担	,	"	说	-	,	"	在哪里	是	你	常设	在	关系	到	这	其他

['eɪdʒənt] ?

agent	?
代理人	?

"丹，"基尔加德说，"你当时相对于另一名特工站在哪里？"

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

Did	he	come	up	from	behind	or	was	he	in	front	of	you	when	you
做过	他	来	向上	从	在后面	或者	曾是	他	在	正面	的	你	什么时候	你

[riːtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] ? "

reached	the	statue	?	"
达到	这	雕像	?	"

你走到雕像前时，他是从你身后走过来，还是在你前面?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	was	in	front	of	him	.
"	我	曾是	在	正面	的	他	.

我当时在他前面。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

"	Because	then	you	were	in	his	range	of	vision	.
"	因为	然后	你	是	在	他的	范围	的	想象	.

因为那时你就在他的视线范围内。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrgənoʊ; 'ɔːrgənə; ɔːr'gænoʊ; ɔːr'gænə] -

He	may	not	have	noticed	you	,	but	his	organo	-
他	可能	不是	有	注意到	你	,	但	他的	有机	-

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wʊd] .

transmitter	would	.
发射机	会	.

他可能没注意到你，但他的器官发射器会注意到你。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bæk] [æt; ət][trænz] - [speɪs] ['hedkwɔːrtərz] .

The	chances	are	you	appeared	on	the	screen	back	at	Trans	-	Space	headquarters	.
这	机会	是	你	出现	在	这	屏幕	后退	在	翻译	-	空间	总部	.

你很有可能出现在了 Trans-Space 总部的屏幕上。

[ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðoʊz] [siːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]['ekspɜːrts][goʊ]['oʊvər]

They	record	those	scenes	as	they	come	in	and	their	experts	go	over
他们	记录	那些	场景	作为	他们	来	在	和	他们的	专家	去	超过

[ðem; ðəm] [freɪm] [baɪ] [freɪm] .

them	frame	by	frame	.
他们	框架	经过	框架	.

他们会把拍摄到的画面录下来，然后由专家逐帧进行分析。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] ['sʌmwʌn] , [ðeɪl] [siː] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

Unless	you	happened	to	be	behind	someone	,	they'll	see	your	image	on	the
除非	你	发生	到	是	在后面	某人	,	他们会	看	你的	图像	在	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

除非你正好挡在别人身后，否则他们会在屏幕上看到你的影像。

[spɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['ʌðər] [siːnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] ,

spot	you	here	and	there	in	other	scenes	from	other	agents	,
点	你	这里	和	那里	在	其他	场景	从	其他	代理人	,

在其他特工的其他场景中偶尔能看到你，

['stʌdi] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]

study	your	actions	and	recognize	you	as	an	agent	just	as	surely	as
学习	你的	行动	和	认出	你	作为	一个	代理人	只是	作为	一定	作为

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]['eɪdʒənt] . "

you	recognized	their	agent	.	"
你	认可	他们的	代理人	.	"

研究你的行为，你就会像你认出他们的代理人一样，认出你也是代理人。

" [jes] , " [sed] [dæn] ['wɪrəli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	Dan	wearily	,	"	of	course	they	will	.
"	是的	,	"	说	担	疲劳	,	"	的	课程	他们	将要	.

“是的，”丹疲惫地说，“他们当然会。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə'weɪk] ['jestərdeɪ] ,

"	He	was	thinking	that	if	he	had	been	more	awake	yesterday	,
"	他	曾是	思维	那	如果	他	有	到过	更多的	醒	昨天	,

他当时在想，如果他昨天更清醒一些的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm'self][ænd; ənd][pər'hæps] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	thought	of	this	himself	and	perhaps	avoided	it	.
他	会	有	想法	的	这	他自己	和	也许	避免	它	.

他自己肯定也想到了这一点，或许会避免这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə'lɜːrt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ]

But	he	couldn't	be	alert	without	sleep	and	who	could	sleep	in	a	heaving
但	他	不能	是	警报	没有	睡觉	和	WHO	可以	睡觉	在	一个	起伏

[boʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ?

boat	in	a	thunderstorm	?
船	在	一个	雷雨	?

但他不睡觉就无法保持清醒，谁又能在暴风雨中颠簸的船上睡觉呢?

" [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	This	changes	things	,	"	Kielgaard	was	saying	.
"	这	变化	事物	,	"	-	曾是	说	.

“这改变了事情的走向，”基尔加德说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər]['ækʃ(ə)n] . "

"	I'm	going	to	see	if	we	can	get	a	little	faster	action	.	"
"	我是	去	到	看	如果	我们	能	得到	一个	小的	快点	行动	.	"

“我打算看看能不能加快行动速度。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] , " [dæn] ['ænsər] .

"	I	think	I'd	better	get	some	more	sleep	,	"	Dan	answered	.
"	我	思考	ID	更好的	得到	一些	更多的	睡觉	,	"	担	回答	.

“我想我最好再睡一会儿，”丹回答道。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] . "

"	I	may	need	it	tomorrow	.	"
"	我	可能	需要	它	明天	.	"

我明天可能就需要它了。

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] - .

"	I	agree	,	"	said	Kielgaard	.
"	我	同意	,	"	说	-	.

“我同意，”基尔加德说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

"	You'll	have	to	keep	your	eyes	open	.
"	你会	有	到	保持	你的	眼睛	打开	.

你必须睁大眼睛。

[gʊd] [naɪt] , [dæn] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "

Good	night	,	Dan	,	and	good	luck	.	"
好的	夜晚	,	担	,	和	好的	运气	.	"

晚安，丹，祝你好运。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [dæn] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Dan	rolled	over	on	his	side	.
"	担	滚动	超过	在	他的	边	.

丹翻身侧躺着。

[hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn]

He	tried	for	a	moment	to	remember	how	the	other	agent	had	been
他	尝试	为了	一个	片刻	到	记住	如何	这	其他	代理人	有	到过

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

standing	and	whether	anyone	had	been	between	them	to	block	his	view	,
常设	和	无论	任何人	有	到过	之间	他们	到	堵塞	他的	看法	,

他努力回想了一下另一名特工的站姿，以及是否有人挡住了他们的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

but	he	couldn't	be	sure	.
但	他	不能	是	当然	.

但他无法确定。

[dæn][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'suːm] [ðə; ði][wɜːrst] .

Dan	decided	there	was	nothing	to	do	but	assume	the	worst	.
担	决定	那里	曾是	没有什么	到	做	但	认为	这	最差	.

丹觉得除了往最坏的方面想，别无他法。

[hiː; hi] [blæŋkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	blanked	his	mind	.
他	空白	他的	头脑	.

他放空了大脑。

[suːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Soon	**a**	**feeling**	**of**	**deep**	**weariness**	**came**	**over**	**him**	**and**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
很快	一个	感觉	的	深的	疲劳	来了	超过	他	和	他	跌倒	睡着了	.

很快，他感到一阵强烈的疲倦，然后便睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] .

In	**the**	**morning**	**,**	**Dan**	**and**	**the**	**Milbuns**	**ate**	**a**	**hurried**	**breakfast**	**.**
在	这	早晨	,	担	和	这	-	吃	一个	慌忙	早餐	.

早上，丹和米尔本一家匆匆吃了顿早餐。

[dæn] [helpt] ['mɪstər] . - [griːs] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [weɪts] , [sprɪŋz] [ænd; ənd]

Dan	**helped**	**Mr**	**.**	**Milbun**	**grease**	**his**	**rowing**	**machine**	**,**	**weights**	**,**	**springs**	**and**
担	帮助	先生	.	-	润滑脂	他的	划船	机器	,	重量	,	弹簧	和

[tʃɪn] [bɑːr] ,

chinning	**bar**	**,**
下巴	酒吧	,

丹帮米尔本先生给他的划船机、配重块、弹簧和引体向上杆上了润滑油。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

so	**they**	**wouldn't**	**rust**	**in**	**his**	**absence**	**.**
所以	他们	不会	锈	在	他的	缺席	.

这样在他不在的时候它们就不会生锈了。

- [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [muːd] .

Milbun	**worked**	**in**	**a**	**somber**	**mood**	**.**
-	工作	在	一个	忧郁	情绪	.

米尔本心情沉重地工作着。

[ɔːl][ðə; ði] - , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]['goʊɪŋ][ɑːn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

All	**the**	**Milbuns**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**unusually**	**quiet**	**for**	**a**	**family**	**going**	**on**	**vacation**	**.**
全部	这	-	,	在	事实	,	是	异常地	安静的	为了	一个	家庭	去	在	假期	.

事实上，米尔本一家人度假时都异常安静。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['kæriɪŋ] [noʊ] ['bægɪdʒ] ,

When	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**carrying**	**no**	**baggage**	**,**
什么时候	他们	去	出去	进入	这	大厅	,	携带	不	行李	,

他们走出大厅，没有携带任何行李。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

they	**even**	**took**	**the**	**elevator**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**.**
他们	甚至	采取	这	电梯	到	这	第三	地面	.

他们甚至还乘电梯到了三楼。

" ['betər] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	**Better**	**save**	**our**	**strength**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Milbun**	**.**
"	更好的	节省	我们的	力量	,	"	说	先生	.	-	.

"我们最好保存体力，"米尔本先生说。

[ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][dæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] .

The	**street**	**seemed**	**to**	**Dan**	**to**	**have**	**a**	**different**	**atmosphere**	**.**
这	街道	似乎	到	担	到	有	一个	不同的	气氛	.

丹觉得这条街的气氛有些不同。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [gruːps] , [ðer; ðər] [aɪz] [kuːl] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

People	**were**	**walking**	**quietly**	**in**	**groups**	**,**	**their**	**eyes**	**cool**	**and**	**alert**	**.**
人们	是	步行	悄悄	在	团体	,	他们的	眼睛	凉爽的	和	警报	.

人们三三两两地静静地走着，眼神冷静而警觉。

[ðə; ði] - [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] [dæn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

The	Milbuns	walked	in	front	of	the	apartment	houses	Dan	had	passed	the	day	before	,
这	-	步行	在	正面	的	这	公寓	房屋	担	有	通过了	这	天	前	,

米尔本一家走过丹前一天经过的那几栋公寓楼前。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪzld] [ˈmɑːtoʊ] [hæd; həd] [riːd] :

and	across	the	street	he	saw	the	place	where	the	chiseled	motto	had	read	:
和	穿过	这	街道	他	锯	这	地方	在哪里	这	凿刻	座右铭	有	读	:

他越过街道，看到了之前刻着格言的地方：

['friːdəm]
Freedom
自由

自由

[dɪvaɪzmənt]
Devisement
装置

装置

[frəˈtɜːrnəti]
Fraternity
兄弟会

兄弟会

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[sʌm; səm] [ˈwɜkmən] [ˌnɪrˈbaɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] [ˈɑːntə] [ə; eɪ] [kɑːrt] .

Some	workmen	nearby	were	lifting	a	stone	slab	onto	a	cart	.
一些	工人	附近	是	举重	一个	石头	板	到	一个	大车	.

附近一些工人正在把一块石板抬到手推车上。

[dæn] [bliŋkt] .

Dan	blinked	.
担	眨眼	.

丹眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈmɑːtoʊ] [naʊ] [riːd] :

The	motto	now	read	:
这	座右铭	现在	读	:

新的座右铭是：

[əˈlɜːrtnəs]
Alertness
警觉

警觉

[dɪvaɪzmənt]
Devisement
装置

装置

[ˈvɪdʒɪləns]
Vigilance
警觉

警觉

[ðə; ði] - ['pleɪnli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	Milbuns	plainly	noticed	it	,	too	.
这	-	显然	注意到	它	,	也	.

米尔邦一家显然也注意到了这一点。

[ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] .

They	drew	closer	together	and	looked	around	thoughtfully	.
他们	画	更近	一起	和	看起来	大约	深思熟虑	.

他们靠得更近了，若有所思地环顾四周。

['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bræs] [pleɪts] ['leɪb(ə)ld] ['swiːpər] ,

Carefully	keeping	away	from	brass	plates	labeled	SWEEPER	,
小心	保持	离开	从	黄铜	盘子	标签	清扫器	,

小心避开标有"清扫器"字样的黄铜板。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['diːviəs] [ruːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

they	followed	a	devious	route	that	led	to	the	statue	.
他们	随后	一个	狡猾的	路线	那	引领	到	这	雕像	.

他们绕了一条曲折的路线，最终到达了雕像那里。

[ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] .

The	statue	had	changed	,	too	.
这	雕像	有	已更改	,	也	.

雕像也变了。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [gript] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ʃiːld] .

The	hand	that	gripped	the	circle	was	now	hidden	by	a	massive	shield	.
这	手	那	紧握	这	圆圈	曾是	现在	隐	经过	一个	大量的	盾	.

紧握圆环的手现在被一面巨大的盾牌遮住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [stɪl] [held] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

The	other	hand	still	held	what	looked	like	a	magnifying	glass	,
这	其他	手	仍然	握住	什么	看起来	喜欢	一个	放大	玻璃	,

另一只手仍然拿着一个看起来像放大镜的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] " [aɪ] [dɪ'vaɪz] .

and	the	motto	was	still	"	I	Devise	.
和	这	座右铭	曾是	仍然	"	我	设计	.

而座右铭仍然是"我设计"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːld] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['menəs] .

"	But	the	shield	gave	the	whole	statue	a	look	of	strange	menace	.
"	但	这	盾	给予	这	所有的	雕像	一个	看	的	奇怪的	威胁	.

"但是盾牌却让整座雕像看起来有一种奇怪的威胁感。"

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][trænz] - [speɪs] ['eɪdʒənt] ,

Across	the	street	,	near	the	place	where	Dan	had	seen	the	Trans	-	Space	agent	,
穿过	这	街道	,	靠近	这	地方	在哪里	担	有	已见	这	翻译	-	空间	代理人	,

街对面，就在丹之前见到跨空间特工的地方附近，

[stʊd] ['sevrəl] [men] ['werɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [keɪps] , [bɑːrd] [blæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

stood	several	men	wearing	orange	capes	,	barred	black	across	the	shoulders	.
站立	一些	男人	穿着	橙子	披风	,	禁止	黑色的	穿过	这	肩膀	.

几个身穿橙色斗篷、肩部有黑色条纹的男人站在那里。

[ˌnɪr'baɪ] ,

Nearby	,
附近	,

附近，

[ðə; ði] [bræs] [pleɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [wɜːrk] [kloʊðz] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd]

the	brass	plate	opened	and	a	man	in	work	clothes	handed	out	a	box	and
这	黄铜	盘子	打开	和	一个	男人	在	工作	衣服	递交	出去	一个	盒子	和

[went] [bæk] [ɪn] .

went	back	in	.
去	后退	在	.

黄铜门板打开了，一个穿着工作服的男人递出一个盒子，然后又走了进去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːr] ['entrəns] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [stʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

At	a	store	entrance	up	the	street	,	watching	them	,	stood	an	average	-	looking
在	一个	店铺	入口	向上	这	街道	,	观看	他们	,	站立	一个	平均的	-	寻找

[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [keɪp] ,

man	in	a	purple	cape	,
男人	在	一个	紫色的	岬	,

在街对面一家商店门口，站着一个相貌平平、身披紫色斗篷的男人，正注视着他们。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

his	look	intent	and	calculating	.
他的	看	意图	和	计算	.

他眼神专注而深思熟虑。

['meɪvɪs] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [tʊk] ['dænz] [ɑːrm] .

Mavis	glanced	at	the	statue	and	took	Dan's	arm	.
梅维斯	瞥了一眼	在	这	雕像	和	采取	丹的	手臂	.

梅维斯瞥了一眼雕像，然后挽住了丹的胳膊。

" [dɪvaɪzmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [wɪl] [ðeɪ] , [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Devisement	,	"	she	said	,	"	they	won't	take	you	now	,	will	they	,	before	vacation	?
"	装置	,	"	她	说	,	"	他们	惯于	拿	你	现在	,	将要	他们	,	前	假期	?

“迪夫塞门特，”她说，“他们现在不会带你去度假，对吧？”

" [dæn] [kept] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['meɪvɪs] .

"	Dan	kept	an	uneasy	silence	and	Mr	.	Milbun	said	,	"	Of	course	not	,	Mavis	.
"	担	保留	一个	不安	沉默	和	先生	.	-	说	,	"	的	课程	不是	,	梅维斯	.

丹沉默不语，米尔本先生说：“当然不是，梅维斯。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [belt] ?

Where's	the	belt	?
在哪里?	这	腰带	?

腰带在哪儿?

" ['meɪvɪs] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

"	Mavis	glanced	at	the	statue	.
"	梅维斯	瞥了一眼	在	这	雕像	.

梅维斯瞥了一眼雕像。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [dæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] , [ðen] [æt; ət] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [sed] ['nʌθɪŋ]

"	Dan	looked	at	the	statue	,	then	at	Mavis	and	Mr	.	Milbun	,	said	nothing
"	担	看起来	在	这	雕像	,	然后	在	梅维斯	和	先生	.	-	,	说	没有什么

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

丹看了看雕像，又看了看梅维斯和米尔本先生，什么也没说，继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [waɪd] [steps] .

They	came	to	a	large	building	with	a	long	flight	of	broad	wide	steps	.
他们	来了	到	一个	大的	建筑	和	一个	长的	航班	的	广阔	宽的	步骤	.

他们来到一座大型建筑物前，建筑物前有一排宽阔的长台阶。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] [ˈletərd] , [haɪ] [ʌp] :

Across	**the**	**face**	**of**	**the**	**building**	**was**	**boldly**	**and**	**sternly**	**lettered**	**,**	**high**	**up**	**:**
穿过	这	脸	的	这	建筑	曾是	大胆地	和	严厉地	字母	,	高的	向上	:

建筑物外墙上高处醒目地写着一行字：

[hɔːl] [ʌv; əv] [truːθ]

HALL	**OF**	**TRUTH**
大厅	的	真相

真理大厅

[ˈloʊər] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] :

Lower	**down**	**was**	**the**	**motto**	**:**
降低	向下	曾是	这	座右铭	:

下方是格言：

" [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] —

"	**Speak**	**the**	**Truth**	**—**
"	说话	这	真相	—

“说出真相——

[lɪv; laɪv] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Live	**Yet**	**a**	**While**	**With**	**Us**	**.**
居住	然而	一个	尽管	和	我们	.

再和我们一起生活一段时间吧。

" [viː]

"	**V**
"	V

“V

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**stairs**	**as**	**they**	**climbed**	**was**	**a**	**statue**	**of**	**a**	**man**	**,**
在	一	边	的	这	楼梯	作为	他们	攀登	曾是	一个	雕像	的	一个	男人	,

[ˈsmaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

他们拾级而上，楼梯一侧矗立着一座面带微笑的男子雕像。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaːvd] [ˈflaʊərz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd]

On	**the**	**other**	**side**	**was**	**an**	**urn**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**carved**	**flowers**	**lying**	**beside**
在	这	其他	边	曾是	一个	瓮	和	一个	束	的	雕刻	花朵	说谎	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

另一边放着一个花瓶，旁边摆着一束雕刻精美的花朵。

[ə; eɪ][bɪg] [brɑːnz] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

A	**big**	**bronze**	**door**	**stood**	**open**	**at**	**the**	**top**	**.**
一个	大的	青铜	门	站立	打开	在	这	顶部	.

顶端敞开着一扇巨大的青铜门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [siːts] [ɪn][ˈtrɪp(ə)l][ˈroʊz; ˈraʊz]

They	**walked**	**through**	**into**	**a**	**large**	**chamber**	**with**	**massive**	**seats**	**in**	**triple**	**rows**
他们	步行	通过	进入	一个	大的	房间	和	大量的	座位	在	三倍	行

[əˈlɔːŋ] [tuː] [wɔːlz] ,

along	**two**	**walls**	**,**
沿着	二	墙壁	,

他们走进一个大房间，房间两面墙边摆放着三排巨大的座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] [ˈmæsɪv] [siːts] [reɪzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wɔːl] .

and	**a**	**single**	**row**	**of**	**yet**	**more**	**massive**	**seats**	**raised**	**along**	**the**	**farther**	**wall**	**.**
和	一个	单身的	排	的	然而	更多的	大量的	座位	提高	沿着	这	更远	墙	.

更远处的墙边还竖起了一排更大的座椅。

[ə; eɪ] [bɔːrd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [desk][æz; əz][ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [ɪn]

A	bored	-	looking	man	got	up	from	a	low	desk	as	the	Milbuns	sat	down	in
一个	无聊的	-	寻找	男人	得到	向上	从	一个	低的	桌子	作为	这	-	卫星	向下	在

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [siːts] .

three	of	the	massive	seats	.
三	的	这	大量的	座位	.

一个看起来很无聊的男人从矮桌旁站了起来，而米尔本一家则在三张巨大的椅子上坐了下来。

[ðə; ði][mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [vɔɪs] , " [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	man	asked	in	a	dreary	voice	,	"	Have	you	,	to	the	best	of	your
这	男人	问	在	一个	凄凉	嗓音	,	"	有	你	,	到	这	最好的	的	你的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

那人用低沉的声音问道："据你所知，你是否……"

[kə'mɪtɪd] ['eni] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l][ækt][ɔːr][ækts] [sɪns] [jʊr; jər][læst][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

committed	any	wrong	or	illegal	act	or	acts	since	your	last	vacation	?
坚定的	任何	错误的	或者	非法的	行为	或者	行为	自从	你的	最后的	假期	?

自上次度假以来，您是否做过任何错误或违法行为?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪsk,brum] [ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænsər] .

"	He	picked	up	a	whiskbroom	and	pan	and	waited	for	their	answers	.
"	他	挑选	向上	一个	扫帚	和	平底锅	和	等待	为了	他们的	答案	.

他拿起扫帚和平底锅，等着他们的回答。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['kweɪvərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

"	No	,	"	said	the	three	Milbuns	in	earnest	quavering	voices	.
"	不	,	"	说	这	三	-	在	认真	颤抖	声音	.

"不，"三个米尔本用颤抖的、认真的声音说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] [bɔrədliː] , " [pæs]

The	man	looked	at	each	of	them	,	shrugged	and	said	boredly	,	"	Pass
这	男人	看起来	在	每个	的	他们	,	耸了耸肩	和	说	无聊地	,	"	经过

[θruː] [tuː; tə][jʊr; jər] [və'keiʃənz] ,

through	to	your	vacations	,
通过	到	你的	假期	,

那人看了看他们每个人，耸了耸肩，百无聊赖地说："祝你们假期愉快。"

[lɪv; laɪv] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

live	law	-	abiding	citizens	.
居住	法律	-	遵守	公民	.

活着的守法公民。

" [hiː; hi] ['bekənd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][dæn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] ['dænz] [keɪp] ,

"	He	beckoned	impatiently	to	Dan	,	turned	to	scowl	at	him	,	saw	Dan's	cape	,
"	他	招手	不耐烦地	到	担	,	转向	到	皱眉头	在	他	,	锯	丹的	岬	,

他不耐烦地向丹招了招手，转过身怒视着他，看到了丹的披风。

['stɪfnd] , [lʊkt] ['heɪstɪli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [rɪ'lækst] ['slaɪtli]

stiffened	,	looked	hastily	out	to	the	statue	framed	by	the	doorway	,	relaxed	slightly
僵硬	,	看起来	草草	出去	到	这	雕像	框	经过	这	门口	,	轻松	轻微地

[ænd; ənd][in'kwaiəd] [rɪ'spektfəli] ,

and	inquired	respectfully	,
和	询问	尊敬	,

他身体一僵，急忙看向门口的雕像，稍稍放松下来，恭敬地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪvaɪzmənt] ? "

"	Is	it	time	for	you	to	go	on	vacation	,	Devisement	?	"
"	是	它	时间	为了	你	到	去	在	假期	,	装置	?	"

"德维塞门特，你该去度假了吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dæn] .

"	It	seems	to	be	,	"	said	Dan	.
"	它	似乎	到	是	,	"	说	担	.

“看来确实如此，”丹说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] .

"	I	think	you	should	,	sir	.
"	我	思考	你	应该	,	先生	.

我认为您应该这样做，先生。

[ðen] [juːd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['helpf(ə)l] [ɪf] [kɔːld] .

Then	you'd	be	still	more	helpful	if	called	.
然后	你会	是	仍然	更多的	有帮助	如果	称为	.

如果接到电话，你就能帮上更大的忙了。

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [tʃerz] .

"	Dan	nodded	noncommittally	and	sat	down	in	one	of	the	massive	chairs	.
"	担	点头	不置可否	和	卫星	向下	在	一	的	这	大量的	椅子	.

丹不置可否地点了点头，然后坐到一张巨大的椅子上。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] ['dɔːrweɪ] .

His	glance	fell	on	an	ornamental	carving	above	the	big	doorway	.
他的	瞥一眼	跌倒	在	一个	装饰	雕刻	多于	这	大的	门口	.

他的目光落在了大门上方的一幅装饰性雕刻上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [skeɪlz] [held][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] .

It	was	a	set	of	scales	held	by	a	giant	hand	.
它	曾是	一个	放	的	秤	握住	经过	一个	巨大的	手	.

那是一架由一只巨手拿着的天平。

[ɪn][wʌn][pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [sæt][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][mæn] .

In	one	pan	of	the	scales	sat	a	smiling	man	.
在	一	平底锅	的	这	秤	卫星	一个	微笑	男人	.

天平的一个秤盘上坐着一个面带微笑的男人。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

In	the	other	was	a	small	heap	of	ashes	.
在	这	其他	曾是	一个	小的	堆	的	灰烬	.

另一个箱子里装着一小堆灰烬。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , " [æskt] [ðə; ði] [bɔːrd] [mæn] , " [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	Have	you	,	"	asked	the	bored	man	,	"	to	the	best	of	your	knowledge	,
"	有	你	,	"	问	这	无聊的	男人	,	"	到	这	最好的	的	你的	知识	,

“你，”百无聊赖的男人问道，“据你所知，有没有……”

[kə'mɪtɪd] ['eni] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l][ækt][ɔːr][ækts] [sɪns] [jʊr; jər][læst][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

committed	any	wrong	or	illegal	act	or	acts	since	your	last	vacation	?
坚定的	任何	错误的	或者	非法的	行为	或者	行为	自从	你的	最后的	假期	?

自上次度假以来，您是否做过任何错误或违法行为?

" [hiː; hi] ['redid] [ðə; ði]['dʌstpæn][ænd; ənd] ['wɪskˌbrum] .

"	He	readied	the	dustpan	and	whiskbroom	.
"	他	准备就绪	这	簸箕	和	扫帚	.

他准备好了簸箕和扫帚。

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	Milbuns	watched	anxiously	at	a	door	in	the	back	of	the	room	.
这	-	观看	焦虑地	在	一个	门	在	这	后退	的	这	房间	.

米尔本一家焦急地注视着房间后面的一扇门。

[ʌn'iːzɪli] ,

Uneasily	,
不安地	,

不安地，

[dæn] [θɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [noʊ] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

Dan	thought	back	and	remembered	no	wrong	or	illegal	acts	he	had	committed
担	想法	后退	和	记得	不	错误的	或者	非法的	行为	他	有	坚定的

[sɪns] [hɪz; ɪz][læst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

since	his	last	vacation	.
自从	他的	最后的	假期	.

丹回想了一下，想不起来自从上次度假以来，他做过任何错误或违法的事情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [stept] [bæk] .

The	functionary	stepped	back	.
这	官员	步	后退	.

那名官员后退了一步。

" [pæs] [θruː] [tuː; tə][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] , [sɜːr] .

"	Pass	through	to	your	vacation	,	live	law	-	abiding	citizen	,	sir	.
"	经过	通过	到	你的	假期	,	居住	法律	-	遵守	公民	,	先生	.

“先生，请您顺利进入您的假期，您是一位守法的公民。”

" [dæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

"	Dan	got	up	and	walked	toward	the	Milbuns	.
"	担	得到	向上	和	步行	朝向	这	-	.

丹起身朝米尔本一家走去。

[ə'nʌðər] [bɔːrd] ['fʌŋkʃəneri] [keɪm] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtful] [ʌv; əv] [ɜːnz] .

Another	bored	functionary	came	in	wheeling	a	cartful	of	urns	.
其他	无聊的	官员	来了	在	惠灵	一个	满车	的	骨灰瓮	.

又一个百无聊赖的官员推着一辆装满骨灰瓮的小车走了进来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

He	stopped	at	a	massive	chair	with	a	heap	of	ashes	on	the	seat	,
他	停止	在	一个	大量的	椅子	和	一个	堆	的	灰烬	在	这	座位	,

他停在一张巨大的椅子前，椅子上堆着一堆灰烬。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [paɪlz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

a	small	pile	on	either	arm	,	and	two	small	piles	at	the	foot	.
一个	小的	桩	在	任何一个	手臂	,	和	二	小的	堆	在	这	脚	.

两只胳膊上各有一小堆，脚边有两小堆。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [swept] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɜːrn] .

The	functionary	swept	the	ashes	off	and	dumped	them	in	the	urn	.
这	官员	扫荡	这	灰烬	离开	和	丢弃	他们	在	这	瓮	.

工作人员扫掉骨灰，然后把骨灰倒进骨灰瓮里。

[ə; eɪ][koʊld][sen'seɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [dæn] .

A	cold	sensation	went	through	Dan	.
一个	寒冷的	感觉	去	通过	担	.

丹感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

He	followed	the	Milbuns	out	into	a	small	room	.
他	随后	这	-	出去	进入	一个	小的	房间	.

他跟着米尔本一家走进了一间小房间。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	felt	an	out	-	of	-	focus	sensation	and	realized	the	room	was	a
他	毛毡	一个	出去	-	的	-	重点	感觉	和	已实现	这	房间	曾是	一个

- [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

mataform	transmitter	.
-	发射机	.

他感到视线模糊，意识到房间是一个矩阵发射器。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

An	instant	later	,	they	were	in	a	spaceship	crowded	with	thoughtful	-	looking
一个	立即的	之后	,	他们	是	在	一个	飞船	挤	和	周到	-	寻找

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

片刻之后，他们身处一艘挤满了若有所思的人的宇宙飞船中。

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['saɪlənt] , [mə'roʊs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Life	on	the	spaceship	seemed	to	be	given	over	to	silent	,	morose	meditation	,
生活	在	这	飞船	似乎	到	是	给定	超过	到	沉默的	,	忧郁	冥想	,

飞船上的生活似乎充满了沉默、忧郁的冥想。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [groʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] , " [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌn]

with	an	occasional	groan	that	sounded	very	much	like	,	"	Oh	,	give	me	just	one
和	一个	偶然	呻吟	那	听起来	非常	很多	喜欢	,	"	哦	,	给	我	只是	一

[mɔːr] [tʃæns] , [gɑːd] .

more	chance	,	God	.
更多的	机会	,	上帝	.

偶尔还会发出呻吟，听起来很像："哦，上帝，再给我一次机会吧。"

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [baɪ] - ,

" When	they	left	the	ship	,	it	was	again	by	mataform	,
" 什么时候	他们	左边	这	船	,	它	曾是	再次	经过	-	,

"他们离开船时，又是乘坐马塔福姆号。"

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

this	time	to	a	building	where	they	stood	in	a	line	of	people	.
这	时间	到	一个	建筑	在哪里	他们	站立	在	一个	线	的	人们	.

这一次，他们来到了一栋建筑物里，排成一队人站着。

[ðə; ði] [laɪn] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [buːθ] [wer] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪps] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]

The	line	wound	through	a	booth	where	the	color	of	their	capes	was	marked
这	线	伤口	通过	一个	展位	在哪里	这	颜色	的	他们的	披风	曾是	标记

[ɑːn] [ðer; ðər] ['fɔridz] ,

on	their	foreheads	,
在	他们的	额头	,

队伍蜿蜒穿过一个摊位，摊位上的人额头上被标记出了披风的颜色。

[ðens] [pæst] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [strɔːŋ] ['kɑːki] - ['kʌlərd] [keɪps] , [blaʊsiz] [ænd; ənd]

thence	past	a	counter	where	they	received	strong	khaki	-	colored	capes	,	blouses	and
因此	过去的	一个	柜台	在哪里	他们	已收到	强的	卡其色	-	有色	披风	,	女式衬衫	和

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

然后他们经过一个柜台，在那里领到了颜色鲜艳的卡其色斗篷、衬衫和长筒袜。

[ænd; ənd] [nuː] ['leðər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [buːts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] .

and	new	leather	shorts	and	boots	to	replace	those	they	were	wearing	.
和	新的	皮革	短裤	和	靴子	到	代替	那些	他们	是	穿着	.

还有新的皮短裤和皮靴来替换他们之前穿的。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['taɪni] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] , ['hændɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər]
They changed in tiny private rooms , handed their own clothing in at another
他们 已更改 在 微小的 私人的 房间 , 递交 他们的 自己的 衣服 在 在 其他
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

他们在狭小的私人房间里换衣服，然后把衣服送到另一个柜台交还。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [stæmpt] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]
had a number stamped on their left shoulders and on their boxes of
有 一个 数字 盖章 在 他们的 左边 肩膀 和 在 他们的 盒子 的
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

他们的左肩和衣物箱上都印有号码。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt]['ɑ:ntə][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] [sænd] ,
Then they walked out onto a strip of brilliant white sand ,
然后 他们 步行 出去 到 一个 条 的 杰出的 白色的 沙 ,

然后他们走到了一片洁白的沙滩上。

['frʌntɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['ɪnlet][ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [blu:] ['wɔ:tər] .
fronting on an inlet of sparkling blue water .
正面 在 一个 进口 的 闪闪发光 蓝色的 水 .

面向波光粼粼的蓝色海湾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌdld] ['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [nɑ:ts] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
Here and there huddled little crowded knots of people ,
这里 和 那里 蜷缩着 小的 挤 绳结 的 人们 ,

这里那里挤满了人，三三两两地聚在一起。

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd][ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [ə'freɪd]
dancing from one foot to another on the hot sand and yet apparently afraid
跳舞 从 一 脚 到 其他 在 这 热的 沙 和 然而 显然 害怕的
[tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
to go in the water .
到 去 在 这 水 .

在滚烫的沙滩上，他不停地来回踱步，却似乎不敢下水。

[dæn] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɑ:tɪŋ] [ɪn'tens]
Dan looked to the Milbuns for some clue and saw them darting intense
担 看起来 到 这 - 为了 一些 线索 和 锯 他们 飞镖 激烈的
['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] .
calculating glances at the beach and the water .
计算 眼神 在 这 海滩 和 这 水 .

丹看向米尔本一家，想从中寻找一些线索，却发现他们正目光锐利地扫视着海滩和海水，似乎在盘算着什么。

[ðen] ['mɪstər] . - [jeld] , " [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
Then Mr . Milbun yelled , " Run for it !
然后 先生 . - 大喊 , " 跑步 为了 它 !

然后米尔本先生大喊："快跑！"

" [ə; eɪ] ['slævərɪŋ] [saʊnd] [ri:tʃt] ['dænz] [ɪr] .
" A slavering sound reached Dan's ear .
" 一个 垂涎欲滴 声音 达到 丹的 耳朵 .

丹的耳朵里传来一阵令人作呕的声音。

[hiː; hi] [sprɪntid] ['æftər][ðə; ði] - , [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [boʊlt][fɔːr; fər]

He	sprinted	after	the	Milbuns	,	burst	through	the	crowd	in	a	headlong	bolt	for
他	冲刺	后	这	-	,	爆裂	通过	这	人群	在	一个	一头扎	螺栓	为了

[ðə; ði][koʊv] ,

the	cove	,
这	海湾	,

他追着米尔本一家狂奔，冲出人群，径直朝海湾跑去。

[ðen] [swæm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst]

then	swam	as	fast	as	he	could	to	keep	up	with	them	as	they	raced
然后	游泳	作为	快速地	作为	他	可以	到	保持	向上	和	他们	作为	他们	比赛

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

for	the	opposite	shore	.
为了	这	对面的	支撑	.

然后他拼命游，想跟上他们向对岸游去。

[ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] , ['stræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

They	crawled	out	,	strangling	and	gasping	,	and	dragged	themselves	up	on	the
他们	爬行	出去	,	勒死	和	喘息	,	和	拖拽	他们自己	向上	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他们挣扎着爬了出来，喘着粗气，挣扎着爬上沙滩。

[dæn] [leɪ] , ['hiːvɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] , [ðen] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Dan	lay	,	heaving	in	deep	breaths	,	then	rolled	over	and	sat	up	.
担	躺	,	起伏	在	深的	呼吸	,	然后	滚动	超过	和	卫星	向上	.

丹躺着，大口喘着气，然后翻了个身坐了起来。

[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][splɪt][baɪ] [skriːmz] , [leɪst] [θruː] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [kɜːrs]

The	air	around	them	was	split	by	screams	,	laced	through	with	sobs	,	curses
这	空气	大约	他们	曾是	分裂	经过	尖叫	,	系带	通过	和	啜泣	,	诅咒

[ænd; ənd] [grəunz] .

and	groans	.
和	呻吟	.

他们周围的空气中充斥着尖叫声，夹杂着啜泣声、咒骂声和呻吟声。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] ,

On	the	shore	opposite	,
在	这	支撑	对面的	,

在对岸，

[ə; eɪ][mæd][dɔːg]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['emptid] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] .

a	mad	dog	darted	across	the	crowded	beach	and	emptied	people	into	the	cove	.
一个	疯狂的	狗	飞镖	穿过	这	挤	海滩	和	清空	人们	进入	这	海湾	.

一条疯狗冲过拥挤的海滩，把人们都赶进了海湾。

[ɪn][ðə; ði][koʊv] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [swiːp] [ʌv; əv][haɪd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]

In	the	cove	,	a	glistening	black	sweep	of	hide	separated	the	water	for	an
在	这	海湾	,	一个	闪闪发光	黑色的	扫	的	隐藏	分开	这	水	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

在海湾里，一道闪闪发光的黑色海浪瞬间将水面隔开。

[ðen] [sæŋk] [bɪ'loʊ] .

then	sank	below	.
然后	沉没	以下	.

然后沉入水下。

['piːp(ə)l] [θræʃt] , [fɔːt] [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] .
People thrashed , fought and went under .
人们 痛击 , 战斗 和 去 在下面 .

人们挣扎、搏斗，最终沉入海底。

[dæn] [lʊkt] [ʌp] .
Dan looked up .
担 看起来 向上 .

丹抬起头。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [saɪn] :
On the wooden building beyond the cove and the beach was a broad sign :
在 这 木制的 建筑 超过 这 海湾 和 这 海滩 曾是 一个 广阔 符号 :

在海湾和沙滩之外的木制建筑上，挂着一块醒目的招牌：

- ['plænɪt]
PORCYS PLANET
- 行星

波尔西星球

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['sentər]
REJUVENATION CENTER
返老还童 中心

康复中心

[dæn] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [θriː] [taɪmz] .
Dan read the sign three times .
担 读 这 符号 三 时代 .

丹把牌子上的字读了三遍。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
If this was rejuvenation , the Porcyns could have it .
如果 这 曾是 返老还童 , 这 - 可以 有 它 .

如果这就是所谓的返老还童，那么波辛家族或许可以拥有它。

[bɪ'saɪd] [dæn] , - [stʊd] [ʌp] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
Beside Dan , Milbun stood up , still struggling for breath ,
旁 担 , - 站立 向上 , 仍然 挣扎 为了 气息 ,

丹身旁的米尔本站了起来，仍然呼吸困难。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
and pulled his wife and Mavis to their feet .
和 拉 他的 妻子 和 梅维斯 到 他们的 脚 .

他把妻子和梅维斯拉了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - !
" We've got to get through the swamp ahead of the grayboas !
" 我们已经 得到 到 得到 通过 这 沼泽 前方 的 这 - !

“我们必须赶在灰鹦鹉之前穿过沼泽！”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" The rest of the day ,
" 这 休息 的 这 天 ,

“当天剩余时间，

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] ['slaɪmi] [mʌk] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][tuː; tə]

they	pushed	through	slimy	muck	up	to	their	knees	and	sometimes	up	to
他们	推动	通过	黏糊糊的	泥浆	向上	到	他们的	膝盖	和	有时	向上	到

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

他们艰难地跋涉在齐膝深、有时甚至齐颈深的黏稠泥浆中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] ['skriːmɪŋli] [θɪnd] [aʊt] .

Behind	them	,	the	crowd	screamingly	thinned	out	.
在后面	他们	,	这	人群	尖叫着	变薄	出去	.

他们身后的人群尖叫着散开了。

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wɑːʃt] [ɪn] ['aɪsi] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

That	night	,	they	washed	in	icy	spring	water	,
那	夜晚	,	他们	洗过	在	冰冷的	春天	水	,

当晚，他们在冰冷的泉水中洗漱。

[tɔːr] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɔɪld] ['kriːtʃər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt][ænd; ənd]

tore	chunks	of	meat	from	a	huge	broiled	creature	turning	on	a	spit	and
撕裂	块	的	肉	从	一个	巨大的	烤制	生物	转弯	在	一个	吐	和

[went][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [droʊn] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ʃɑːt] [ðer; ðər]

went	to	sleep	in	tents	to	the	buzz	and	drone	of	creatures	that	shot	their
去	到	睡觉	在	帐篷	到	这	嗡嗡声	和	无人机	的	生物	那	射击	他们的

[lɔːŋ] ['niːd(ə)l]['noʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['drɪlɚz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔɪl] .

long	needle	noses	through	the	walls	like	drillers	hunting	for	oil	.
长的	针	鼻子	通过	这	墙壁	喜欢	钻井工人	打猎	为了	油	.

从烤肉架上旋转着烤着的大块肉，撕下一块块肉，然后钻进帐篷里睡觉，耳边是嗡嗡作响的生物的声音，它们用长长的针状鼻子穿过墙壁，就像钻井工人寻找石油一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

[ðeɪ] [spent] ['kerfəli] ['iːzɪŋ] [frʌm; frəm] ['krevɪs] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['toʊhoʊld][ʌp][ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv]

they	spent	carefully	easing	from	crevice	to	narrow	toehold	up	the	sheer	face	of
他们	花费	小心	缓解	从	裂缝	到	狭窄的	脚趾着地	向上	这	透明	脸	的

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

a	mountain	.
一个	山	.

他们小心翼翼地从山体陡峭的岩缝中挪到狭窄的着力点，向上攀登。

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Food	and	shelter	were	at	the	top	.
食物	和	庇护所	是	在	这	顶部	.

食物和住所是首要需求。

['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Jagged	rocks	and	hungry	creatures	were	at	the	bottom	.
锯齿状	岩石	和	饥饿的	生物	是	在	这	底部	.

底部是嶙峋的岩石和饥饿的生物。

[ðæt] [naɪt] , [dæn] [slept] [raɪt] [θruː] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [bʌz] [frʌm; frəm] - .

That	night	,	Dan	slept	right	through	an	urgent	buzz	from	Kielgaard	.
那	夜晚	,	担	睡着了	正确的	通过	一个	紧迫的	嗡嗡声	从	-	.

当晚，丹睡得很沉，完全没有听到基尔加德的紧急催促声。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [hiː; hi][woʊk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt][hæv; həv][ðə; ði]

The	next	night	,	he	woke	enough	to	hear	it	,	but	he	didn't	have	the
这	下一个	夜晚	,	他	觉醒	足够的	到	听到	它	,	但	他	没有	有	这

[streŋθ] [tuː; tə] [ˈænsər] .

strength	to	answer	.
力量	到	回答	.

第二天晚上，他醒了过来，听到了那个声音，但他没有力气回应。

[wer] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ðə; ði][rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn][ɪn] [ðɪs] ?

Where	,	he	thought	,	is	the	rejuvenation	in	this	?
在哪里	,	他	想法	,	是	这	返老还童	在	这	?

他心想，这哪里体现了复兴呢?

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈglɪmərɪŋ] .

Then	he	had	a	sudden	glimmering	.
然后	他	有	一个	突然	微光	.

然后他突然眼前一亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ri'dʒuːvəneitid] .

It	was	the	Porcyn	race	that	was	rejuvenated	.
它	曾是	这	-	种族	那	曾是	恢复活力	.

是波尔辛族重获新生。

[ðə; ði][ʌnˈfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd][ˈvaɪələntli] .

The	unfit	of	the	Porcyns	died	violently	.
这	不合格	的	这	-	死亡	暴力	.

波尔辛家族中那些不称职的人死于非命。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈstæmɪnə][dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

It	took	stamina	just	to	live	from	one	day	to	the	next	.
它	采取	耐力	只是	到	居住	从	一	天	到	这	下一个	.

仅仅为了活过每一天，就需要极大的毅力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈevər] .

Even	the	Milbuns	were	saying	that	this	was	the	worst	vacation	ever	.
甚至	这	-	是	说	那	这	曾是	这	最差	假期	曾经	.

就连米尔邦一家都说这是他们经历过的最糟糕的假期。

[treɪlz] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

Trails	slid	out	from	under	them	.
小径	滑行	出去	从	在下面	他们	.

他们脚下的小径突然消失了。

[triːz] [fel] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Trees	fell	toward	them	.
树木	跌倒	朝向	他们	.

树木朝他们倒去。

[ˈboʊldərz] [baʊndɪd] [daʊn] [stiːp] [sloʊps] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Boulders	bounded	down	steep	slopes	at	them	.
巨石	有界	向下	陡	连续下坡	在	他们	.

巨石从陡峭的山坡上滚落下来，向他们袭来。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] - [traɪd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [fərˈgɑːtn] [sɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt]

At	first	,	the	Milbuns	tried	to	remember	forgotten	sins	for	which	all	this	might
在	第一的	,	这	-	尝试	到	记住	被遗忘的	罪孽	为了	哪个	全部	这	可能

[biː; bi] [rɪˈpeɪmənt] .

be	repayment	.
是	还款	.

起初，米尔本一家试图回忆起他们曾经犯下的早已被遗忘的罪孽，希望这一切能够得到偿还。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnæroʊli]

But	when	there	was	the	dull	boom	of	an	explosion	and	they	narrowly
但	什么时候	那里	曾是	这	乏味的	繁荣	的	一个	爆炸	和	他们	勉强

[ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈlændslaɪd] ,

escaped	a	landslide	,
逃脱	一个	滑坡	,

但当一声沉闷的爆炸声响起，他们险些被山体滑坡吞噬时，

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [red] [aɪz] .

Milbun	looked	at	the	rocks	across	the	trail	with	sunken	red	eyes	.
-	看起来	在	这	岩石	穿过	这	踪迹	和	凹陷	红色的	眼睛	.

米尔本用凹陷的红眼望着小路对面的岩石。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [grauld] , " [ˌʌndɪˈvaɪzd] .

He	sniffed	the	air	and	growled	,	"	Undevised	.
他	嗅了嗅	这	空气	和	咆哮	,	"	未设计的	.

他嗅了嗅空气，低声咆哮道："未经设计。"

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	That	afternoon	,
"	那	下午	,

那天下午，

[dæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [pæst] [θriː] [ˈævərɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][hændz]

Dan	and	the	Milbuns	passed	three	average	-	looking	men	hanging	by	their	hands
担	和	这	-	通过了	三	平均的	-	寻找	男人	绞刑	经过	他们的	双手

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

from	the	limb	of	a	tree	beside	the	trail	.
从	这	肢	的	一个	树	旁	这	踪迹	.

丹和米尔本一家路过小路旁的一棵树，看到三个相貌平平的男人双手挂在树枝上。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [men] [bɔːr] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

The	faces	of	the	hanging	men	bore	a	surprised	expression	.
这	面孔	的	这	绞刑	男人	钻孔	一个	惊讶	表达	.

被吊死的人脸上都带着惊讶的表情。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsweɪɪŋ] [kɔːzd] [baɪ]

They	hung	perfectly	still	and	motionless	,	except	for	a	slight	swaying	caused	by
他们	悬挂	完美	仍然	和	静止不动	,	除了	为了	一个	轻微	摇晃	导致	经过

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它们静静地悬挂着，纹丝不动，只有微微的风吹动使其摇曳。

[dæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [riːtʃt] [ə; eɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

Dan	and	the	Milbuns	reached	a	mataform	station	late	that	afternoon	.
担	和	这	-	达到	一个	-	车站	晚的	那	下午	.

那天下午晚些时候，丹和米尔本一家到达了一个气象站。

[ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] - [aɪd] [gɑːrd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [keɪp] , [bɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [blæk] ,

A	very	hard	-	eyed	guard	in	an	orange	cape	,	barred	across	the	shoulders	in	black	,
一个	非常	难的	-	眼睛	警卫	在	一个	橙子	岬	,	禁止	穿过	这	肩膀	在	黑色的	,

一名眼神锐利的卫兵，身披橙色斗篷，肩部饰有黑色条纹。

[let][ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈspeɪsʃɪp] , [baʊnd] [fɔːr; fər]

let	them	through	and	they	found	themselves	in	another	spaceship	,	bound	for
让	他们	通过	和	他们	成立	他们自己	在	其他	飞船	,	边界	为了

- , [ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˈplænɪt] .

Fumidor	,	the	mining	planet	.
-	,	这	矿业	行星	.

放他们过去，他们发现自己身处另一艘宇宙飞船中，正前往采矿星球富米多尔。

[dæn][sæt] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Dan **sat** **back** **exhausted** **and** **fell** **asleep** **.**
担 卫星 后退 筋疲力尽的 和 跌倒 睡着了 .

丹筋疲力尽地靠在椅背上，然后睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bʌz] .
He **was** **awakened** **by** **a** **determined** **buzz** **.**
他 曾是 觉醒 经过 一个 决定 嗡嗡声 .

他被一阵急促的嗡嗡声吵醒了。

" [dæn] ! " [sed] - [vɔɪs] .
" **Dan** **!** **"** **said** **Kielgaard's** **voice** **.**
" 担 ! " 说 - 嗓音 .

"丹！"基尔加德的声音说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [dæn][sæt][ʌp] .
" **Dan** **sat** **up** **.**
" 担 卫星 向上 .

丹坐了起来。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" **Go** **ahead** **.** **"**
" 去 前方 . "

"前进。"

" [trænz] - [speɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] - .
" **Trans** **-** **Space** **is** **going** **to** **try** **to** **take** **over** **Porcys** **.**
" 翻译 - 空间 是 去 到 尝试 到 拿 超过 - .

Trans-Space 打算接管 Porcys。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'baʊt] [ðæt] ,
There's **nothing** **you** **can** **do** **about** **that** **,**
有 没有什么 你 能 做 关于 那 ,

对此你无能为力。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['lændɪd]['eɪdʒənts][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n]['plænɪt][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ɔːf] .
but **they've** **landed** **agents** **on** **Vacation** **Planet** **to** **pick** **you** **off** **.**
但 他们有 登陆 代理人 在 假期 行星 到 挑选 你 离开 .

但他们已经在度假星球安插了代理人来抢劫你。

[lʊk] [aʊt] .
Look **out** **.**
看 出去 .

当心。

" [dæn][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n]['plænɪt] ,
" **Dan** **told** **Kielgaard** **what** **had** **happened** **to** **the** **agents** **on** **Vacation** **Planet** **,**
" 担 讲述 - 什么 有 发生 到 这 代理人 在 假期 行星 ,

丹告诉基尔加德，度假星球上的特工们发生了什么事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌʌndɪ'vaɪzd] " [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz] .
such **as** **the** **"** **undevised** **"** **explosion** **and** **being** **hung** **up** **by** **the** **hands** **.**
这样的 作为 这 " 未设计的 " 爆炸 和 存在 悬挂 向上 经过 这 双手 .

例如"意外"爆炸和双手被吊起来。

- ['hwɪsld] .
Kielgaard **whistled** **.**
- 吹口哨 .

基尔加德吹了声口哨。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
" **Maybe the Porcyns can take care of themselves .**
" 或许 这 - 能 拿 关心 的 他们自己 .

“或许波辛一家能照顾好自己。”

[trænz] - [speɪs] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] . "
Trans - Space doesn't think so . "
翻译 - 空间 不 思考 所以 . "

Trans-Space公司并不这么认为。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
" **How did you find out ?**
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The tiny voice held a note of grim satisfaction .**
" 这 微小的 嗓音 握住 一个 笔记 的 严峻 满意 .

“那细小的声音中带着一丝阴冷的满足感。”

" [ðeɪ] [ræn][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ɑːn][juː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
" **They ran an agent in on us and he gave himself away .**
" 他们 跑 一个 代理人 在 在 我们 和 他 给予 他自己 离开 .

“他们派了一名特工来监视我们，结果他暴露了自己。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgənoʊ; 'ɔːrgənə; ɔːr'gænoʊ; ɔːr'gænə] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ˌɪn'saɪd]
He went back with an organo - transmitter inside
他 去 后退 和 一个 有机 - 发射机 里面
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [bæŋk] .
him , and a memory bank .
他 , 和 一个 记忆 银行 .

他回去的时候，体内带着一个器官发射器和一个记忆库。

[ðə; ði][bæŋk] ['stɔrz] [ʌp][ðə; ði] ['deɪz] [ɪm'preʃəns] .
The bank stores up the day's impressions .
这 银行 商店 向上 这 天 印象 .

银行会将当天的访问量记录下来。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][skwɜːrt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][wʌn]['mʌlti] - ['friːkwənsi] [blæst] .
The transmitter squirts them out in one multi - frequency blast .
这 发射机 喷射 他们 出去 在 一 多 - 频率 爆炸 .

发射器将它们以一次多频冲击波的形式喷射出去。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz]['pʊrliˌpɔːrli] [pleɪst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'fɔːrmənt] , [bʌt; bət] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt]
The agent is poorly placed for an informant , but we've learned a lot
这 代理人 是 差 放置 为了 一个 线人 , 但 我们已经 学习 一个 很多
[θruː] [hɪm; ɪm] . "
through him . "
通过 他 . "

这名特工并不适合做线人，但我们通过他了解到了很多信息。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] - ? "
" **How are they going to take over Porcys ? "**
" 如何 是 他们 去 到 拿 超过 - ? "

“他们打算如何接管波尔西斯？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" **We don't know .**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	-	-	[wiːk]	[pɔɪnt]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[soʊ]	,	[wiː; wi]	[dəunt]	[noʊ]
They	**think**	**they've**	**found**	**the**	**Porcyns**	**'**	**weak**	**point**	**,**	**but**	**if**	**so**	**,**	**we**	**don't**	**know**
他们	思考	他们有	成立	这	-	-	虚弱的	观点	,	但	如果	所以	,	我们	不	知道

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	.	"
what	**it**	**is**	**.**	**"**
什么	它	是	.	"

他们认为找到了波尔辛家族的弱点，但如果真是这样，我们也不知道那弱点是什么。

"	['lɪs(ə)n]	,	"	['ɜːdʒd][dæn]	,	"	['meɪbi]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['eɪdʒənts][ɑːn]	-	.	"
"	**Listen**	**,**	**"**	**urged**	**Dan**	**,**	**"**	**maybe**	**we**	**ought**	**to**	**put**	**a**	**lot**	**of**	**agents**	**on**	**Porcys**	**.**	**"**
"	听	,	"	敦促	担	,	"	或许	我们	应该	到	放	一个	很多	的	代理人	在	-	.	"

“听着，”丹催促道，“或许我们应该在波尔西斯身上部署很多特工。”

"	[noʊ]	,	"	[sed]	-	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Kielgaard**	**.**
"	不	,	"	说	-	.

“不，”基尔加德说。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**That's**	**the**	**wrong**	**way**	**to**	**play**	**it**	**.**
"	那就是	这	错误的	方式	到	玩	它	.

“那样做是错误的。”

[ɪf]	[wiː; wi][goʊ][ɪn]	[naʊ]	,	[wiːl]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə][duː]['eni]	[gʊd]	.
If	**we**	**go**	**in**	**now**	**,**	**we'll**	**be**	**too**	**late**	**to**	**do**	**any**	**good**	**.**
如果	我们	去	在	现在	,	出色地	是	也	晚的	到	做	任何	好的	.

如果我们现在进去，就太晚了，也做不了什么好事了。

[wɪə(r)]	[stɪl]	[kaʊntɪŋ]	[ɑːn][juː; jʊ]	.	"
We're	**still**	**counting**	**on**	**you**	**.**	**"**
是	仍然	计数	在	你	.	"

我们仍然指望着你。

"	[ðeəz; ðəz][nɑːt]['veri]	[mʌtʃ]	[aɪ][kæn; kən][duː][baɪ][maɪ'self]	.	"
"	**There's**	**not**	**very**	**much**	**I**	**can**	**do**	**by**	**myself**	**.**	**"**
"	有	不是	非常	很多	我	能	做	经过	我	.	"

“我一个人能做的事情不多。”

"	[dʒʌst][duː][jʊr; jər][best]	.
"	**Just**	**do**	**your**	**best**	**.**
"	只是	做	你的	最好的	.

尽力就好。

[ðæts]	[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æsk]	.
That's	**all**	**we**	**can**	**ask**	**.**
那就是	全部	我们	能	问	.

这就是我们所能要求的全部了。

"	[dæn]	[spent]	[ðə; ði][nekst]	[wiːk]	['tʃɪpɪŋ]	[aʊt]	['piːsɪz]	[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]	[ɔːr]	.
"	**Dan**	**spent**	**the**	**next**	**week**	**chipping**	**out**	**pieces**	**of**	**a**	**radioactive**	**ore**	**.**
"	担	花费	这	下一个	星期	切片	出去	件	的	一个	放射性	矿石	.

“丹花了整整一周时间凿开一块放射性矿石。”

[æt; ət]	[naɪt]	,	-	[wʊd]	[rɪ'pɔːrt]	[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]	[muːd]	[ʌv; əv][trænz]	-	[speɪs]	.
At	**night**	**,**	**Kielgaard**	**would**	**report**	**the**	**jubilant**	**mood**	**of**	**Trans**	**-**	**Space**	**.**
在	夜晚	,	-	会	报告	这	喜庆	情绪	的	翻译	-	空间	.

夜里，基尔加德会报道跨空间的欢欣鼓舞的气氛。

[ɑːn][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪz]	,
On	**the**	**following**	**days**	**,**
在	这	下列的	天	,

接下来的几天里，

[dæn] [wʊd] [tʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [bloʊz] [ðæt] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Dan	would	chop	at	the	ore	with	vicious	blows	that	jarred	him	from	his
担	会	劈	在	这	矿石	和	恶毒	打击	那	罐装	他	从	他的

[rɪsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

wrists	to	his	heels	.
手腕	到	他的	高跟鞋	.

丹会用凶狠的劈砍击打矿石，从手腕到脚后跟都感到剧烈的震动。

[ðə; ði] ['stedi] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] , [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	steady	monotonous	work	,	once	he	was	used	to	it	,
这	稳定的	单调	工作	,	一次	他	曾是	用过的	到	它	,

他一旦习惯了那种单调乏味的工作，

[left] [hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][plæn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

left	his	mind	free	to	think	and	he	tried	furiously	to	plan	what	he	would
左边	他的	头脑	自由的	到	思考	和	他	尝试	愤怒地	到	计划	什么	他	会

[duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

do	when	he	got	out	.
做	什么时候	他	得到	出去	.

他让思绪自由驰骋，拼命地计划着出狱后要做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

But	he	found	he	didn't	really	know	enough	about	Porcys	to	make	a	sensible
但	他	成立	他	没有	真的	知道	足够的	关于	-	到	制作	一个	明智的

[plæn] .

plan	.
计划	.

但他发现自己对波尔西斯了解不够，无法制定一个合理的计划。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	he	began	trying	to	organize	what	he	had	seen	and	heard	during	his
然后	他	开始	尝试	到	组织	什么	他	有	已见	和	听到	期间	他的

[steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

stay	on	the	planet	.
停留	在	这	行星	.

然后他开始尝试整理他在星球上停留期间所见所闻。

[æt; ət] [naɪt] , - [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,

At	night	,	Kielgaard	helped	him	and	together	they	went	over	their	theories	,
在	夜晚	,	-	帮助	他	和	一起	他们	去	超过	他们的	理论	,

晚上，基尔加德帮助了他，他们一起探讨了各自的理论。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] - .

trying	to	find	those	that	would	fit	the	facts	of	Porcys	.
尝试	到	寻找	那些	那	会	合身	这	事实	的	-	.

试图找到符合波尔西斯事实的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hɪndʒɪz][ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['preʃər] , " [sed] - ['faɪnəli] .

"	It	all	hinges	on	population	pressure	,	"	said	Kielgaard	finally	.
"	它	全部	铰链	在	人口	压力	,	"	说	-	最后	.

“这一切都取决于人口压力，”基尔加德最后说道。

" [ɑːn][moʊst][p'lænɪts][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] [liːdz] [tuː; tə][wɔːr] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [bɜːrθ]

"	On	most	planets	we	know	of	,	overpopulation	leads	to	war	,	starvation	,	birth
"	在	最多	行星	我们	知道	的	,	人口过剩	线索	到	战争	,	饥饿	,	出生

[kən'troʊl][ɔːr] [ˌemɪ'greɪʃn] .

control	or	emigration	.
控制	或者	移民	.

“在我们所知的绝大多数星球上，人口过剩会导致战争、饥荒、节育或移民。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] .
These are the only ways .
这些 是 这 仅有的 方式 .

这是仅有的两种方法。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] - . "
At least , they were , till we discovered Porcys . "
在 至少 , 他们 是 , 直到 我们 发现 - . "

至少，在我们发现波尔西斯之前，情况确实如此。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dæn] .
" All right , " agreed Dan .
" 全部 正确的 , " 同意 担 .

"好吧，"丹同意道。

" [grænt] [ðæt] .
" Grant that .
" 授予 那 .

承认这一点。

[ðə; ði] - ['pleɪnli] [dəunt][hæv; həv]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
The Porcyns plainly don't have any of those things , or not to any great extent .
这 - 显然 不 有 任何 的 那些 事物 , 或者 不是 到 任何 伟大的 程度 .

波辛一家显然没有这些东西，或者说几乎没有。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Instead , they have institutions such as we've never seen before .
反而 , 他们 有 机构 这样的 作为 我们已经 绝不 已见 前 .

相反，他们拥有我们前所未见的制度。

[ðeɪ] [hæv; həv] - ['swiːpəz] , - [soʊ] - [kɔːld] - [və'keiʃənz] - [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ]
They have ' sweepers , ' so - called ' vacations ' and a rope from building
他们 有 - 清扫工 , - 所以 - 称为 - 假期 - 和 一个 绳索 从 建筑
[tuː; tə] ['bɪldɪŋ] .
to building .
到 建筑 .

他们有"清扫工"，所谓的"假期"，还有连接建筑物之间的绳索。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌt] [daʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "
All these things cut down population . "
全部 这些 事物 切 向下 人口 . "

所有这些都会导致人口减少。

" [dəunt] [fər'get] [ðer; ðər] - [truːθ] [tʃerz] , - " [sed] - .
" Don't forget their ' truth chairs , ' " said Kielgaard .
" 不 忘记 他们的 - 真相 椅子 , - " 说 - .

"别忘了他们的'真理之椅'，"基尔加德说道。

" [wer] [juː; jʊ] ['iːðər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [get] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['æʃɪz] — [jes] .
" Where you either tell the truth or get converted to ashes — yes .
" 在哪里 你 任何一个 告诉 这 真相 或者 得到 转换 到 灰烬 — 是的 .

"要么说真话，要么化为灰烬——是的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪt] [ɪn] ? "
But how does it all fit in ? "
但 如何 做 它 全部 合身 在 ? "

但这一切究竟是如何联系起来的呢?

" [lets] [teɪk] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Let's take one individual as an example .
" 我们来吧 拿 一 个人 作为 一个 例子 .

"我们以一个人为例。"

[stɑːrt][æt; ət][bɜːrθ] . "
Start **at** **birth** **.** **"**
开始 在 出生 . "

从出生就开始。"

" ['hiːz][bɔːrn] , " [sed][dæn] .
" **He's** **born** **,** **"** **said** **Dan** **.**
" 他是 出生 , " 说 担 .

"他出生了，"丹说道。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [stɪk] [tə'geðər] [æz; əz]['fæməliz] ,
" **Probably** **they** **have** **nurseries** **,** **but** **we** **know** **they** **stick** **together** **as** **families** **,**
" 大概 他们 有 苗圃 , 但 我们 知道 他们 戳 一起 作为 家庭 ,

"他们可能设有托儿所，但我们知道他们仍然以家庭为单位生活在一起。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ][baɪ] .
because **we** **have** **the** **Milbuns** **to** **go** **by** **.**
因为 我们 有 这 - 到 去 经过 .

因为我们有米尔本斯可以作为参考。

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perənts] - [pleɪs] .
He **grows** **up** **,** **living** **at** **his** **parents** **'** **place** **.**
他 生长 向上 , 活的 在 他的 父母 - 地方 .

他在父母家长大。

[hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][tuː; tə] [siː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] .
He **goes** **with** **other** **children** **to** **school** **or** **to** **see** **different** **parts** **of** **his** **city** **.**
他 去 和 其他 孩子们 到 学校 或者 到 看 不同的 部分 的 他的 城市 .

他会和其他孩子一起去上学，或者去游览他所在城市的各个地方。

[ə; eɪ]['laɪən] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] - [dɔːg] - — [prə'tekts][hɪm; ɪm] . "
A **lion** **—** **which** **he** **calls** **a** **'** **dog** **'** **—** **protects** **him** **.** **"**
一个 狮子 — 哪个 他 呼叫 一个 - 狗 - — 保护 他 . "

一头狮子——他称之为"狗"——保护着他。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Kielgaard** **.**
" 是的 , " 说 - .

"是的，"基尔加德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['swiːpəz] .
" **It** **protects** **him** **from** **sweepers** **.**
" 它 保护 他 从 清扫工 .

"这可以保护他免受清扫者的伤害。"

[bʌt; bət][moʊst] [ˌgroʊn'ʌp] [dəunt] [niːd] [prə'tekʃn] .
But **most** **grownups** **don't** **need** **protection** **.**
但 最多 大人 不 需要 保护 .

但大多数成年人并不需要保护。

['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [loʊ] . "
Only **those** **whose** **charge** **is** **low** **.** **"**
仅有的 那些 谁 收费 是 低的 . "

只有那些收费低的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hæznt] [bɪn] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [jet] .
The **boy** **hasn't** **been** **on** **vacation** **yet** **.**
这 男生 还没有 到过 在 假期 然而 .

这男孩还没放过假呢。

['hiːz] [nɑːt][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

He's	not	radioactive	.
他是	不是	放射性	.

他没有放射性。

[ə'pærəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌreɪdioʊ'æktɪv][tuː; tə]['oʊpən] [dɔːz] .

Apparently	you	have	to	be	radioactive	to	open	doors	.
显然	你	有	到	是	放射性	到	打开	门	.

看来只有具有放射性的人才能开门。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

At	the	apartment	house	,	the	boy	comes	in	a	small	door	to	one	side	.
在	这	公寓	房子	,	这	男生	来	在	一个	小的	门	到	一	边	.

在公寓楼里，男孩从一侧的小门走了进来。

[ðə; ðɪ]['laɪənz] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'zemb(ə)l]['laɪənz] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] ['swiːpəz] .

The	lions	,	or	what	resemble	lions	,	like	the	children	but	don't	like	the	sweepers	.
这	狮子	,	或者	什么	类似	狮子	,	喜欢	这	孩子们	但	不	喜欢	这	清扫工	.

这些狮子，或者说长得像狮子的动物，喜欢孩子，但不喜欢清洁工。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['swiːpəz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	the	sweepers	are	afraid	of	them	.
和	这	清扫工	是	害怕的	的	他们	.

清洁工们都害怕他们。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ? "

But	what	about	when	he	grows	up	?	"
但	什么	关于	什么时候	他	生长	向上	?	"

但他长大后会怎样呢?

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['regjələr] [dɔːz] [naʊ] .

"	Well	,	for	one	thing	,	he	has	to	use	the	regular	doors	now	.
"	出色地	,	为了	一	事物	,	他	有	到	使用	这	常规的	门	现在	.

"首先，他现在必须使用普通的门了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]['oʊpən] [ən'les] ['hiːz] [bɪn] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	they	won't	open	unless	he's	been	on	vacation	.
和	他们	惯于	打开	除非	他是	到过	在	假期	.

除非他休假了，否则他们不会开门。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['iznt] [haɪ] ,

And	if	he	hasn't	been	on	vacation	and	if	his	charge	isn't	high	,
和	如果	他	还没有	到过	在	假期	和	如果	他的	收费	不是	高的	,

如果他没有休假，而且他的指控金额不高，

[ðə; ðɪ] ['swiːpəz] [wɪl] [goʊ] [aʊt][ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm] .

the	sweepers	will	go	out	and	grab	him	.
这	清扫工	将要	去	出去	和	抓住	他	.

清扫人员会出去抓住他。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðæt] [saɪn][juː; jʊ] [sɔː] [ment] . -

That	must	be	what	that	sign	you	saw	meant	.	'
那	必须	是	什么	那	符号	你	锯	意思是	.	-

你看到的那个标志肯定就是这个意思。

[swept] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

Swept	'	was	a	warning	that	there	was	no	escape	in	that	direction	.	"
扫荡	-	曾是	一个	警告	那	那里	曾是	不	逃脱	在	那	方向	.	"

"被扫荡"是一种警告，表明朝那个方向逃不掉。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dæn] .

"	I	begin	to	see	it	,	"	said	Dan	.
"	我	开始	到	看	它	,	"	说	担	.

"我开始明白了，"丹说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [reɪt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['wɔznt] [haɪ] .

"	I	was	safe	on	that	road	because	the	birth	rate	in	that	section	wasn't	high	.
"	我	曾是	安全的	在	那	路	因为	这	出生	速度	在	那	部分	不是	高的	.

"我在那条路上很安全，因为那段路的出生率不高。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [bɜːrθ] [reɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] , [soʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [daʊn]

But	in	the	city	,	the	birth	rate	was	high	,	so	,	to	keep	the	population	down
但	在	这	城市	,	这	出生	速度	曾是	高的	,	所以	,	到	保持	这	人口	向下

,

,

,

但是城市里的出生率很高，所以为了控制人口数量，

[ðə; ði] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

the	standards	were	raised	.
这	标准	是	提高	.

标准提高了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['swiːpəz] [wɜːr; wər] [fed] [les] [ænd; ənd] [gɑːt] [mɔːr] ['hʌŋgri] .

Apparently	the	sweepers	were	fed	less	and	got	more	hungry	.
显然	这	清扫工	是	美联储较少的		和	得到	更多的	饥饿的	.

显然，清扫工们吃得少了，反而更饿了。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

People	had	to	go	on	vacation	more	often	.
人们	有	到	去	在	假期	更多的	经常	.

人们不得不更频繁地度假。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊp] ? "

But	what	about	the	rope	?	"
但	什么	关于	这	绳索	?	"

绳子怎么办?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [roʊp] , " [sed] - ,

"	I	don't	think	we	really	know	enough	to	understand	the	rope	,	"	said	Kielgaard	,
"	我	不	思考	我们	真的	知道	足够的	到	理解	这	绳索	,	"	说	-	,

"我认为我们对绳索的了解还不够深入，"基尔加德说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

"	but	maybe	it's	a	face	-	saving	device	.
"	但	或许	它是	一个	脸	-	保存	设备	.

但也许这是一种挽回颜面的手段。

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə] [get] [θruː] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

People	who	don't	think	they're	in	good	enough	shape	to	get	through	'	vacation	,
人们	WHO	不	思考	它们是	在	好的	足够的	形状	到	得到	通过	-	假期	,

那些认为自己身体状况不足以应对"假期"的人，

- [ænd; ənd] [huː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['swiːpəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

'	and	who	don't	want	to	die	a	slow	death	avoiding	sweepers	and	waiting
-	和	WHO	不	想	到	死	一个	慢的	死亡	避免	清扫工	和	等待

[tuː; tə] [goʊ] [θruː] [lɔkt] [dɔːz] ,

to	go	through	locked	doors	,
到	去	通过	已锁定	门	,

谁不想慢慢死去，一边躲避清扫人员，一边等待通过紧锁的门呢?

[kæn; kən][goʊ] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .
can **go** **across** **on** **the** **rope** **.**
能 去 穿过 在 这 绳索 .

可以顺着绳子过去。

[ɔːr][pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['penəns] .
Or **perhaps** **it's** **a** **penance** **.**
或者 也许 它是 一个 忏悔 .

或许这是一种赎罪。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
If **a** **man** **has** **done** **something** **wrong** **and** **he's** **afraid** **to** **deny** **it** **in** **the**
如果 一个 男人 有 完毕 某物 错误的 和 他是 害怕的 到 否定 它 在 这
[truːθ] [tʃer] ,
truth **chair** **,**
真相 椅子 ,

如果一个人做错了事，却害怕在审判席上否认，

[pər'hæps]['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd][goʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊp][æz; əz]
perhaps **he's** **allowed** **to** **confess** **and** **go** **so** **many** **times** **across** **the** **rope** **as**
也许 他是 允许 到 承认 和 去 所以 许多 时代 穿过 这 绳索 作为
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

或许他可以坦白认罪，然后被绳子抽打多次作为惩罚。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] .
The **people** **cheered** **.**
这 人们 欢呼 .

人们欢呼起来。

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [its] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
That **must** **mean** **it's** **honorable** **.** **"**
那 必须 意思是 它是 光荣的 . "

那一定意味着这是件光荣的事。

" [ðæt] [meɪks] [sens] , " [dæn] [ə'griːd] .
" **That** **makes** **sense** **,** **"** **Dan** **agreed** **.**
" 那 制作 感觉 , " 担 同意 .

“有道理，”丹同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dʒʌst] [ʃɪp] [ðer; ðər]['sɜːrplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **All** **right** **,** **but** **why** **don't** **they** **just** **ship** **their** **surplus** **population** **to** **the** **other**
" 全部 正确的 , 但 为什么 不 他们 只是 船 他们的 剩余 人口 到 这 其他
[tuː] [p'lænɪts] ? "
two **planets** **?** **"**
二 行星 ? "

“好吧，但他们为什么不把多余的人口送到另外两个星球去呢？”

" [wiːv] ['stʌdid] [ðæt] [bæk] [hɪr] , " [sed] - .
" **We've** **studied** **that** **back** **here** **,** **"** **said** **Kielgaard** **.**
" 我们已经 研究 那 后退 这里 , " 说 - .

“我们之前研究过这个问题，”基尔加德说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] .
" **We** **think** **it's** **because** **they** **wouldn't** **dare** **.**
" 我们 思考 它是 因为 他们 不会 敢 .

我们认为这是因为他们不敢。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['meɪnlənd] [ə'lɔtid] [ænd; ənd] ['ræʃənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [bleɪd]
They've got their little mainland allotted and rationed down to the last blade
他们有 得到 他们的 小的 大陆 分配 和 配给 向下 到 这 最后的 刀刃
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

他们把自己的小小领地划分得非常细致，甚至连最后一根草都严格配给。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl][ʌv; əv] .
They can do that because it's small enough to keep control of .
他们 能 做 那 因为 它是 小的 足够的 到 保持 控制 的 .

他们之所以能做到这一点，是因为它足够小，可以加以控制。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Now suppose they try to enforce the same system on a new planet with a
现在 认为 他们 尝试 到 执行 这 相同的 系统 在 一个 新的 行星 和 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði][lænd] ['eriə] — [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
hundred times the land area — what's going to happen ?
百 时代 这 土地 区域 — 是什么 去 到 发生 ?

现在假设他们试图在一个陆地面积是现在一百倍的新星球上强制执行同样的制度——会发生什么?

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fæktərz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
They'll have unknown , uncontrollable factors to deal with .
他们会 有 未知 , 不可控的 因素 到 交易 和 .

他们将面临一些未知且无法控制的因素。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [wɪl] [breɪk] [daʊn] .
Their system will break down .
他们的 系统 将要 休息 向下 .

他们的系统将会崩溃。

[ðæt] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ðerz] [ʃoʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
That statue of theirs shows they know it , too .
那 雕像 的 他们的 演出 他们 知道 它 , 也 .

他们竖立的那座雕像表明他们也知道这一点。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [keɪp] - [di'vaiziz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
The man in the blue cape ' devises ' and his strong right hand does nothing
这 男人 在 这 蓝色的 岬 - 装置 - 和 他的 强的 正确的 手 做 没有什么
[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] — [ðer; ðər] ['sɪstəm] — [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt] .
but keep the circle — their system — from flying apart .
但 保持 这 圆圈 — 他们的 系统 — 从 飞行 除 .

身穿蓝色斗篷的男子"策划"着，他强壮的右手所做的只是维持着这个圈子——他们的体系——不至于分崩离析。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
What puzzles me is that they're satisfied with it . "
什么 谜题 我 是 那 它们是 使满意 和 它 . "

令我困惑的是，他们竟然对此感到满意。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , " [dæn] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" There's another point , " Dan said , " but I think I see it now .
" 有 其他 观点 , " 担 说 , " 但 我 思考 我 看 它 现在 .

"还有一点，"丹说，"但我现在好像明白了。"

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kæst] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm]
They've got a caste system , but people must be able to move from
他们有 得到 一个 种姓 系统 , 但 人们 必须 是 有能力的 到 移动 从
[wʌn] [kæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
one caste to another .
一 种姓 到 其他 .

他们实行等级制度，但人们必须能够从一个等级流动到另一个等级。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg'zæm][ɔːr][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

There	must	be	a	competitive	exam	or	some	system	of	choice	.
那里	必须	是	一个	竞争的	考试	或者	一些	系统	的	选择	.

必须有竞争性考试或某种选拔制度。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][əd'vaɪzər] [sed] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] - [æt; ət]['prez(ə)nt] - [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

The	vacation	advisor	said	Mr	.	Milbun	was	'	at	present	'	a	merchant	.
这	假期	顾问	说	先生	.	-	曾是	-	在	展示	-	一个	商人	.

度假顾问说米尔本先生"目前"是一名商人。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] - [naʊ] - [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .

His	wife	was	'	now	'	a	housewife	.
他的	妻子	曾是	-	现在	-	一个	家庭主妇	.

他的妻子现在是一名家庭主妇。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] - .

And	no	one	ever	asked	my	name	,	though	I	told	it	voluntarily	to	Milbun	.
和	不	一	曾经	问	我的	姓名	,	尽管	我	讲述	它	自愿	到	-	.

虽然我主动告诉了米尔本我的名字，但从来没有人问过我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] - [jes] , [dɪvaɪzmənt] , - [ɔːr] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	always	'	Yes	,	Devisement	,	'	or	'	Is	it	time	to	take	your	vacation	,
它	曾是	总是	-	是的	,	装置	,	-	或者	-	是	它	时间	到	拿	你的	假期	,

[dɪvaɪzmənt] ? -

Devisement	?	'
装置	?	-

总是"是的，Devisement"，或者"Devisement，你该休假了吗？"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['taɪtəlz][laɪk] - [sɜːr] - , - [ɔːr] - [fɜːrst]['mædʒɪstreɪt] - ,

There	were	no	personal	titles	like	'	Sir	Moglin	,	'	or	'	First	Magistrate	Moglin	,
那里	是	不	个人的	标题	喜欢	-	先生	-	,	-	或者	-	第一的	地方法官	-	,

没有像"莫格林爵士"或"第一治安官莫格林"这样的个人头衔。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

'	such	as	we've	encountered	on	other	planets	.
-	这样的	作为	我们已经	遭遇	在	其他	行星	.

例如我们在其他星球上遇到的那种。

" - [grʌntid] .

"	Kielgaard	grunted	.
"	-	哼哼	.

基尔加德哼了一声。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [keɪps] , [tuː] .

"	That	would	explain	the	differently	colored	capes	,	too	.
"	那	会	解释	这	不同	有色	披风	,	也	.

"这也解释了为什么披风颜色各不相同。"

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] - ['kliːnər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

No	one	would	care	if	a	man	was	a	street	-	cleaner	ten	years	ago	.
不	一	会	关心	如果	一个	男人	曾是	一个	街道	-	清洁工	十	年	前	.

十年前，没人会在意一个人是不是清洁工。

[ðeid] [siː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] , [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'spekt] . "

They'd	see	his	cape	was	blue	and	give	him	immediate	,	automatic	respect	.	"
他们会	看	他的	岬	曾是	蓝色的	和	给	他	即时	,	自动的	尊重	.	"

他们看到他的披风是蓝色的，就会立刻对他肃然起敬。

" [jes] , " [sed] [dæn] .

"	Yes	,	"	said	Dan	.
"	是的	,	"	说	担	.

"是的，"丹说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tʃiːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] [hiː; hɪ] [wɔːr] ,
And **no** **one** **would** **dare** **cheat** **about** **the** **color** **of** **the** **cape** **he** **wore** **,**
和 不 一 会 敢 欺骗 关于 这 颜色 的 这 岬 他 穿着 ,

没有人敢在他所穿斗篷的颜色上作假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bɪ] [gɔːn]
because **,** **regardless** **of** **his** **position** **,** **sooner** **or** **later** **his** **charge** **would** **be** **gone**
因为 , 不管 的 他的 位置 , 很快 或者 之后 他的 收费 会 是 已消失
.
:
.

因为无论他身居何位，他的职责迟早都会消失。

[ðen] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Then **he** **would** **have** **to** **go** **on** **vacation** **.**
然后 他 会 有 到 去 在 假期 .

那他就得去度假了。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
And **to** **do** **that** **,**
和 到 做 那 ,

为了做到这一点，

[hiː; hɪ][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr][get] [ɪn'sɪnəˌreɪtɪd] .
he **has** **to** **sit** **in** **the** **truth** **chair** **and** **tell** **the** **truth** **or** **get** **incinerated** **.**
他 有 到 坐 在 这 真相 椅子 和 告诉 这 真相 或者 得到 焚烧 .

他必须坐在“真话椅”上说出真相，否则就会被烧死。

" [dæn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nlɪ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Dan** **stopped** **suddenly** **and** **sucked** **in** **a** **deep** **breath** **.**
" 担 停止 突然 和 真烂 在 一个 深的 气息 .

丹突然停了下来，深吸了一口气。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] - .
" **What's** **wrong** **?** " **asked** **Kielgaard** **.**
" 是什么 错误的 ? " 问 - .

“出什么事了？”基尔加德问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .
" **That's** **the** **weak** **point** **.**
" 那就是 这 虚弱的 观点 .

这是弱点。

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

VI

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
By **the** **end** **of** **the** **week** **,**
经过 这 结尾 的 这 星期 ,

到本周末，

[dæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [taɪp] [ʌv; əv]['gaigə]

Dan	was	able	to	pass	through	a	door	with	a	specialized	type	of	Geiger
担	曾是	有能力的	到	经过	通过	一个	门	和	一个	专门	类型	的	盖革

['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] ['sɜ:rkɪt] .

counter	in	the	locking	circuit	.
柜台	在	这	锁定	电路	.

丹能够通过一扇门，这扇门的锁定电路中装有特殊类型的盖革计数器。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [hæd; həd]['noʊtɪd] [ʃɑ:rp] [ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [æt; ət]

And	by	that	time	,	Kielgaard	had	noted	sharp	fluctuations	in	the	mood	at
和	经过	那	时间	,	-	有	著名的	锋利的	波动	在	这	情绪	在

[trænz] - [speɪs] .

Trans	-	Space	.
翻译	-	空间	.

到那时，基尔加德已经注意到 Trans-Space 的情绪出现了剧烈的波动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt]['læstɪd] .

There	had	been	an	interval	of	wild	confusion	,	but	it	hadn't	lasted	.
那里	有	到过	一个	间隔	的	荒野	困惑	,	但	它	之前没有	持续	.

曾出现过一段混乱时期，但并没有持续太久。

['meni] [mɔ:r] [trænz] - [speɪs] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd][trænz] - [speɪs] [si:md]

Many	more	Trans	-	Space	agents	had	gone	to	Porcys	and	Trans	-	Space	seemed
许多	更多的	翻译	-	空间	代理人	有	已消失	到	-	和	翻译	-	空间	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tɑ:p] [ə'gen] .

to	be	on	top	again	.
到	是	在	顶部	再次	.

更多跨空间特工前往了波尔西斯，跨空间似乎再次占据了上风。

[ðə; ði]['ɪnstənt][dæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " [aʊt] ,

The	instant	Dan	stepped	from	the	mines	through	the	door	marked	"	Out	,
这	立即的	担	步	从	这	矿井	通过	这	门	标记	"	出去	,

丹一走出矿井，穿过标有“出口”的门，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herkʌt] ,

"	he	was	rushed	through	a	shower	,	a	shave	and	a	haircut	,
"	他	曾是	匆忙	通过	一个	淋浴	,	一个	刮胡子	和	一个	理发	,

他被匆匆忙忙地冲了个澡，刮了胡子，理了发。

[ʃʌvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:θ] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [keɪp] [ænd; ənd]

shoved	into	a	truth	chair	and	asked	questions	,	given	a	new	cape	and
推搡	进入	一个	真相	椅子	和	问	问题	,	给定	一个	新的	岬	和

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

被推到吐真椅上接受盘问，并被授予新的披风和衣服，

[ænd; ənd] ['bʌkld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [belt][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] - [keɪpt] [mæn] [ə'drest] [æz; əz] "

and	buckled	into	a	glittering	belt	by	a	purple	-	caped	man	addressed	as	"
和	弯曲	进入	一个	闪闪发光	腰带	经过	一个	紫色的	-	披风	男人	已解决	作为	"

['revərəns] .

Reverence	.
尊敬	.

并由一位身披紫色斗篷、被称为“尊者”的男子系上闪闪发光的腰带。

" [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][belt][ɪn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] " ['revərəns] , " [snæpt]

"	No	sooner	was	the	belt	in	place	than	all	,	including	"	Reverence	,	"	snapped
"	不	很快	曾是	这	腰带	在	地方	比	全部	,	包括	"	尊敬	,	"	啪啪

[tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attention	.
到	注意力	.

腰带刚一系好，包括“敬畏”在内的所有人立刻立正站好。

" [dɪvaɪzmənt] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [blæk] [keɪp] , " [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər]
" **Devisement** , " **said** **a** **man** **in** **an** **orange** - **and** - **black** **cape** , " **we** **need** **your**
" 装置 , " 说 一个 男人 在 一个 橙子 - 和 - 黑色的 岬 , " 我们 需要 你的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .
decision **quickly** .
决定 迅速地 .

“迪维塞门,”一个身穿橙黑相间斗篷的男人说，“我们需要你尽快做出决定。”

[æt; ət] [hoʊm] , [men] [hæv; həv] [juːˈsɜːpt] [kloʊk] [ʌv; əv] [dɪvaɪzmənt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] ['kɑːntreri]
At **home** , **men** **have** **usurped** **cloaks** **of** **devisement** **and** **given** **orders** **contrary**
在 家 , 男人 有 篡夺 斗篷 的 装置 和 给定 订单 相反
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
to **the** **public** **good** .
到 这 民众 好的 .

在国内，男人们篡夺了决策权，并下达了有悖于公共利益的命令。

[ðeɪ] [wɔːr] [belts] [ʌv; əv] ['paʊər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [wen] [ðer; ðər] [fɔːls] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .
They **wore** **belts** **of** **power** , **but** **did** **not** **die** **when** **their** **false** **orders** **were** **given** .
他们 穿着 腰带 的 力量 , 但 做过 不是 死 什么时候 他们的 错误的 订单 是 给定 .

他们佩戴着权力腰带，但当虚假的命令下达时，他们并没有死去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] , [ðeɪ] [kən'viːnd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]
In **the** **Central** **City** , **they** **convened** **a** **council** , **seated** **themselves** **in** **the** **Hall** **of**
在 这 中央 城市 , 他们 召集 一个 理事会 , 坐着 他们自己 在 这 大厅 的
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ,

在中心城，他们召开了会议，并在真理大厅就座。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [oʊθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [θroʊn]
and **on** **the** **very** **first** **oath** **every** **single** **one** **of** **them** **present** **was** **thrown**
和 在 这 非常 第一的 誓言 每一个 单身的 一 的 他们 展示 曾是 抛掷
['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] .
into **the** **life** **beyond** .
进入 这 生活 超过 .

在场的每个人，在第一次宣誓之后，就都被抛入了另一个世界。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['beltɪd] , [men] ['werɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [dɪvaɪzmənt]
" **Because** **the** **statue** **was** **already** **belted** , **men** **wearing** **cloaks** **of** **devisement**
" 因为 这 雕像 曾是 已经 系带 , 男人 穿着 斗篷 的 装置
[hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .
had **to** **give** **the** **orders** .
有 到 给 这 订单 .

“因为雕像已经系上了腰带，所以必须由穿着特制斗篷的人来下达命令。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] .
But **now** **they** **were** **all** **gone** .
但 现在 他们 是 全部 已消失 .

但现在他们都走了。

['luːtəz] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [dɔːz] .
Looters **roamed** **the** **streets** , **breaking** **in** **doors** .
抢劫者 漫游 这 街道 , 打破 在 门 .

劫掠者在街上游荡，破门而入。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] - ['dɒdʒəz] — [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]
These **men** **were** **vacation** - **dodgers** — **out** **so** **long** **that** **they** **couldn't** **even** **make** **a**
这些 男人 是 假期 - 道奇队 — 出去 所以 长的 那 他们 不能 甚至 制作 一个
[tʃɑːrdʒ] - [laɪt] ['flɪkər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːpəz] [kliːnd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
charge - **light** **flicker** — **and** **the** **sweepers** **cleaned** **up** **some** **of** **them** .
收费 - 光 闪烁 — 和 这 清扫工 已清洗 向上 一些 的 他们 .

这些人都是逃避休假的人——他们外出太久，连充电指示灯都照不亮——而清扫人员则把他们中的一些人清理掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['swi:pəz] !

But	they	killed	the	sweepers	!
但	他们	被杀	这	清扫工	!

但他们把清扫工都杀了!

[dɪvaɪzmənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ! "

Devisement	,	I	tell	you	the	truth	!	"
装置	,	我	告诉	你	这	真相	!	"

阴谋，我告诉你实话!

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [dæn] .

"	I	believe	you	,	"	said	Dan	.
"	我	相信	你	,	"	说	担	.

"我相信你，"丹说道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] .

"	Thank	heaven	.
"	感谢	天堂	.

"谢天谢地。

[dɪvaɪzmənt] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Devisement	,	something	must	be	done	.
装置	,	某物	必须	是	完毕	.

必须想办法解决这个问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [pæst] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪvaɪzmənt] [keɪp] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

A	young	boy	passed	and	graduated	to	the	devisement	cape	,	but	before	he
一个	年轻的	男生	通过了	和	毕业	到	这	装置	岬	,	但	前	他

[kʊd; kəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

could	take	action	,
可以	拿	行动	,

一个男孩通过了考试，获得了制造披风，但还没来得及采取行动，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

he	was	shot	from	ambush	.
他	曾是	射击	从	伏击	.

他遭到伏击枪击。

[wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [keɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	found	an	old	man	of	the	right	cape	out	in	the	country	,
我们	成立	一个	老的	男人	的	这	正确的	岬	出去	在	这	国家	,

我们在乡下找到了一位披着合适斗篷的老人，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ʌp][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

and	when	we	finally	convinced	him	,	he	rounded	up	one	hundred	and	fifty	-
和	什么时候	我们	最后	确信	他	,	他	圆润	向上	一	百	和	五十	-

['sev(ə)n][veɪ'keɪʃ(ə)n] - ['dɒdʒəz] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ðem; ðəm] .

seven	vacation	-	dodgers	and	executed	them	.
七	假期	-	道奇队	和	执行	他们	.

当我们最终说服他时，他抓捕了 157 名逃避度假的人并将他们处决了。

[wi:; wi][hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

We	had	things	in	order	,
我们	有	事物	在	命令	,

我们一切安排妥当了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [glʌt] [ʌv; əv]['lu:nəˌtɪks][ɪn] [dɪvaɪzmənt] [keɪps] [ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæv; həv]

but	now	a	glut	of	lunatics	in	devisement	capes	and	belts	of	power	have
但	现在	一个	谷	的	疯子	在	装置	披风	和	腰带	的	力量	有

[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .

burst	into	the	streets	.
爆裂	进入	这	街道	.

但现在，一大群身披奇装异服、腰系力量腰带的疯子涌上了街头。

[ðer; ðər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['sɪli] , [jet] [ðer; ðər] [belts] [dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Their	**orders**	**are**	**silly**	**,**	**yet**	**their**	**belts**	**don't**	**kill**	**them**	**.**
他们的	订单	是	愚蠢的	,	然而	他们的	腰带	不	杀	他们	.

他们的命令很愚蠢，但他们的皮带却不会要了他们的命。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

They	**have**	**no**	**fear**	**of**	**the**	**Truth**	**.**
他们	有	不	害怕	的	这	真相	.

他们毫无畏惧真理。

['bɪznəs] [ɪz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][men][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] .

Business	**is**	**stopped**	**and**	**men**	**are**	**hungry**	**.**
商业	是	停止	和	男人	是	饥饿的	.

生意停滞了，男人们饿着肚子。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][waɪld] .

The	**people**	**are**	**going**	**wild**	**.**
这	人们	是	去	荒野	.

人们都疯了。

[streɪndʒ] ['boʊts][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] .

Strange	**boats**	**have**	**appeared**	**offshore**	**.**
奇怪的	船	有	出现	离岸	.

近海出现了奇怪的船只。

- [trænz'mɪtəz] [ʌv; əv] [ɑ:d] [dɪ'zaɪn] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [set] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Mataform	**transmitters**	**of**	**odd**	**design**	**are**	**being**	**set**	**up**	**near**	**the**	**shore**	**.**
-	发射器	的	奇怪的	设计	是	存在	放	向上	靠近	这	支撑	.

一些设计奇特的巨型发射器正在海岸附近安装。

[ðɪs] ['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] !

This	**cannot**	**go**	**on**	**without**	**breaking**	**the**	**circle**	**!**
这	不能	去	在	没有	打破	这	圆圈	!

如果不打破这个循环，这种情况就无法继续下去!

" ['dænz] [θroʊt] [felt] [draɪ] .

"	**Dan's**	**throat**	**felt**	**dry**	**.**
"	丹的	喉	毛毡	干燥	.

丹感到喉咙发干。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] - ['despərətli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Porcyn**	**desperately**	**,**	**"**	**you**	**must**	**devise**	**something**	**!**
"	先生	,	"	说	这	-	绝望地	,	"	你	必须	设计	某物	!

"先生，"猪仔绝望地说，"您必须想个办法！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət]['dænz][weɪst] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] .

"	**A**	**faint**	**tingling**	**at**	**Dan's**	**waist**	**suggested**	**to**	**him**	**that**	**he**	**choose**	**his**	**words**	**carefully**	**.**
"	一个	头晕的	刺痛感	在	丹的	腰部	建议	到	他	那	他	选择	他的	字	小心	.

丹的腰部传来一阵轻微的刺痛感，这提醒他要谨慎措辞。

[wʌn] [laɪ][ɔ:r][bæd][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][belt][ʌv; əv]['paʊər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

One	**lie**	**or**	**bad**	**intention**	**and**	**the**	**belt**	**of**	**power**	**would**	**probably**	**finish**	**him**	**.**
一	说谎或者		坏的	意图	和	这	腰带	的	力量	会	大概	结束	他	.

一句谎言或一个恶意，那条权力腰带很可能会要了他的命。

[hiː; hi] [θɔːt] ['kerfəli] .

He	thought	carefully	.
他	想法	小心	.

他仔细思考了一番。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

The	total	power	of	the	Porcyn	planet	must	be	at	least	the	equal	of
这	全部的	力量	的	这	-	行星	必须	是	在	至少	这	平等的	的

['iːv(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ][trænz] - [speɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

even	the	huge	Trans	-	Space	organization	.
甚至	这	巨大的	翻译	-	空间	组织	.

波尔辛星球的总实力至少要与庞大的跨空间组织相当。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ɪts] ['paʊər] [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

And	Porcys	had	its	power	all	in	one	place	.
和	-	有	它是	力量	全部	在	一	地方	.

而波尔西斯的所有力量都集中在一处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先行代理人(Advance Agent)
第3/3页

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

The	planet	was	organized	to	the	last	ounce	of	energy	,
这	行星	曾是	组织	到	这	最后的	盎司	的	活力	,

这个星球被组织得井然有序，耗尽了每一丝能量。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɪn][taɪm] .

if	only	it	could	be	brought	to	bear	in	time	.
如果	仅有的	它	可以	是	带来	到	熊	在	时间	.

如果能及时发挥作用就好了。

[dæn] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - .

Dan	ordered	his	anxious	companions	to	take	him	to	Porcys	.
担	订购	他的	焦虑的	同伴	到	拿	他	到	-	.

丹命令焦急的同伴们带他去波尔西斯。

[fɑ:r]['ʌndər][ðə; ði]['sentrəl] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

Far	under	the	Central	City	,	which	was	the	city	he	had	seen	,	he	found	a
远的	在下面	这	中央	城市	,	哪个	曾是	这	城市	他	有	已见	,	他	成立	一个

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

在中央城（也就是他所见过的那座城市）的深处，他发现了一个疲惫不堪的.....

['paʊərf(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] [keɪp] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [belt] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

powerful	old	man	in	a	light	-	blue	cape	and	glittering	belt	,	directing
强大的	老的	男人	在	一个	光	-	蓝色的	岬	和	闪闪发光	腰带	,	导演

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['telɪvɪʒ(ə)n] [kə'mænd] [poʊst] .

operations	from	a	television	command	post	.
运营	从	一个	电视	命令	邮政	.

一位身披浅蓝色斗篷、腰系闪亮腰带的威严老人，正在电视指挥中心指挥行动。

[ðə; ði][kən'soʊl] [ʃoʊd] [stri:t] [si:nz] [ʌv; əv][men][ɪn][skaɪ] - [blu:] [keɪps] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [belts] ,

The	console	showed	street	scenes	of	men	in	sky	-	blue	capes	and	flashing	belts	,
这	安慰	显示	街道	场景	的	男人	在	天空	-	蓝色的	披风	和	闪烁	腰带	,

[hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] ,

who	danced	and	jabbered	,
WHO	跳舞	和	喋喋不休	,

控制台上播放着街景，画面中一些身穿天蓝色斗篷、腰间系着闪亮腰带的男人们载歌载舞、叽叽喳喳地说着话。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ə'gloʊ][wɪð; wɪθ]['lu:nəsi][æz; əz] [ðeɪ] [ræpt] [aʊt] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði]

their	faces	aglow	with	lunacy	as	they	rapped	out	conflicting	orders	and	the
他们的	面孔	闪耀	和	疯狂	作为	他们	说唱	出去	冲突	订单	和	这

['pi:p(ə)l] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

people	jerked	and	dashed	this	way	and	that	,
人们	猛地一抖	和	虚线	这	方式	和	那	,

他们脸上满是疯狂，大声喊出相互矛盾的命令，人们则慌乱地四处乱窜。

[terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

tears	running	down	their	faces	.
眼泪	跑步	向下	他们的	面孔	.

泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

[nɪr] [ðə; ði]['stætʃu:] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

Near	the	statue	,	before	the	Hall	of	Truth	,
靠近	这	雕像	,	前	这	大厅	的	真相	,

在雕像附近，真理殿堂之前，

[kloʊz][ræŋks][ʌv; əv] - [men][ɪn] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [blæk] [keɪps] [stʊd] [mæst] [ɑːn][ðə; ði]

close	ranks	of	Porcyn	men	in	orange	-	and	-	black	capes	stood	massed	on	the
关闭	排名	的	-	男人	在	橙子	-	和	-	黑色的	披风	站立	大量	在	这

[steps] , ['hoʊldɪŋ] [sliːk] - [bɔːrd] ['gʌnz] .

steps	,	holding	sleek	-	bored	guns	.
步骤	,	保持	光滑	-	无聊的	枪支	.

身披橙黑相间斗篷的波尔辛男子列队站在台阶上，手持细管枪。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , ['dʒɪbərɪŋ] ['luːnəˌtɪks][ɪn][skaɪ] - [bluː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃriːkt] ['ɔːrdərz] ,

On	the	street	below	,	gibbering	lunatics	in	sky	-	blue	danced	and	shrieked	orders	,
在	这	街道	以下	,	胡言乱语	疯子	在	天空	-	蓝色的	跳舞	和	尖叫	订单	,

楼下街道上，一群身穿天蓝色衣服的疯子胡言乱语，载歌载舞，尖叫着下达命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][steps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] .

but	the	eyes	of	the	men	on	the	steps	were	tightly	shut	.
但	这	眼睛	的	这	男人	在	这	步骤	是	紧紧	关闭	.

但台阶上的男人们都紧闭着双眼。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnəsi] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]

By	a	technicality	,	they	avoided	obedience	to	the	lunacy	,	for	with	their	eyes
经过	一个	技术性	,	他们	避免	服从	到	这	疯狂	,	为了	和	他们的	眼睛

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

从技术层面来说，他们避免了服从这种疯狂，因为他们闭上了眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ?

how	could	they	be	sure	who	gave	the	command	?
如何	可以	他们	是	当然	WHO	给予	这	命令	?

他们怎么能确定是谁下的命令呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['beltɪd] ['stætʃuː][ɪt'self] ,

At	the	belted	statue	itself	,
在	这	系带	雕像	本身	,

在带腰带的雕像本身，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [bluː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [brɑːnz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ə; eɪ]

a	man	in	blue	was	clinging	to	one	bronze	arm	as	he	slammed	down	a
一个	男人	在	蓝色的	曾是	依恋	到	一	青铜	手臂	作为	他	猛烈抨击	向下	一个

['hæmər] [tuː; tə] [nɑːk] [luːs] [ðə; ði]['pɑːrtli]['broʊkən]['sɜːrk(ə)l] .

hammer	to	knock	loose	the	partly	broken	circle	.
锤	到	敲	松动的	这	部分	破碎的	圆圈	.

一名身穿蓝色衣服的男子紧紧抓住一根青铜手臂，用锤子猛击地面，试图将部分破碎的圆环敲松。

[ðə; ði]['stætʃuː] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][goʊ] .

The	statue	obstinately	refused	to	let	go	.
这	雕像	顽固地	拒绝	到	让	去	.

雕像顽固地不肯松手。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] , [stʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

At	the	base	of	the	statue	,	holding	a	microphone	,	stood	an	average	-	looking
在	这	根据	的	这	雕像	,	保持	一个	麦克风	,	站立	一个	平均的	-	寻找

[mæn][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [keɪp] ,

man	in	a	sky	-	blue	cape	,
男人	在	一个	天空	-	蓝色的	岬	,

在雕像底座，站着一位身穿天蓝色斗篷、相貌普通的男子，他手持麦克风。

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] [bæk] [ɪn][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

his	lips	drawn	back	in	an	amused	smile	.
他的	嘴唇	绘制	后退	在	一个	觉得好笑	微笑	.

他嘴角勾起一抹玩味的微笑。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][men][wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][dʒæm][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]

He	gestured	to	men	with	crowbars	and	they	tried	to	jam	them	between
他	做手势	到	男人	和	撬棍	和	他们	尝试	到	果酱	他们	之间

[ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ɪts] [beɪs] .

the	statue	and	its	base	.
这	雕像	和	它是	根据	.

他示意几个拿着撬棍的人，他们试图把撬棍塞进雕像和底座之间。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] ['hæmərz] .

This	failing	,	they	took	up	chisels	and	hammers	.
这	失败	,	他们	采取	向上	凿子	和	锤子	.

失败后，他们拿起凿子和锤子。

[ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

The	man	working	on	the	circle	shrugged	and	jumped	down	.
这	男人	在职的	在	这	圆圈	耸了耸肩	和	跳了起来	向下	.

在圆圈上工作的那个人耸了耸肩，跳了下去。

[æt; ət][ðə; ði][kən'soʊl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dæn] .

At	the	console	,	the	old	man	looked	up	at	Dan	.
在	这	安慰	,	这	老的	男人	看起来	向上	在	担	.

控制台前，老人抬头看向丹。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ænd; ənd][felt]['dænz][belt] .

He	put	his	hand	out	and	felt	Dan's	belt	.
他	放	他的	手	出去	和	毛毡	丹的	腰带	.

他伸出手摸到了丹的腰带。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ək'sept][dæn] [wɪ'ðaʊt]

Apparently	the	tingle	reassured	him	and	he	seemed	to	accept	Dan	without
显然	这	刺痛	放心	他	和	他	似乎	到	接受	担	没有

['fɜːrðər] ['kwestʃən] .

further	question	.
更远	问题	.

显然，这种酥麻感让他安心了不少，他似乎没有再多问就接受了丹。

" [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	about	the	end	,	"	he	said	.
"	这	是	关于	这	结尾	,	"	他	说	.

“这差不多是结局了，”他说。

" [wen] [ðæt] ['stætʃuː][goʊz] , [ðoʊz] [men] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði][dʒoʊlt][ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .

"	When	that	statue	goes	,	those	men	will	feel	the	jolt	and	open	their	eyes	.
"	什么时候	那	雕像	去	,	那些	男人	将要	感觉	这	颠簸	和	打开	他们的	眼睛	.

“当那座雕像倒下时，那些人会感到震惊，睁开双眼。”

[ðeə(r)] [ðə; ði][læst] [fɔːrmd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ,

They're	the	last	formed	body	of	troops	on	the	planet	,	and	when	they	go	,
它们是	这	最后的	形成	身体	的	军队	在	这	行星	,	和	什么时候	他们	去	,

他们是地球上最后一支成军，当他们离开时，

[wiːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] .

we'll	have	nothing	to	strike	with	.
出色地	有	没有什么	到	罢工	和	.

我们将没有任何可以用来攻击的武器。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	must	be	something	I	could	devise	for	this	,
那里	必须	是	某物	我	可以	设计	为了	这	,

我应该能想出办法解决这个问题。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . "

but	I've	been	up	three	nights	and	I	can't	think	.	"
但	我已经	到过	向上	三	夜晚	和	我	不能	思考	.	"

但我已经连续三个晚上没睡了，我什么都想不起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dæn] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Can	you	delay	it	?	"	asked	Dan	,	grappling	with	the	beginning	of	his
"	能	你	延迟	它	?	"	问	担	,	格斗	和	这	开始	的	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

"你能推迟一下吗？"丹问道，他正努力着计划的开端。

" [oʊ] , [wiːl] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	we'll	delay	it	.
"	哦	,	出色地	延迟	它	.

"哦，我们会推迟的。"

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːpəz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊlz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

I've	got	the	last	of	the	sweepers	collected	at	the	holes	opening	into	the
我已经	得到	这	最后的	的	这	清扫工	集	在	这	孔	开幕	进入	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

我已经把最后一批清扫工都集中到了广场入口处的洞口。

[dʒʌst] [wen] [ðæt] ['stætʃuː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][tɪp] , [aɪl] [let][ðə; ði] ['swiːpəz] [aʊt] .

Just	when	that	statue	begins	to	tip	,	I'll	let	the	sweepers	out	.
只是	什么时候	那	雕像	开始	到	提示	,	患病的	让	这	清扫工	出去	.

就在那尊雕像开始倾斜的时候，我会放清扫工出去。

[ðæt] [wɪl] [stɑːp] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That	will	stop	things	for	a	while	.
那	将要	停止	事物	为了	一个	尽管	.

这样一来，事情就会暂时停止。

[ðen] [ðeɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['swiːpəz] [ænd; ənd][maɪ][boʊlt][ɪz] [ʃɑːt] . "

Then	they'll	kill	the	sweepers	and	my	bolt	is	shot	.	"
然后	他们会	杀	这	清扫工	和	我的	螺栓	是	射击	.	"

然后他们会杀了清扫工，我的螺栓也就失效了。

" [wəʊnt][ðə; ði][men] [juːv] [gɑːt] [hɪr] ['faɪər][ɑːn] [ðoʊz] [bluː] - [keɪpt] [feɪks] ? "

"	Won't	the	men	you've	got	here	fire	on	those	blue	-	caped	fakes	?	"
"	惯于	这	男人	你已经	得到	这里	火	在	那些	蓝色的	-	披风	假货	?	"

"你们这些人难道不向那些披着蓝色斗篷的冒牌货开火吗？"

" [dɪvaɪzmənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] . "

"	Devisement	,	"	said	the	old	man	,	shaking	his	head	,	"	you	know	better	.	"
"	装置	,	"	说	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	,	"	你	知道	更好的	.	"

"诡计，"老人摇着头说，"你明明知道。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['faɪər]['hoʊzɪz] ?

"	Are	there	any	fire	hoses	?
"	是	那里	任何	火	软管	?

有消防水带吗?

[wɪl] [jʊr; jər][men][skwɜːrt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [bluː] - [keɪpt] [wʌnz] ? "

Will	your	men	squirt	water	on	the	blue	-	caped	ones	?	"
将要	你的	男人	喷出	水	在	这	蓝色的	-	披风	一个	?	"

你们的人会用水枪喷那些穿蓝色斗篷的人吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Yes , " said the old man , leaning forward .
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , 倾斜 向前 .

“是的，”老人说着，向前倾了倾身子。

" [ðeɪl] [get] [ʃɑːt] .
" They'll get shot .
" 他们会 得到 射击 .

他们会被枪毙的。

[bʌt; bət] [jes] , [ðeɪ] [wɪl] .
But yes , they will .
但 是的 , 他们 将要 .

是的，他们会的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [di'vaizɪŋ] ?
What are you devising ?
什么 是 你 设计 ?

你在策划什么?

" [dæn] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn] .
" Dan outlined his plan .
" 担 概述 他的 计划 .

丹概述了他的计划。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] .
The old man's eyes lighted .
这 老的 男人的 眼睛 照明 .

老人的眼睛亮了起来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][dæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [gaɪdz] [θruː] [ə; eɪ][grɪm]
He nodded and Dan went out and climbed with guides through a grim
他 点头 和 担 去 出去 和 攀登 和 指南 通过 一个 严峻
,
,
,

他点了点头，丹便出去了，在向导的带领下攀登了一段阴森恐怖的山路。

[dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['swiːpəz] [wɜːr; wər] [kept] .
dark tunnel where the sweepers were kept .
黑暗的 隧道 在哪里 这 清扫工 是 保留 .

清洁工被关押在黑暗的隧道里。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['stætʃuː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] ,
He peered out the hole , and as across the street the statue began to tip ,
他 窥视 出去 这 洞 , 和 作为 穿过 这 街道 这 雕像 开始 到 提示 ,

他从洞口向外望去，只见街对面的雕像开始倾斜。

[hiː; hi][bɜːrst][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [sprɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
he burst outside and sprinted into the square .
他 爆裂 外部 和 冲刺 进入 这 正方形 .

他冲出屋外，飞奔到广场上。

[ðə; ði][trænz] - [speɪs] ['liːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
The Trans - Space leader raised his microphone .
这 翻译 - 空间 领导者 提高 他的 麦克风 .

跨空间组织的领导人举起了麦克风。

[dæn] [rɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Dan	ripped	it	out	of	his	hand	and	knocked	him	off	his	feet	,
担	撕裂	它	出去	的	他的	手	和	敲门	他	离开	他的	脚	,

丹一把夺过他手里的东西，把他打倒在地。

[ðen] [nelt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhevi] [ʃiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] .

then	knelt	and	picked	up	the	heavy	shield	that	had	been	taken	off	the	statue	to	get	at	the	ring	.
然后	跪下	和	挑选	向上	这	重的	盾	那	有	到过	已采取	离开	这	雕像	到	得到	在	这	戒指	.

然后他跪下来，拿起从雕像上取下的沉重盾牌，去拿戒指。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hʌmd] [ˈoʊvər] [ˈdænz] [hed] .

A	bullet	hummed	over	Dan's	head	.
一个	子弹	哼唱	超过	丹的	头	.

一颗子弹从丹的头顶呼啸而过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [smæʃ] , [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ˈlændɪd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	a	rush	of	air	and	a	heavy	smash	,	the	statue	landed	full	length	on	the	ground	.
和	一个	匆忙	的	空气	和	一个	重的	粉碎	,	这	雕像	登陆	满的	长度	在	这	地面	.

伴随着一阵气流和一声巨响，雕像四肢着地，重重地摔在了地上。

[dæn] [hɔːld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɑːntə] [ɪts] [beɪs] .

Dan	hauled	himself	up	onto	its	base	.
担	拖拽	他自己	向上	到	它是	根据	.

丹爬上了它的底座。

[əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [bʌzd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Another	bullet	buzzed	past	him	.
其他	子弹	嗡嗡作响	过去的	他	.

又一颗子弹从他身边呼啸而过。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [dæn] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

Then	there	was	a	yell	,	and	Dan	looked	down	in	the	street	.
然后	那里	曾是	一个	叫喊	,	和	担	看起来	向下	在	这	街道	.

然后传来一声喊叫，丹低头看向街道。

[ðə; ði] [ˈswiːpəz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [dæn] .

The	sweepers	were	horrible	as	they	poured	from	their	holes	,	but	they	looked	almost	beautiful	to	Dan	.
这	清扫工	是	可怕	作为	他们	倾倒	从	他们的	孔	,	但	他们	看起来	几乎	美丽的	到	担	.

清扫者从洞里涌出来时看起来很可怕，但在丹看来，它们却几乎显得很美。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] - [mæst] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - [hɪˈstɪriə] .

He	glanced	at	the	Porcyns	-	massed	on	the	steps	,	their	faces	white	with	near	-	hysteria	.
他	瞥了一眼	在	这	-		大量	在	这	步骤	,	他们的	面孔	白色的	和	靠近	-	歇斯底里	.

他瞥了一眼聚集在台阶上的波尔辛人，他们脸色惨白，近乎歇斯底里。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][trænz] - [speɪs] [men][wɜːr; wər] [tuː]

Their	eyes	were	open	and	watching	him	;	the	Trans	-	Space	men	were	too
他们的	眼睛	是	打开	和	观看	他	;	这	翻译	-	空间	男人	是	也

['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

busy	to	give	orders	.
忙碌的	到	给	订单	.

他们睁着眼睛看着他；跨空间的人忙得没空下命令。

[dæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] :

Dan	raised	the	microphone	and	his	voice	boomed	out	:
担	提高	这	麦克风	和	他的	嗓音	蓬勃发展	出去	:

丹举起麦克风，声音洪亮地传了出去：

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] !

"	Close	your	eyes	till	you	hear	the	roar	of	the	lion	!
"	关闭	你的	眼睛	直到	你	听到	这	吼	的	这	狮子	!

闭上眼睛，直到听到狮子的咆哮！

[ðen] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [truː] ['lidər] !

Then	obey	your	true	leaders	!
然后	服从	你的	真的	领导人	!

那就服从你们真正的领袖吧！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][trænz] - [speɪs]

"	He	repeated	the	order	three	times	before	it	dawned	on	the	Trans	-	Space
"	他	重复	这	命令	三	时代	前	它	黎明	在	这	翻译	-	空间

[tekniʃənz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

technicians	that	this	was	not	according	to	plan	.
技术人员	那	这	曾是	不是	根据	到	计划	.

“他重复了三次命令，跨空间技术人员才意识到这与计划不符。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [geɪv] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [klɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] .

The	loudspeaker	gave	a	booming	click	and	cut	off	.
这	喇叭	给予	一个	蓬勃发展	点击	和	切	离开	.

扬声器发出一声巨响，然后停止了播放。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] ['swiːpəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][dæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bulits]

By	then	,	the	sweepers	had	been	killed	and	Dan	became	aware	of	bullets
经过	然后	,	这	清扫工	有	到过	被杀	和	担	成为	意识到的	的	子弹

[θrʌmɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

thrumming	past	him	.
嗡嗡作响	过去的	他	.

那时，清扫工们已经被杀，丹感觉到子弹从他身边呼啸而过。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [wiːk] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːrt]

Suddenly	he	felt	weak	with	panic	that	the	rest	of	the	plan	had	fallen	apart
突然	他	毛毡	虚弱的	和	恐慌	那	这	休息	的	这	计划	有	倒下	除

.

:

.

他突然感到一阵恐慌，浑身无力，因为计划的其他部分都崩溃了。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] , - [men] [wɜːr; wər] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Up	the	street	,	Porcyn	men	were	unscrewing	a	cap	on	the	face	of	a	building	.
向上	这	街道	,	-	男人	是	拧开	一个	帽	在	这	脸	的	一个	建筑	.

街对面，波尔辛的男人们正在拧开建筑物外墙上的一个盖子。

[ðeɪ] [kə'nektɪd] [ə; eɪ][hoʊz] .

They	connected	a	hose	.
他们	连接	一个	软管	.

他们连接了一根软管。

[ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] - [keɪpt] [trænz] - [speɪs] ['eɪdʒənt] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

A	sky	-	blue	-	caped	Trans	-	Space	agent	ordered	them	away	.
一个	天空	-	蓝色的	-	披风	翻译	-	空间	代理人	订购	他们	离开	.

一名身披天蓝色斗篷的跨空间特工命令他们离开。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] , [wɑːdz][ʌv; əv][wæks][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][hoʊz] .

The	Porcyns	turned	,	wads	of	wax	in	their	ears	,	and	raised	the	hose	.
这	-	转向	,	垫片	的	蜡	在	他们的	耳朵	,	和	提高	这	软管	.

猪仔们转过身，耳朵里塞满了耳蜡，举起了软管。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɑːkt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['bækwərd] .

A	stream	of	water	knocked	the	agents	backward	.
一个	溪流	的	水	敲门	这	代理人	落后	.

一股水流将特工们冲了出去。

[ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] .

Shots	rang	out	.
镜头	响铃	出去	.

枪声响起。

- [fel] , [bʌt; bət] ['ʌðər] - [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Porcyns	fell	,	but	other	Porcyns	took	their	places	.
-	跌倒	,	但	其他	-	采取	他们的	地方	.

波尔辛人倒下了，但其他波尔辛人又接替了他们的位置。

[ðə; ði] [striːm] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][trænz] - [speɪs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [wɜːrl]

The	stream	arched	and	fell	on	the	Trans	-	Space	agents	and	abruptly	a	whirl
这	溪流	拱形	和	跌倒	在	这	翻译	-	空间	代理人	和	突然	一个	旋转

[ʌv; əv]['kʌlər] [tɪndʒd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

of	color	tinged	the	water	.
的	颜色	带点色调	这	水	.

水流划出一道弧线，倾泻而下，落在了跨空间特工身上，突然间，一股旋涡般的色彩染红了水面。

[blɔts] [ænd; ənd][blɑːbz][ʌv; əv] [griːn] , ['ɔrɪndʒ] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['spætəd] [ðə; ði] [bluː] - [keɪpt]

Blots	and	blobs	of	green	,	orange	,	pink	and	yellow	spattered	the	blue	-	caped
印迹	和	斑点	的	绿色的	,	橙子	,	粉色的	和	黄色的	溅射	这	蓝色的	-	披风

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

身披蓝色斗篷的特工身上溅满了绿色、橙色、粉色和黄色的斑点和团块。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['sʌmwʌn] [ræn][ʌp] ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][baɪ][ðə; ði] [meɪn] .

At	the	end	of	the	street	,	someone	ran	up	tugging	a	lion	by	the	mane	.
在	这	结尾	的	这	街道	,	某人	跑	向上	拉扯	一个	狮子	经过	这	鬃毛	.

街的尽头，有人拽着一头狮子的鬃毛跑了过来。

" [goʊ] , [dɔːg] !

"	Go	,	dog	!
"	去	,	狗	!

走吧，狗狗！

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

" ['sʌmwer] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪd][aʊt][ɪn] ['terər] .

"	Somewhere	a	child	cried	out	in	terror	.
"	某处	一个	孩子	哭	出去	在	恐怖	.

"某个地方，一个孩子发出恐惧的哭喊声。"

[ðə; ði]['laɪən] [rɔ:rd] .

The	lion	roared	.
这	狮子	咆哮	.

狮子咆哮了。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] .

The	troops	on	the	steps	opened	their	eyes	.
这	军队	在	这	步骤	打开	他们的	眼睛	.

台阶上的士兵们睁开了眼睛。

[æn; ən][oʊld]['mænz] [vɔɪs] , ['æmplɪfaɪd] , [spoʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [ə'θɔ:rəti] :

An	old	man's	voice	,	amplified	,	spoke	out	with	icy	authority	:
一个	老的	男人的	嗓音	,	放大	,	辐	出去	和	冰冷的	权威	:

一位老人的声音经过扩音器处理，带着冰冷的权威感说道：

" [dɪ'plɔɪ] [fɔ:r; fər] [stri:t] - ['faɪtɪŋ] !

"	Deploy	for	street	-	fighting	!
"	部署	为了	街道	-	斗争	!

“部署进行街头战斗！”

[fɜ:rst][ræŋk] , [mu:v] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] ['sentər] [stri:t] [tɔ:rd] [nɔ:rθ] ['vaɪədʌkt] .

First	rank	,	move	out	along	Center	Street	toward	North	Viaduct	.
第一的	秩	,	移动	出去	沿着	中心	街道	朝向	北	高架桥	.

第一排，沿中心街向北高架桥方向行进。

['raɪfəlz][æt; ət] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] .

Rifles	at	full	charge	.
步枪	在	满的	收费	.

步枪已充满电。

[waɪd] ['ɪntərvlz] .

Wide	intervals	.
宽的	间隔	.

间隔时间较长。

[ju:z] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['kʌvər] .

Use	every	scrap	of	cover	.
使用	每一个	废料	的	覆盖	.

利用每一寸掩体材料。

[ʃu:t] [ðə; ði] [fɔ:ls] - ['beltɪd] [ju:'sɜ:rpərz][ɑ:n] [saɪt] .

Shoot	the	false	-	belted	usurpers	on	sight	.
射击	这	错误的	-	系带	篡位者	在	视线	.

见到佩戴假腰带的篡位者，立即开枪射杀。

" ['sekənd][ræŋk] , [mu:v] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [west] ['oʊʃ(ə)n]['ævənu:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [wɔ:l] . . . .

"	Second	rank	,	move	out	along	West	Ocean	Avenue	toward	the	sea	wall	.	.	.	.
"	第二	秩	,	移动	出去	沿着	西方	海洋	大街	朝向	这	海	墙	.	.	.	.

“第二排，沿西海洋大道向海堤方向移动……”

" [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] .

"	Shots	rang	out	.
"	镜头	响铃	出去	.

枪声响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [θrʌmɪŋ] [hʌm] , [laɪk]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

There	was	a	faint	thrumming	hum	,	like	wires	in	the	wind	,
那里	曾是	一个	头晕的	嗡嗡作响	哼	,	喜欢	电线	在	这	风	,

传来一阵微弱的嗡嗡声，像是电线在风中摇曳。

[ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['reɪdiəns] ['krɪs] - [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	streaks	of	cherry	radiance	criss	-	crossed	in	the	air	.
和	连胜	的	樱桃	辐射	克里斯	-	交叉	在	这	空气	.

空气中交错着樱桃般的光芒。

[ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	lion	roared	,	unable	to	find	the	child	.
这	狮子	咆哮	,	无法	到	寻找	这	孩子	.

狮子咆哮着，却找不到孩子。

[ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['laɪənz][dʒɔɪnd][ɪn] .

The	roars	of	other	lions	joined	in	.
这	咆哮	的	其他	狮子	加入	在	.

其他狮子的咆哮声也加入了进来。

[dæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði][hɑːrd] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

Dan	was	aware	that	he	was	lying	atop	the	hard	base	of	the	statue	,
担	曾是	意识到的	那	他	曾是	说谎	顶部	这	难的	根据	的	这	雕像	,

丹意识到自己正躺在雕像坚硬的底座上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

but	he	didn't	know	how	he	had	come	to	be	there	.
但	他	没有	知道	如何	他	有	来	到	是	那里	.

但他不知道自己是怎么到那里来的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .

He	tried	to	stand	up	.
他	尝试	到	站立	向上	.

他试图站起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['skriːmɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [stɪl] ,

He	heard	voices	screaming	orders	,	then	falling	still	,
他	听到	声音	尖叫	订单	,	然后	坠落	仍然	,

他听到有人大声下达命令，然后就安静了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]

and	a	scene	swung	into	his	line	of	sight	like	something	watched	through	the
和	一个	场景	摇摆	进入	他的	线	的	视线	喜欢	某物	观看	通过	这

[rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] .

rear	-	view	mirror	of	a	turning	groundcar	.
后部	-	看法	镜子	的	一个	转弯	地面车辆	.

眼前的一幕突然出现在他的视线中，就像一辆正在转弯的地面车辆透过后视镜看到的东西一样。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , ['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Half	a	dozen	men	,	guns	in	their	hands	,
一半	一个	打	男人	,	枪支	在	他们的	双手	,

六个男人，手里拿着枪，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [bluː] [keɪps] ['spætəd] [ænd; ənd] [smiəd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]

their	bodies	and	blue	capes	spattered	and	smeared	till	they	could	hardly	be
他们的	身体	和	蓝色的	披风	溅射	和	涂抹	直到	他们	可以	几乎	是

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

他们的身体和蓝色披风被溅得血肉模糊，几乎难以辨认。

[leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

lay	motionless	on	the	pavement
躺	静止不动	在	这	路面

一动不动地躺在人行道上

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] , [ænd; ənd][dæn][felt] ['weɪtləs] .

Then	the	scene	swung	up	and	away	,	and	Dan	felt	weightless	.
然后	这	场景	摇摆	向上	和	离开	,	和	担	毛毡	失重	.

然后画面突然向上翻腾，丹感到一阵失重感。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

Something	**hit**	**him**	**hard**	**.**
某物	打	他	难的	.

他受到了重击。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] .

His	**head**	**bounced**	**and**	**he**	**rolled**	**over**	**.**
他的	头	弹跳	和	他	滚动	超过	.

他的头晃了一下，然后翻了个身。

[sɔːft] [græs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Soft	**grass**	**was**	**in**	**his**	**face**	**.**
柔软的	草	曾是	在	他的	脸	.

柔软的草叶拂过他的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [freʃ] .

It	**smelled**	**fresh**	**.**
它	闻起来	新鲜的	.

闻起来很清新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [buːm] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**dull**	**boom**	**that**	**moved**	**the**	**ground**	**under**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	繁荣	那	已搬	这	地面	在下面	他	.

一声沉闷的巨响震动了他脚下的地面。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

He	**twisted**	**his**	**head**	**to**	**look**	**up**	**.**
他	扭曲	他的	头	到	看	向上	.

他扭头向上看。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

A	**massive**	**arm**	**was**	**stretched**	**out**	**over**	**him**	**,**
一个	大量的	手臂	曾是	拉伸	出去	超过	他	,

一条巨大的手臂向他伸了过来，

[ɪts][hænd]['fɜːrmli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l] [rɪŋ] .

its	**hand**	**firmly**	**gripping**	**the**	**cut**	**edges**	**of**	**a**	**big**	**metal**	**ring**	**.**
它是	手	牢牢	扣人心弦	这	切	边缘	的	一个	大的	金属	戒指	.

它的手紧紧抓住一个大金属环的切割边缘。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [drʌm] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [mə'nɑːtənəs] [biːt] .

Somewhere	**a**	**drum**	**took**	**up**	**a**	**steady**	**monotonous**	**beat**	**.**
某处	一个	鼓	采取	向上	一个	稳定的	单调	打	.

某处传来一阵稳定单调的鼓声。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['kwaɪət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [gruː] ['smɔːlər]

He	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**black**	**quiet**	**and**	**all**	**the**	**sights**	**and**	**sounds**	**grew**	**smaller**
他	跌倒	进入	一个	深的	黑色的	安静的	和	全部	这	景点	和	声音	生长	较小的

[ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

and	**fainter**	**and**	**disappeared**	**entirely**	**.**
和	较暗	和	消失	完全	.

他陷入了深深的黑暗寂静中，所有的景象和声音都变得越来越小、越来越微弱，最终完全消失了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

He	**awoke**	**in**	**a**	**Porcyn**	**hospital**	**.**
他	醒来	在	一个	-	医院	.

他在波尔钦的一家医院醒来。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ænd; ənd] ['brɪliənt] - [kloʊðz] [ænd; ənd]

Kielgaard	was	there	,	wearing	a	broad	grin	and	brilliant	Porcyn	clothes	and
-	曾是	那里	,	穿着	一个	广阔	咧嘴笑	和	杰出的	-	衣服	和

['prɑːmɪsɪŋ] [dæn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊnəs] .

promising	Dan	a	huge	bonus	.
有前途	担	一个	巨大的	奖金	.

基尔加德也在那里，脸上挂着灿烂的笑容，穿着华丽的波尔辛服装，并承诺给丹一大笔奖金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

But	it	was	all	like	a	dream	.
但	它	曾是	全部	喜欢	一个	梦	.

但这就像一场梦。

- [sed] [ðə; ðiː] - [wɜːr; wər][æz; əz][mæd][æz; əz] ['hɔːnɪts] .

Kielgaard	said	the	Porcyns	were	as	mad	as	hornets	.
-	说	这	-	是	作为	疯狂的	作为	大黄蜂	.

基尔加德说，波尔辛一家气疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['dɪpləmæts]

They	had	raised	a	battle	fleet	and	it	had	taken	a	corps	of	diplomats
他们	有	提高	一个	战斗	舰队	和	它	有	已采取	一个	兵团	的	外交官

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kəm'baɪnd] [ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] [fliːt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli]

and	the	Combined	Intergalactic	Space	Fleet	to	argue	them	out	of	personally
和	这	合并	星际	空间	舰队	到	争论	他们	出去	的	亲自

['tʃɑːpɪŋ] [trænz] - [speɪs] ['ɪntuː] [faɪn] ['bɪts] .

chopping	Trans	-	Space	into	fine	bits	.
切碎	翻译	-	空间	进入	美好的	比特	.

他们组建了一支舰队，多亏了一队外交官和联合星际舰队的劝说，才让他们放弃亲自将跨空间撕成碎片的念头。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['faɪnəli] ['hæpən] ,

No	one	knew	what	would	finally	happen	,
不	一	知道	什么	会	最后	发生	,

谁也不知道最终会发生什么。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [gə'læktɪk][hæd; həd][ɪts]['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tentətɪvli] ['hæpi]

but	meanwhile	Galactic	had	its	contract	and	everyone	was	tentatively	happy
但	同时	银河	有	它是	合同	和	每个人	曾是	姑且	快乐的

.

:

.

但与此同时，银河公司已经签订了合同，大家都暂时感到满意。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['fɪnɪʃt] , - [grɪnd] [mɔːr] ['brɔːdli] [jet] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

His	account	finished	,	Kielgaard	grinned	more	broadly	yet	and	switched	on	a
他的	帐户	完成的	,	-	咧嘴一笑	更多的	总体而言	然而	和	切换	在	一个

['bedsaɪd] ['telivjuːə] .

bedside	televiewer	.
床头	电视观众	.

他的叙述结束后，基尔加德咧嘴一笑，笑容更加灿烂，然后打开了床边的电视机。

[dæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][ðə; ðiː] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [skriːn] .

Dan	lifted	his	head	off	the	pillow	and	looked	at	the	screen	.
担	抬起	他的	头	离开	这	枕头	和	看起来	在	这	屏幕	.

丹从枕头上抬起头，看向屏幕。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] .

Then	he	stared	.
然后	他	凝视	.

然后他愣住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː] , ['sɑːlɪd][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] [beɪs] ,
It **was** **the** **statue** **,** **solid** **once** **more** **on** **its** **base** **,**
它 曾是 这 雕像 , 坚硬的 一次 更多的 在 它是 根据 ,

那是那尊雕像，它再次稳稳地立在底座上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **ring** **grasped** **firmly** **in** **one** **hand** **and** **a** **big** **wrench** **in** **the** **other** **.**
这 戒指 抓住 牢牢 在 一 手 和 一个 大的 扳手 在 这 其他 .

他一手紧紧攥着戒指，另一手拿着一把大扳手。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['dɪfrənt] .
But **something** **seemed** **different** **.**
但 某物 似乎 不同的 .

但似乎有些不同寻常。

[dæn][æt; ət][læst] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Dan **at** **last** **saw** **what** **it** **was** **.**
担 在 最后的 锯 什么 它 曾是 .

丹终于看清了那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] .
It **was** **the** **face** **.**
它 曾是 这 脸 .

是那张脸。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [ɪf] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [strɔːŋ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
It **wasn't** **a** **bad** **face** **,** **if** **one** **expected** **to** **see** **strong** **cheekbones** **,**
它 不是 一个 坏的 脸 , 如果 一 预期的 到 看 强的 颧骨 ,

如果期望看到轮廓分明的颧骨，那这张脸还算不错。

['kɑːpər] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [noʊz] .
copper **skin** **and** **a** **high** **-** **arched** **nose** **.**
铜 皮肤 和 一个 高的 - 拱形 鼻子 .

古铜色的皮肤和高挺的鼻子。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] !
" **What** **a** **compliment** **!**
" 什么 一个 赞扬 !

"真是莫大的赞美！"

" [hiː; hi] [sed] , [im'bærəstli] [pliːzd] .
" **he** **said** **,** **embarrassedly** **pleased** **.**
" 他 说 , 尴尬地 高兴 .

"他不好意思地说，但又很高兴。"

" [aɪ] — [hel] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] . "
" **I** **—** **hell** **,** **I** **feel** **like** **blushing** **.** **"**
" 我 — 地狱 , 我 感觉 喜欢 脸红 . "

"我——天哪，我感觉脸都红了。"

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] - .
" **Make** **it** **a** **good** **one** **,** **"** **said** **Kielgaard** **.**
" 制作 它 一个 好的 一 , " 说 - .

"一定要做好，"基尔加德说。

" ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [ə'gen] . "
" **After** **tomorrow** **,** **you'll** **have** **to** **blush** **with** **your** **own** **face** **again** **.** **"**
" 后 明天 , 你会 有 到 脸红 和 你的 自己的 脸 再次 . "

"明天之后，你就得再次面对自己的脸红了。"

" [tə'mɑːroʊ] ? "
" **Tomorrow** **?** **"**
" 明天 ? "

"明天？"

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[jʊə(r)] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [rɪ'membər] .
You're **still** **working** **for** **us** **,** **remember** **.**
你是 仍然 在职的 为了 我们 , 记住 .

记住，你仍然是我们的员工。

" [dæn][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" **Dan** **sank** **back** **on** **the** **pillow** **and** **gazed** **up** **speculatively** **at** **the** **ceiling** **.**
" 担 沉没 后退 在 这 枕头 和 凝视 向上 推测性地 在 这 天花板 .

丹向后靠在枕头上，若有所思地望着天花板。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][taɪm][ɔ:f] .
" **All** **right** **,** **but** **I** **want** **some** **time** **off** **.**
" 全部 正确的 , 但 我 想 一些 时间 离开 .

“好吧，但我想要休息一段时间。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fæt]['boʊnəs][tu:; tə][spend] . "
I **have** **a** **fat** **bonus** **to** **spend** **.** **"**
我 有 一个 胖的 奖金 到 花费 . "

我有一大笔奖金可以花。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , " - [ə'gri:d] .
" **You** **could** **use** **a** **holiday** **,** **"** **Kielgaard** **agreed** **.**
" 你 可以 使用 一个 假期 , " - 同意 .

“你确实需要放个假，”基尔加德同意道。

" [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði][ændrɑ:mədən][klaʊd] ['ga:dnz] ?
" **Why** **not** **try** **the** **Andromedan** **cloud** **gardens** **?**
" 为什么 不是 尝试 这 仙女座 云 花园 ?

为什么不去看看仙女座的云花园呢?

['prɪti] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['boʊnəs] — "
Pretty **expensive** **,** **but** **with** **your** **bonus** **—** **"**
漂亮的 昂贵的 , 但 和 你的 奖金 — "

价格虽然有点贵，但加上你的奖金——”

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] , " [sed] [dæn] .
" **I've** **got** **a** **place** **picked** **out** **,** **"** **said** **Dan** **.**
" 我已经 得到 一个 地方 挑选 出去 , " 说 担 .

“我已经选好地方了，”丹说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] - .
" **I'm** **going** **to** **take** **a** **vacation** **on** **Porcys** **.**
" 我是 去 到 拿 一个 假期 在 - .

“我要去波尔西斯岛度假。”

" - ['stɑ:rtɪd] .
" **Kielgaard** **started** **.**
" - 开始 .

基尔加德开始了。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] !
" **You're** **joking** **!**
" 你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧!

[ɔ:r] [ju:v] [gɔ:n] ['twɪtʃi] ! "
Or **you've** **gone** **twitchy** **!** **"**
或者 你已经 已消失 抽搐的 ! "

或者你已经变得神经质了!

" [noʊ] .

"	**No**	.
"	不	.

“不。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [feɪs] [bæk] [tuː; tə]['sɜːrdʒəri] ,

Before	**I**	**have**	**to**	**give**	**this**	**face**	**back**	**to**	**Surgery**	**,**
前	我	有	到	给	这	脸	后退	到	外科手术	,

在我不得不再次通过手术来修复这张脸之前，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**ought**	**to**	**get**	**a**	**little**	**enjoyment**	**out**	**of**	**it**	**.**
我	应该	到	得到	一个	小的	享受	出去	的	它	.

我应该从中获得一些乐趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , ['letɪŋ]

And	**what**	**could**	**be**	**more**	**enjoyable**	**than**	**hanging**	**around**	**the**	**statue**	**,**	**letting**
和	什么	可以	是	更多的	令人愉悦	比	绞刑	大约	这	雕像	,	出租

['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ?

people	**see**	**the**	**resemblance**	**?**
人们	看	这	相似	?

还有什么比在雕像旁闲逛，让人们欣赏它的相似之处更令人愉快的呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['plænɪt] — [aɪv] [ɔːl'redi]

Besides	**,**	**they**	**can't**	**make**	**me**	**take**	**my**	**vacation**	**on**	**the**	**Vacation**	**Planet**	**—**	**I've**	**already**
除了	,	他们	不能	制作	我	拿	我的	假期	在	这	假期	行星	—	我已经	已经

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

had	**it**	**.**	**"**
有	它	.	"

此外，他们也不能强迫我去度假星球度假——我已经去过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神